OMATE

SEMANA SANTA
HOLY WEEK

EDICIÓN BILINGÜE



OMATE

SEMANA SANTA
HOLY WEEK

© Julio Stevens **Riojas**


OMAtE
SEMANA SANTA
HOLY WEEK

2011 - **2016** IDENTIDAD CULTURA Y DESARROLLO **CULTURAL IDENTITY AND DEVELOPMENT**

Reservados todos los derechos del registro de propiedad intelectual **D.L. 822**. No se permite reproducir, almacenar, ni transmitir alguna parte de esta publicación, sin el permiso previo de los autores de **ep**
All rights of intellectual property are reserved in accordance to Peruvian law as stated in D.L. 822. No part of this publication may be reproduced, without prior permission of **ep**, the authors. Copyright ©

OMATE
SEMANA SANTA HOLY WEEK
Patrimonio Cultural de la Nación Cultural Heritage of Perú

Publicación de investigación desarrollado por Research was published by
© **Expresiones Peruanas ep**
agencia y asesoría en imagen y comunicación SRL
Urb. Entel Perú Mz. A-7, Yanahuara, Arequipa, Perú.
www.perufondoeditorial.com / info@perufondoeditorial.com

© **Universidad Nacional de Moquegua** National University of Moquegua
Calle Ancash s/n, Moquegua, Mariscal Nieto, Moquegua.
www.unam.edu.pe / publicaciones@unam.edu.pe

© **Perú Fondo Editorial** SRL
Calle Amazonas 204 Fco Bolognesi - Cayma, Arequipa.
www.perufondoeditorial.com / edicion@perufondoeditorial
Edición General General editor – Julio Stevens **Riojas**

Fotografía documental Documentary photography
© Julio Stevens **Riojas**

Asesor curadora Consulting curator
Marjorie **Clayton**

Redacción de textos Texts writing
Lorenzo **Tacca Quispe**

Post producción Post production
Raúl Ernesto **Saravia Carpio**

Revisión y cuidado de textos Revision and Proofreading
Diseño, diagramación y traducción Design, Layout and Translation by
Fondo Editorial de la Universidad Nacional de Moquegua National University of Moquegua University Press

Coordinadores Expresiones Peruanas' Coordinators
Karelia Thaís **Pérez Gallegos**
Verushka Paola **Pérez Gallegos**

Colaboradores - Guías Collaborators and Guides
Digna Riojas **Coronado**
Karina Jenny **Carpio Riojas**

ISBN: 978-612-48402-0-3
9786124840203

Resguardado por Protected by INDECOPI Expediente Nº **1104-2019 / DDA** Nº Partida **1091-2019** asiento Nº **01**
ISBN: 978-612-48402-0-3

Primera edición bilingüe: Octubre 2020 de **ep agencia y asesoría en imagen y comunicación**, **Perú Fondo Editorial** y **Universidad Nacional de Moquegua.** First bilingual edition October 2020 by **ep, Perú Fondo Editorial** and **National University of Moquegua.**
Tiraje 1,000 ejemplares.

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2020-06814
Legal deposit made to the National Library of Peru N° 2020-06814

Se terminó de imprimir en diciembre del 2020 en los talleres de: Imprenta Tarea Asociación Gráfica Educativa
Pasaje María Auxiliadora Nro.156 Urb. Breña - Lima. Perú.



OMAtE

Semana Santa
Holy week

PATRIMONIO CULTURAL DE LA NACIÓN **CULTURAL HERITAGE OF PERÚ**

Contenido

Presentación 6
Preámbulo 8
Introducción 10

1er. SEGMENTO

OMATE SEMANA SANTA 12
Patrimonio Cultural de la Nación
Bibliografía 50
Mapa del Distrito 51

2do. SEGMENTO

FOTORREPORTAJE DOCUMENTAL
Viernes de Dolores 52
Domingo de Ramos 66
Lunes Santo 94
Martes Santo 100
Miércoles Santo 116
Jueves Santo 138
Viernes Santo 170
Sábado Santo 232
Domingo de Resurrección 258
Martes de la Octava de Pentecostés 292
AGRADECIMIENTOS 300





Index

Foreword 7
Preamble 9
Introduction 11

1st. SEGMENT

HOLY WEEK IN OMATE 13
Cultural Heritage of Perú
Bibliography 50
District Map 51

2nd. SEGMENT

DOCUMENTARY PHOTOGRAPHY
Friday of Sorrows 53
Palm Sunday 67
Holy Monday 95
Holy Tuesday 101
Holy Wednesday 117
Holy Thursday 139
Good Friday 171
Holy Saturday 233
Easter Sunday 259
Pentecost Octave Tuesday 293
ACKNOWLEDGMENTS 301

PRESENTACIÓN

La investigación es una tarea ineludible que la Universidad Nacional de Moquegua ha tomado con responsabilidad, esto en concordancia con la misión que se ha impuesto la cual es formar profesionales con alto nivel académico, promoviendo la investigación en los estudiantes y docentes universitarios, con sentido humanístico y ético, que contribuyen al desarrollo de la región y del país.

En ese contexto es grato presentarles este libro que lleva por título Omate. Semana Santa, obra que se ve plasmada luego de varios años de investigación y que significa un gran aporte para la identidad cultural del pueblo de Omate, de la provincia de General Sánchez Cerro y de la Región Moquegua.

Es importante destacar que nuestra casa superior de estudios constantemente se suma para promover las obras culturales que están relacionadas con nuestra realidad y área de influencia, este libro no es la excepción, sobre todo porque la Semana Santa de Omate, es Patrimonio Cultural de la Nación desde el 2010 y por esa razón, se constituye en motivo de orgullo de todos los habitantes de nuestra región.

La riqueza de esta festividad es variada, porque a diferencia de otras expresiones culturales de nombre similar, en la Semana Santa de Omate hay particularidades que la hacen única, solo como ejemplo podemos apuntar que la duración es mayor debido a la visita (y posterior retorno) del Señor de las Piedades de Quinistacas, los arcos de flores del Domingo de Ramos, la procesión del Encuentro Jesús con la santísima Virgen María, la construcción de las emblemáticas posas para el viernes, sábado y Domingo de Resurrección; la gastronomía, etc.

La Universidad Nacional de Moquegua, a través de esta obra, busca contribuir con la cultura local, regional y nacional; por lo que a nombre de la comunidad universitaria expreso nuestro reconocimiento a los autores del presente libro y a todas las personas e instituciones que han contribuido para hacer posible su publicación.

Dr. **Washington Zeballos Gamez**
Presidente de la Universidad Nacional de Moquegua

FOREWORD

Research is an unavoidable task that the National University of Moquegua takes with great responsibility. Along with our mission of training professionals of a high academic standard, we promote humane and ethical research opportunities for students and university teachers who will support our region's and country's development.

In this context, it is a pleasure to present this book entitled *Holy Week in Omate*. It has taken several years of research to create and the results are a great contribution to the cultural identity of the town of Omate, in the General Sánchez Cerro province and the Moquegua region.

It is important to mention that our academic institution constantly works to promote meaningful cultural activities that are relevant to our sphere of influence and reality around us. This book is no exception, especially since in 2010, Omate's Holy Week, was declared as Cultural Heritage of Peru, a source of pride for all inhabitants in our region.

This holiday is culturally rich and filled with variety. Unlike other cultural expressions happening during Holy Week, Omate's celebrations have a few special features that make it unique. One example we can point out is the time frame; longer due to the visit (and subsequent return) of Quinistacas' Lord of Mercies. The flower arches of Palms Sunday, the procession in honor of the meeting of the images of Jesus and Our Lady; building the emblematic posas (altars) for Good Friday, Saturday and Easter Sunday; the food and many other things are some of its particular features.

The National University of Moquegua, through this piece, seeks to contribute to the local, regional and national culture; therefore, on behalf of the university's community, we express our appreciation to the authors of this book, and to all the people and institutions that have contributed to make its publication possible.

Dr. **Washington Zeballos Gamez**
President of the National University of Moquegua

PREÁMBULO

Los principales aspectos que considero valorar en mi labor de comunicador social, fotógrafo documentalista es el amor relacionada con la pasión, el respeto mutuo humano y naturaleza y la admiración que uno tiene con el entorno cultural, según el cual cada individuo organiza su relación con el mundo y con lo que a uno le rodea, es un esfuerzo por unir los elementos básicos que conforman el "quehacer" pensar y reflexionar por nuestro país; el Perú, donde existe una variedad de costumbres y tradiciones que identifican a diversos pueblos y etnias.

Cada cultura representa un conjunto de valores, únicos e irreemplazables, los cuales forman parte del patrimonio de la humanidad, éstos constituyen una dimensión fundamental del proceso de desarrollo, por ello contribuyen a fortalecer la independencia, la soberanía y la identidad de los pueblos que expresan su voluntad de "ser y hacer".

La identidad muchas veces nos remite a lo que no cambia, a lo invariable; por eso se habla de lo esencial, aquello que caracteriza a una persona por sus valores y por el afecto a los demás, lo cual constituye un valor fundamental en la vida. Los actores sociales individuales o colectivos tienden a valorar positivamente su identidad que sirve como estímulo y autoestima.

En la formación de una cultura se conjugan factores derivados de herencias, temperamentos, condiciones y circunstancias que se muestran en su propia investidura natural del individuo. Cuando el tiempo incide en el perfil de origen a través de la fusión de costumbres, tradiciones, transformaciones tecnológicas, o simplemente por el abandono de ciertas prácticas que se reemplazan por nuevos procedimientos, emerge una identidad renovada.

El objetivo de estas publicaciones es hacer prevalecer los procesos culturales, es decir, evitar que pierdan o se olviden, además de difundir la llamada cultura viva de los pueblos de nuestro país el Perú.

La presente publicación de este fotorreportaje documental está basada en la experiencia religiosa del pueblo de Omate, provincia General Sánchez Cerro de la región y departamento de Moquegua - Perú.

Julio Stevens **Riojas**
Productor / Editor
ep agencia y asesoría en imagen y comunicación

PREAMBLE

As a documentary photographer and communicator I have a great passion for the work that I do and an admiration for the mutual respect between human beings, nature and culture. Each individual independently organizes their relationship with the world and with their own personal environment, in an effort to blend together the basic elements that constitute the "doing", the reflecting and way of thinking of our country, Peru. A nation with a variety of customs and traditions that identify different peoples and ethnic groups.

Each culture represents a set of values that are unique and irreplaceable. They are part of humanity's heritage and constitute a fundamental dimension of the development process. They also contribute to strengthen the independence, sovereignty, and identity of the people when they express their will to be and do.

Identity often refers us to that which does not change, that which is invariable and which we usually refer to as the essential. That which characterizes a person by his values and by his affection for others, and constitutes a fundamental value in life. Individual --or collective-- social actors tend to positively value their identity which serves as stimuli to boost self-esteem.

In the shaping of a society, factors derived from inheritance, temperament, social condition and circumstance are combined, and these are shown in the individual's own natural make-up. When time impacts on the original profile of people through the fusion of customs, traditions, technological transformations, or simply by the abandonment of certain practices that are replaced by new procedures, a fresh identity emerges.

The purpose of these publications is to make cultural processes prevail, that is, to prevent our people from losing or forgetting. In addition, these publications aim to spread the so-called living culture of the people of our country, Perú.

The publication of this documentary photo-report is focused on the religious experience of the people of Omate, in the General Sanchez Cerro province, in the Moquegua region.

Julio Stevens **Riojas**
Producer / Editor
PERÚ FONDO EDITORIAL

INTRODUCCIÓN

Son varias las expresiones culturales que caracterizan a un determinado lugar, puede ser la artesanía, danza, música, comida, festividades, etc. Las características especiales que tiene una expresión cultural hacen que se convierta en parte del folklore de un pueblo, hecho que permite su identificación frente a otros sitios.

Omate, distrito que pertenece a la región de Moquegua, tiene una serie de elementos culturales que lo hacen único; empero, quizás la celebración de la Semana Santa es su emblema, ello se explica porque en este lapso de tiempo ocurren varios sucesos que no se dan en otros pueblos; situación que motivó que esta celebración católica fuera declarada como Patrimonio Cultural de la Nación por el Instituto Nacional de Cultura, (hoy Ministerio de Cultura), documento firmado por su directora Cecilia Bakula Budge, el 30 de junio del 2010.

Esta declaración fue publicada en el diario oficial El Peruano el 10 de julio del 2010, generando la algarabía de todos los habitantes de Omate. En las siguientes páginas se citan algunos aspectos generales de Omate, posteriormente se procede a describir la Semana Santa y algunas de sus principales características como las posas, arcos de flores, devotos, anexos y sus posas, comidas y bebidas, procesiones, etc.

Como todo trabajo de investigación, se tomó bastante tiempo en su elaboración, el trabajo de fotografía documental, responsabilidad de Julio Stevens, fue hecho en el transcurso de tres años (2011, 2013 y 2014). El texto, realizado por Lorenzo Tacca, también se realizó recogiendo información bibliográfica y, sobre todo, recurriendo a las fuentes orales, trabajo en el que Julio Stevens tuvo mayor participación, por las entrevistas que tuvo con los protagonistas de esta celebración.

Esperamos que este libro contribuya con la valoración de esta celebración religiosa que hace de Omate un pueblo lleno de fe y que, además, es parte de su cultura viva que todavía se mantiene y es posible ver año tras año.

Los Autores
ep agencia y asesoría en imagen y comunicación

INTRODUCTION

There are several cultural expressions that stand as the backbone of a place, such as crafts, dance, music, food, festivities and others. A cultural expression has, as such, a set of specific characteristics. These characteristics make them part of a people's folklore and are what differentiates a collective from another.

In Omate, a district that belongs to the Moquegua region, a series of cultural elements are present that make this place unique; however, the celebration of Holy Week is, perhaps, its emblem because several events happen during this particular week that do not happen anywhere else. That's why this Catholic celebration was designated Cultural Heritage of Peru by the National Institute of Culture, (today Ministry of Culture). The document was signed by, then, current director Cecilia Bakula Budge, on June 30, 2010.

The announcement was published in the government gazette *El Peruano* on July 10th, 2010, causing a great deal of excitement among the inhabitants of Omate. In the following pages, some general aspects of Omate will be laid out; then, Holy Week will be described with some of its main characteristics. The posas, the flower arches, the devotees, the villages in the outskirts and their posas, the food, the drinks, the processions, and many other things are some examples of those characteristics.

Like all research, it took quite a long time to come to fruition. The documentary photography work –and the responsibilities that Julio Stevens undertook– took shape in the span of three years: 2011, 2013 and 2014. The text, written by Lorenzo Tacca, was prepared gathering bibliographical information and, above all, collecting oral histories. Julio Stevens was directly involved in the process as he conducted the interviews with the participants and protagonists of this celebration.

We hope this book contributes to help appreciate this religious celebration that makes Omate a place full of faith and that, in addition, is part of an alive, still present, culture we have the chance to witness develop year after year.

The authors
ep agencia y asesoría en imagen y comunicación.

OMATE. SEMANA SANTA

PATRIMONIO CULTURAL DE LA NACIÓN

Historiador: **Lorenzo Tacca Quispe**

CARACTERÍSTICAS

-Ubicación: se encuentra al noreste de la ciudad de Moquegua; Omate es la capital de la provincia de General Sánchez Cerro, una de las provincias de la Región Moquegua. La altura en la que está el pueblo es de 2160 metros sobre el nivel del mar.

-Acceso: para llegar a este pueblo únicamente se puede hacer por vía terrestre, para ello hay dos rutas, una de ellas es desde la capital del departamento Moquegua-Omate, cuya distancia es de 141 km. Por lo que toma un tiempo de más cinco horas, en vehículo motorizado, para llegar a este destino. El otro acceso es más rápido y cercano, siempre y cuando se tome la ruta Arequipa-Omate, cuyo tiempo supera las cuatro horas de viaje para recorrer una distancia de 129 km.

-Clima: Omate es una tierra muy especial debido a su clima benigno, el cual es templado, con escasa humedad y sol casi todo el año, todas estas características hacen que en este lugar se una gran producción frutícola.

TEMPLO SAN LINO DE OMATE: es una edificación cuyo exterior es sencillo, con techo de mojinete (a dos aguas), lo más destacable es su torre, que guarda relación con el patrón arquitectónico propio de Moquegua. El interior es una muestra del arte religioso, en donde claramente sobresale el retablo mayor bañado en pan de oro, el cual tiene un estilo barroco, es decir que posee bastantes adornos que lo embellecen. Los altares secundarios, aunque más sencillos, no dejan de ser atractivos por el estilo neoclásico que presentan. Su construcción data del siglo XVII, este templo se constituye en el centro principal durante la Semana Santa.

LOS ARCOS DE FLORES: Es un trabajo artístico que solo se hace en Omate durante la Semana Santa; se trata de un armazón curvado que es hecho con varas de huarango, el cual se cubre con pasto, hojas, flores y frutas para la procesión del Domingo de Ramos.

Los arcos, en promedio, suelen medir unos dos metros de altura, pero de una punta a la otra mide más de siete metros, hay arcos más grandes y también se hacen unos pequeños, el tamaño depende de los que se encargan de elaborarlos. Las varas secas no sirven porque no tienen fuerza y se quiebran. Luego de unir las varas del huarango y formar un arco, éste es decorado o "vestido" con pasto, hojas, flores y frutas, las cuales se amarran con pabilos y otras cuerdas delgadas, la idea es que no se noten las varas.

Las hojas que se emplean son de diferentes plantas como el níspero, palta, "raqui raqui", higo, mora, etc. En cuanto a las flores que se utilizan, algunas se recogen del campo o se siembran en las huertas de las casas, son las buganvillas rojas y moradas, las "calas", geranios rojos, dalias, hortensias, crisantemos morados o "muñequitas moradas", crisantemos amarillos o pompones amarillos, etc.

El toque final en el armado de los arcos se da con las frutas, las cuales le dan mayor peso, normalmente sirven como adorno los racimos de uvas, manzanas, peras, limas, paltas, entre otros frutales. Para hacer un arco se necesitan tres personas como mínimo; dos amarran, mientras que el restante se encarga de pasar el pasto, las hojas, flores y frutas. El tiempo que toma confeccionar un arco de flores es de media hora 40 minutos, a excepción de los arcos grandes que toman más tiempo, una hora aproximadamente. El peso de un arco terminado varía entre los ocho hasta los 20 kilos; mientras más grande y más decorado, el peso aumenta.

Una vez terminado, cada arco es sostenido por dos personas, una a cada lado, quienes sostienen una punta, para que la forma de media luna se mantenga y no se balancee mucho por el peso. En horas de la tarde, del Domingo de Ramos, cada anexo lleva sus arcos hasta la zona denominada Mollojo, para llevar a cabo la procesión; antes esta actividad comenzaba en la entrada del pueblo de Omate, con el cambio quienes más tienen que esforzarse son los pobladores de los anexos alejados.

HOLY WEEK IN OMATE
CULTURAL HERITAGE OF PERÚ
Historian: **Lorenzo Tacca Quispe**

CHARACTERISTICS
-Location: Located northeast of Moquegua city, Omate is the capital of General Sánchez Cerro, one of the provinces in the Moquegua Region. It stands 2160 meters above sea level.

-Access: Getting to this town can only be done by land. There are two ways to get there; the first involves going to Moquegua and arranging for a motorized vehicle to reach the town. It's a 141 km trip, or about five hours. The other way is faster because Arequipa is closer to Omate. Traveling from Arequipa makes it a 129 km trip, or just a little over four hours by car.

-Climate: With its gentle weather, Omate is a very special land. Temperature is mild, with little humidity and sun almost all year round. A great place to grow fruit.

TEMPLO SAN LINO DE OMATE: (St. Lino temple): A building with a simple exterior and a gabled roof. Its most remarkable feature is the tower, consistent with Moquegua's own architectural pattern. The interior is a clear example of what religious art is. The main altar stands out with its baroque style and covered in gold leaf. The neoclassical-style secondary altars, although simpler, do not fail to be attractive. Its construction dates from the seventeenth century, and it becomes the main venue during Holy Week.

THE FLOWER ARCHES: It is an artistic work created only in Omate during Holy Week for the Palms Sunday Procession. It is a curved frame made with *huarango* branches (a tree species), decorated with grass, leaves, flowers, and fruit.

The arches, on average, are usually about two meters high, but from one end to the other they measure more than seven meters.

There are larger arches and also smaller ones. The size depends on what those who are in charge of making them intend. If branches are dry, they are useless because they aren't strong enough and break. After joining the *huarango* branches and forming an arch, these are decorated or "dressed" with grass, leaves, flowers, and fruit, tied with wick and other thin strings. The aim is to hide the branches.

The leaves come from different plants like medlar, avocado, *raqui raqui* (a local plant), fig, blackberry and others. The flowers used are collected from the countryside or are grown in vegetable gardens. They are red and purple bougainvilleas, calla lillies, red geraniums, dahlias, hydrangeas, purple chrysanthemums or "purple dolls", yellow chrysanthemums or "yellow pom-poms" and more.

Fruit gives the arches the final touch and make them heavy. Grapes, apples, pears, limes, avocados, among others are the fruit of choice. A minimum of three people is needed to make an arch; two fasten the branches and the decorations, while the other holds and passes over the grass, leaves, flowers and fruit. A small flower arch takes from 30 to 40 minutes to be ready while the bigger arches take around an hour. An arch can weigh between eight and 20 kilos. The bigger the arch, the heavier it is.

Once ready, each arch is held by two people, one on each side. Each person holds their end of the arch very tightly to keep the half-moon shape. It's very heavy and it could swing too much and break apart. In the afternoon of Palms Sunday each village in the outskirts take the arches they made and bring them to a place called Mollojo to start the procession. The procession used to start in Omate and now those who come from villages farther away have to work harder to bring their flower arches.

La procesión del Domingo de Ramos es muy especial por la presencia de los arcos de flores, los cuales son bendecidos una vez que ingresan al templo San Lino de Omate, luego se desarman, aunque algunos armazones se guardan para adornar las posas que se edificarán el jueves y viernes de la Semana Santa.

POSERO: en Omate el encargado principal es llamado "devoto" o "posero", este devoto se encarga de la construcción de una posa o parte de ella, también se ocupa de la alimentación de los ayudantes, la contratación de la banda de música, etc. Para la Semana Santa se levantan siete posas, cada una de ellas (por lo general) tienen tres devotos, uno se encarga del ala derecha, otra de la zona central o cabecilla y el restante se ocupa del ala izquierda.

El que quiere devotarse lo hace de manera voluntaria, para ello debe hablar (durante la Semana Santa) con el pasante o devoto de una posa y comunicarle que será el encargado para el próximo año. Sin embargo, en varias posas ya hay devotos para los próximos tres o cuatro años. No se trata de un solo posero, son diferentes por cada año.

Algo llamativo es que los devotos, generalmente, son recién casados, quienes se encargan de una posa o se les compromete para que lo hagan. Apenas una pareja se casa, se le pide que sean los devotos de una posa.

Cuando uno se devota, toda su familia lo felicita y también le ofrecen su ayuda. Para el caso de Quinistacas, los que se devotan no son personas sino toda una familia.

POSAS DE OMATE: son los elementos más representativos de la Semana Santa en Omate, su nombre se debe a que la posa hace referencia al lugar de descanso o posada, es decir que esta edificación sirve para que Cristo "pose" o descanse en el lugar, durante el Viernes Santo (con el Santo Sepulcro) y también el Domingo de Pascua, cuando Jesús visita estos altares es representado en la hostia durante la procesión del Santísimo Sacramento.

Se trata de grandes estructuras de palos y bancas que superan los 18 metros de altura y pueden llegar hasta los 30 metros; tienen tres secciones, el ala izquierda, la zona central o cabecilla y el ala derecha. Las posas son construidas con dos palos mayores, puntales, horquetas y bancas, las cuales se cubren con una manta, sobre ésta luce una tela de color blanco, a la que se colocan dos listones negros para el Viernes Santo y listones rojos a partir de la medianoche del Domingo de Pascua.

Las posas tienen un altar principal en la parte baja y un "Calvario" en la parte superior, también poseen varios cuadros de imágenes católicas.

LAS POSAS QUE PARTICIPAN EN SEMANA SANTA

Actualmente son siete las posas que se arman durante las celebraciones de la Semana Santa de Omate, éstas son: La posa de Tamaña-Laje y Lindaypampa/Sabaya, posa de Challahuayo-Chichilín, posa de Cogri-Omate, posa de San Francisco-San Juan-Moro Moro/Urinay, posa de Amata (Coalaque), posa de Quinistacas y finalmente la posa de Escobaya/Colohuachi.

Cada una tiene sus respectivos poseros o devotos, los que detallamos a continuación, según el orden en la que son visitadas durante la procesión del Viernes Santo y el Domingo de Resurrección.

1) Posa de Tamaña, Laje y Lindaypampa/Sabaya.
Es una posa que tiene tres devotos principales, la parte central o cabecilla de la posa es para el anexo de Tamaña, el ala izquierda es responsabilidad del anexo de Laje, mientras que el ala derecha le corresponde a los anexos de Lindaypampa y

The flower arches make the Palms Sunday procession very special. Once they enter the San Lino de Omate temple the arches are blessed, then taken apart. Some of the frames are kept to decorate the posas (altars) built on Holy Thursday and Good Friday.

POSERO: In Omate the main person in charge of building the huge altars called *"posa"* is called a "devotee" or *"posero"*. *Posas* are tall structures decorated in a certain way with two altars, one at the bottom, another at the top. *Poseros* are also in charge of providing food for the volunteers who help and hiring the music band. Seven posas are built in total for Holy Week. The whole posa needs at least three people in charge. One to build the right wing, another one for the central piece or "head" and another for the left wing.

Devotees volunteer for the job making arrangements during Holy Week with the current devotee in charge, telling them they will build the posa the following year. The list of prospective and chosen poseros, however, is already full for the following three or four years. It's not just one posero always in the position; it's a different person every year.

Something remarkable is that, commonly, devotees in charge of a posa –or who are asked to be in charge of one– are newlyweds. As soon as a couple gets married, they are asked to become devotees for a posa.

Becoming a devotee means your whole family congratulates you and also offers you their help. In the case of Quinistacas, those who devote themselves are not individuals, but whole families.

OMATE'S POSAS: Posas are the most striking elements of Holy Week when in Omate. In Spanish the word posa is similar to "a place to rest" or "lodging". The purpose of building these structures is to have a place for Christ to come and rest during. Good Friday when he is inside the urn, and also on Easter Sunday when he becomes the Host and visits each posa as the Holy Eucharist.

Posas are made out of poles and benches stacked one over the other. The shortest one is 18 meters tall and they can be 30 meters wide. Each posa has three sections: the left wing, the central piece or "head" and the right wing. They are built with two big poles in the middle as the main frame. Y-poles help brace them and benches form the tiers. When it's ready it's all covered with blankets, then white fabric is placed over all that. Two black fabric strips decorate it for Good Friday. The other two red strips are a suitable Easter Sunday decoration but they will have to remain hidden until Holy Saturday at midnight.

Posas have a main altar before them and a "calvary" or crown of branches at the very top. Framed pictures of Catholic images serve as decoration.

POSAS THAT PARTICIPATE IN HOLY WEEK
Currently, there are seven posas built during Holy Week in Omate: the Tamaña – Laje – Lindaypampa/Sabaya posa, the Challahuayo – Chichilín posa, the Cogri – Omate posa, the San Francisco – San Juan – Moro Moro/Urinay posa, the Amata posa (Coalaque), the Quinistacas posa and finally the Escobaya/Colohuachi posa.

Each one has three poseros or devotees. We will go into further detail about them. Posas will be mentioned in the same order in which they are visited by the Good Friday and Easter Sunday processions.

1) Tamaña – Laje – Lindaypampa/Sabaya posa
Three devotees are in charge. The central piece or "head" of the posa is for Tamaña, the left wing is the responsibility of Laje, while the right wing belongs to Lindaypampa and Sabaya.

Sabaya, empero, estos centros poblados se alternan la tarea cada año; es decir que un posero de Lindaypampa se encarga del ala derecha de la posa en un determinado año, mientras que al siguiente año le corresponde a un devoto de Sabaya.

La posa de estos pueblos se construye en la esquina formada por las calles San Martín y Grau. El que quiere devotarse para posero lo hace voluntariamente y debe hablar con el devoto principal de su anexo a fin de que al siguiente año se encargue de una parte de la posa.

Los palos mayores miden entre 15 y 18 metros de alto, en tanto que el número de gradas, formadas por las bancas, supera las 20. El armado de esta posa también comienza el Jueves Santo con la parada de los palos mayores y se culmina el Viernes Santo, por la tarde o la noche, antes de la procesión del Santo Sepulcro.

2) Posa de Challahuayo-Chichilín.
Los poseros provienen de estos dos anexos, la posa se arma en la intersección de las calles 3 de Abril con San Martín. En primera instancia, los encargados verifican que los palos mayores estén bien, en caso de que ya no sean aptos para armar la posa, un grupo de 20 a 30 hombres se dirigen al anexo de Carabaya para buscar nuevos palos, los cuales deben medir 18 metros de alto, generalmente se trata de troncos de eucalipto. Esta actividad se desarrolla el Martes Santo.

Debido a que Challahuayo y Chichilín se encuentran a una distancia mayor con respecto a Omate, todo el armado de la posa se hace en un solo día, el mismo Viernes Santo. Esto los diferencia de los otros anexos. El trabajo se inicia a las cinco o seis de la mañana con el parado de los palos mayores, para inmediatamente iniciar el amarre de largueros, horquetas y bancas. Las gradas suelen ser de 18 a 20 en total.

Cerca del medio día termina el armado por lo que en horas de la tarde se coloca la manta, las telas, los cuadros y las luces, toda esta labor culmina a las seis de la tarde, aunque en algunas ocasiones se demora hasta cerca de las 8 de la noche.

Para edificar las posas participan más de 80 hombres, de los cuales 15 ó 20 varones provienen del anexo de Chichilín, el resto es de Challahuayo. La alimentación de estos colaboradores está a cargo de los poseros, quienes reciben el apoyo de 10 a 12 personas que suelen ser familiares, amigos o vecinos; el número de raciones que se preparan por día supera el centenar.

3) Posa Omate-Cogri
Los encargados de levantar esta posa son los pobladores de la capital (Omate), junto con la gente del anexo de Cogri. Los poseros responsables son tres, por Omate siempre hay dos devotos quienes se hacen responsables del ala izquierda y la zona central o “cabecilla”, mientras que el ala derecha le corresponde a Cogri. Esta posa siempre se edifica en la unión de las calles 3 de abril con Moquegua.

Casi siempre es la posa más alta que se construye durante la Semana Santa, a decir de los omateños, es la que mayor tradición y antigüedad tiene. En su edificación se emplean dos palos mayores cuya altura fluctúa entre los 20 y 25 metros, estos palos mayores se suelen traer desde el anexo de Tamaña, trabajo que toma unas tres horas debido a la longitud de los troncos, cuyo traslado es dificultoso hasta la plaza de Omate.

Aparte de estos palos mayores también se emplean entre 105 y 110 largueros, los que son recolectados por los tres poseros, lo mismo sucede con las horquetas, cuyo número varía de 70 a 150. Como se sabe, para levantar una posa no se usan clavos, sólo se amarran.

These two villages take turns to be in charge each year. For instance, if a posero of Lindaypampa is responsible for the right wing of the posa in a given year, the following year it will be the responsability of a Sabaya devotee.

This posa is built on the corner of San Martín St. and Grau St. To become a devotee, the prospective posero has to voluntarily go and speak with the current devotee in their village to be in charge of a part of the posa the following year.

This posa's main poles are from 15 to 18 meters tall. The tiered structure is made with benches, like all other posas, and has more than 20 tiers. The building process begins on Holy Thursday, getting the poles to stand up, and ends on Good Friday, in the afternoon or evening, before the Holy Sepulcher procession.

2) Challahuayo – Chichilín posa

Poseros come from these two places and the posa is set up at the intersection of 3 de Abril St. and San Martín St. First, those in charge check the larger poles. In case they are no longer suitable to build the posa, a group of 20 or 30 men go to Carabaya to look for new, at least, 18-meters-tall poles, usually eucalyptus trunks. This activity takes place on Holy Tuesday.

Because Challahuayo and Chichilín are very far from Omate, the posa is built in one go; all of it on Good Friday. This distinguishes them from the other villages. Work starts at five or six in the morning making the main poles stand, mooring the beams, securing the y-poles and fastening the benches. Usually, there are about 18 or 20 tiers in total.

The frame is ready around midday, so in the afternoon the blankets, cloth, pictures and lights are put in their right place. It is all done by six in the afternoon; although, sometimes it can take until eight.

More than 80 men participate building the posa. From 15 to 20 come from Chichilín, the rest from Challahuayo. Poseros provide food for those who help. They have to prepare food for more than 100 people. This means they themselves need help. Some 10 to 12 friends or neighbors or relatives help.

3) Omate – Cogri posa

Omate and Cogri's townspeople are in charge of building this posa. Since three devotees are responsible for this posa two always come from Omate (the ones responsible for the left wing and the main piece or "head") while the right wing belongs to someone from Cogri. This posa is always built at the junction of 3 de Abril St. and Moquegua St.

It's, almost always, the tallest posa built during Holy Week. People in Omate say this is the oldest most traditional posa. Two main poles, 20 to 25 meters tall, are necessary to build it. These poles are usually brought from Tamaña and it takes about three hours to set them up due to how tall the trunks are and how difficult it is to bring them to Omate's square.

In addition to these larger poles, some 105 to 110 wooden crossbars are used, collected by the three poseros. The same for the y-forks, which vary in number from 70 to 150. Posas are fastened with rope. Not a single nail is used to build them.

Los encargados de amarrar son unas 20 ó 30 personas, empero, hay más colaboradores quienes pasan los palos, cocinan, etc. En total participan casi 100 personas para esta posa. Los palos mayores suelen llegar el Jueves Santo, día en el que se realiza el "parado" de estos maderos. El Viernes Santo se comienza con el armado, donde además de la estructura principal, se colocan entre 30 y 35 bancas, las cuales sirven como gradas de la posa.

El trabajo culmina antes de las seis de la tarde con la ubicación de una mesa en la parte superior, la cual sirve como altar, cuenta con un enramado de sauce y carrizo que sirve de entorno a una cruz. El decorado final se da con la ubicación de las luces y el empleo de algunos arcos de flores (cuyos armazones se utilizaron el Domingo de Ramos) tanto en el altar superior como en la parte baja, lugar donde se ubica el altar principal de la posa.

En cuanto a la alimentación de los que ayudan en la edificación de la posa, quien se encarga siempre es una dama; en caso de que el posero responsable de la comida sea un hombre soltero, entonces le apoyan sus amistades y familiares. Para la elaboración de los alimentos de esta posa casi siempre se contrata la señora Salustiana de Álvarez.

4) Posa San Francisco, San Juan, Moro Moro/Urinay

Esta posa sigue manteniendo la técnica tradicional para su armado. Se levanta en la esquina formada por las calles 3 de abril con Arequipa. Los devotos son tres, la distribución es la que sigue: la zona del cabecilla le pertenece al anexo de San Francisco, el ala izquierda es de San Juan de Dios, mientras que el ala derecha le corresponde a los anexos de Moro Moro y Urinay quienes cada año se alternan para asumir esta responsabilidad, es decir que un año le toca a Urinay y al siguiente a Moro Moro.

Los poseros se devotan de antemano y de manera voluntaria para el año que quieran hacerlo. La persona que desee el cargo de pasante o posero, lo comunica al responsable del ala o cabecilla de la posa, según le corresponda, esto se hace durante la Semana Santa; en caso de ser aceptado, el deseo se hace efectivo dentro de dos años, pues ya hay uno para el año siguiente; en el 2014 se acepta a un posero para el 2016, en el 2015 para el 2017 y así sucesivamente. Al nuevo posero también se le conoce como "retaguardia" porque se hará responsable de una parte de la posa dentro de dos años, si algo malo le sucede al pasante de un año, la responsabilidad la debe asumir el "retaguardia".

Los palos mayores se extraen de los anexos de Sabaya o Lindaypampa, donde crecen eucaliptos de gran tamaño, el resto de maderos (horquetas, largueros,etc.), junto con las sogas, son recolectados por los poseros en las casas de sus vecinos, esto se apunta en un cuaderno de registro para devolver el material prestado luego de la Semana Santa.

Los palos mayores, suelen medir entre 18 y 22 metros de largo, mientras que el número de bancas que se usan varía de 20 a 24, lo que da como resultado el mismo número de gradas. Los largueros que se emplean son más de 60. Las personas que construyen la posa, directamente, son 25, empero, hay varios ayudantes que colaboran en diferentes momentos, los que suman un total de 60 a 80 personas.

El armado de la posa comienza el Jueves Santo con el parado de los palos mayores, si hay tiempo se arman tres o cuatro gradas, mientras que el Viernes Santo se da el trabajo más intenso, desde la mañana hasta las cinco de la tarde.

The people in charge of building the structure are about 20 or 30. However, there are more volunteers who pass the logs, cook, and do other tasks. In total, almost 100 people participate. The main poles usually arrive on Holy Thursday and are set up that same day. Building begins on Good Friday, then, in addition to the main structure, 30 or 35 benches make the posa's tiers.

The job is done at around six in the afternoon, when a table is placed on top to serve as the altar. Willow and reed branches form a crown around a cross at the highest point. Lights and some of the flower arches (their frames were used on Palms Sunday) make for the final decorations for the altars at the top and bottom. The altar on the ground is the main one.

A woman is always in charge of preparing food for those who helped build the posa, unless the posero in charge is a single man, in which case friends and relatives help. Mrs. Salustiana de Álvarez is, almost always, the cook hired to make the food for those who build this posa.

4) San Francisco – San Juan – Moro Moro/Urinay posa

People still use the older traditional technique to build this posa. It's built on the corner of 3 de abril St and Arequipa St. Three devotees are in charge of building it. San Francisco builds the head, devotees from San Juan de Dios build the left wing while people from Moro Moro and Urinay are in charge of the right wing. Since two villages are in charge of building the right wing they alternate; people from Moro Moro build it one year and people from Urinay build it the next one.

To become a posero people sign up voluntarily, stating which year they want to have the responsibility. Usually, when someone wants to become a posero and they tell the current posa chief, this person has to do it during Holy Week and if they are accepted, more often than not, they will not be a posero the next year but the year after the next because, chances are, there is already a designated posero for the following year. Mostly those who sign-up a certain year only end up becoming poseros two years later. The newly designated posero will be known as "the rearguard" because if something happens to the previously designated posero, the following year the one who was supposed to do it in two years, the "rearguard", will occupy the vacancy.

The two main poles are taken from Sabaya or Lindaypampa, two towns nearby where big eucalyptus trees grow. The Y-poles and the rest of the necessary wood, ropes and wick are collected by the current poseros asking neighbors who offer what they can. Everything is logged in a notebook so the borrowed objects can be returned after Easter.

Main poles are between 18 and 22 meters long, while the number of benches used varies from 20 to 24, resulting in the same number of tiers. There are more than 60 beams used. Around 25 people are directly involved in building the posa; however, there are several assistants who help at different times, adding up to a total of 60 to 80 people.

Setting up the posa begins on Holy Thursday setting up the main poles. If there is time, three or four tiers end up being ready. On Good Friday the most work-intensive part takes place. The task starts in the morning until five in the afternoon.

La preparación de la comida la realiza cada posero por separado, para ello se designa a una persona experta, los ingredientes lo ponen los poseros con apoyo de sus familias, también deben criar dos chanchos para la chicharronada del domingo de Resurrección. En la cocina ayudan seis mujeres, los hombres no suelen cocinar, solamente apoyan con el traslado de las ollas, que son muy grandes. Los alimentos se reparten a los que construyen la posa y a todas las amistades y visitantes que acuden a saludar a los poseros, es por ello que se prepara un promedio de 200 a 300 raciones por día.

5) Posa de Amata (Coalaque)

De esta posa se encarga la Comunidad campesina de Amata, que pertenece al distrito de Coalaque, vecino de Omate. Esta comunidad tiene unas 200 familias y todos participan para la construcción de la posa que normalmente se ubica en la intersección de las calles Arequipa e Ignacio Jove.

Hay tres encargados o poseros, para esta labor se turnan, año tras año, los diferentes pobladores de Amata, mientras que el pueblo aporta con personal que es de unos 20 a 30 individuos, número que sube con los colaboradores habituales que se presentan para ayudar en la construcción de la posa.

En Amata es obligatorio que tres miembros de la comunidad sean los encargados de la posa por un año, por lo tanto, los poseros se eligen en asamblea pero para dentro de dos años, por ejemplo, en el 2014 ya se eligieron a los encargados del 2016 porque ya en el año 2013 se eligieron poseros para el 2015.

Antiguamente, esta posa se hacía con el pueblo de Coalaque, capital del distrito del mismo nombre, además del anexo de Huasacache; pero solamente Amata continuó con esta labor y actualmente hacen la posa solos e indican que no requieren el apoyo de ningún pueblo.

El Jueves Santo comienza el trabajo con el "plantado" de los palos mayores, los que superan los 20 metros de altura, mientras que al siguiente día se continúa la edificación de la posa, primero colocan la mesa que servirá de altar principal para luego amarrar los largueros, horquetas y bancas, estas últimas van desde los 20 a 30 ejemplares, que forman el mismo número de gradas.

En algunas ocasiones, el armado de la posa se hace el mismo Viernes Santo, en este caso el trabajo se termina entre las ocho de la noche. Para el día domingo, el municipio de Coalaque pone la banda de música para la misa de poseros y la posterior fiesta de ese día.

Antiguamente, hace unos treinta años, era "tradición" que la posa de Amata se incendiara en la noche por la iluminación con velas y por su ubicación, en donde corría mucho viento, hoy en día eso ya no ocurre porque las luces son eléctricas.

6) Posa de Quinistacas

Los encargados o pasantes son diferentes a las otras posas, hasta hace seis años había tres poseros que se ocupaban del ala derecha, cabecilla y ala izquierda respectivamente; pero actualmente la responsabilidad de toda la posa es asumida por una familia de manera voluntaria, aunque es sabido que todo el pueblo colabora. Hasta el momento ya hay familias que se han devotado hasta el 2017.

Quinistacas se caracteriza por levantar una de las posas más altas conjuntamente con la de Omate-Cogri. Los palos mayores miden entre 20 a 30 metros de altura y se hacen cortar con un año de anticipación en los campos de este pueblo, cuando no se encuentran troncos de este tamaño, los devotos de Quinistacas acuden a otros lugares como el distrito de Coalaque.

Each posero prepares food separately to which they appoint a good cook. Poseros provide the ingredients with the help of their families and they must raise two pigs to prepare *chicharrones*, pork fried on its own fat, on Easter. About six women help in the kitchen. Usually, men don't cook, although they can be seen carrying the huge pots around. Between those who helped build the posa, friends and guests who came to greet the poseros, poseros and their families have to feed from 200 to 300 people each day.

5) Amata (Coalaque) posa.

The Amata Farmers Association, a town belonging to the district of Coalaque, Omate's neighbor, is in charge of this posa. The association is made up of around 200 families and all of them participate to build it. Every year the Amata posa is built on the corner of Arequipa St. and Ignacio Jove St.

There are three poseros and each year different families from Amata are in charge. The town contributes sending 20 or 30 people to help and later even more people come rising the numbers.

In Amata it is mandatory for three association members –different ones each year– to be in charge of the posa. There's a meeting to choose the next poseros, although poseros chosen the current year will only be in charge of a posa two years after the current one.

Before, people from Coalaque (capital of the district with the same name) and people from Huasacache were in charge of building this posa but, before long, only those who were members of the Amata Association kept up with the responsibility. Nowadays, they are the only ones to do it and have said they don't need help from any town.

Holy Thursday begins planting the 20 meters tall main poles. The next day the table for the main altar is set and the beams, y-poles and benches are tied. There are around 20 or 30 benches which is the same number of tiers the posa will have.

Sometimes the posa is built in its entirety on Good Friday and the job has to be ready before eight in the evening. The Coalaque Council provides the money to pay for the music band that will perform during Easter Mass –when poseros receive a special blessing– and during the celebration that follows.

Long ago, around 30 years ago, the Amata posa always ended up catching fire because candles were used to decorate it and the place where it is built is like a funnel and the wind is very strong. It was almost like a tradition to have it end up on fire but it doesn't happen anymore since candles were replaced by electricity.

6) Quinistacas posa

Devotees in charge or "in training" of this posa work in a different way from other posas. Six years ago, there were three poseros, one in charge of the left wing, another in charge of the head and another for the right wing; now, a single family takes on the responsibility of building the entire posa. Apparently, the entire town helps. Currently there are already families that have signed up as devotees until 2017.

The Quinistacas posa is known for being one of the tallest ones, like the Omate – Cogri posas. The main poles are 20 or 30 m tall and it's necessary to cut the trees down a year before hand. They come from the countryside surrounding the town. When there aren't trees tall enough, the Quinistacas' devotees look somewhere else, like in the Coalaque district.

La edificación de la posa comienza el Jueves Santo con el parado de los palos mayores en el punto donde se unen las calles Ignacio Jove con Moquegua. Desde hace unos 25 años, la técnica de construcción tradicional de las posas fue innovada por los pobladores de Quinistacas, quienes con su nueva modalidad de trabajo utilizan menos cantidad de madera y logran levantar una posa bien alta.

El Viernes Santo, por la mañana, es el día de mayor trabajo debido a que se procede amarrar la estructura con sogas y alambres, en esta tarea participan 40 personas en promedio; luego de esto se da paso al amarre de bancas, cuyo número es de 35, las que van a formar una gradería inmensa, esta labor es desarrollada por un grupo especializado de veinte personas, cuatro se ocupan de pasar las bancas, mientras que 16 varones (ocho a cada lado) las amarran a la estructura.

Ya en horas de la tarde, otro conjunto de gente, experta en "vestir" o adornar la posa, se ocupa de colocar la manta, las telas, cuadros, focos, el altar principal, el cielo (altar superior) y la alfombra de flores. Todo el trabajo culmina antes de las ocho de la noche, hora en el que el Santo Sepulcro sale en Procesión.

El Domingo de Resurrección, luego de la misa de bendición de poseros, se comienza a desatar la posa, esto dura hasta la tarde, los palos mayores, si todavía sirven, son dejados en la calle Moquegua, frente al coliseo de Omate, para ser utilizados el próximo año; el resto de maderos se trasladan hasta Quinistacas, es en este lugar donde la familia encargada de la posa agasaja a todos los colaboradores, familiares y amistades que participaron en la edificación de la posa o simplemente la visitaron. En este agasajo se sirven los tradicionales chicharrones, acompañados de vino, chimbango o pisco.

El momento también es aprovechado por algunas familias para comunicarle a los poseros su deseo de hacerse cargo de la posa de Quinistacas para el siguiente año, en caso de ser aceptada, la nueva familia que se ha devotado recibe la cruz y la imagen del rostro de Jesús por parte de los pasantes actuales.

En cuanto a la alimentación, para el Viernes Santo, toda la comida tiene como ingrediente principal al pescado, son tradicionales el caldo y picante de viernes. El número de raciones que se reparten suman unos 150 platos. Para el Domingo de Resurrección se prepara el almuerzo de pascua con tres carnes (res, gallina y cordero), mientras que por la tarde, durante el agasajo, se sirven los chicharrrones.

7) Posa de Escobaya y Colohuachi

Son dos los pueblos que toman la responsabilidad de armar esta posa, sin embargo, este trabajo no se hace de manera conjunta, ya que Escobaya y Colohuachi se alternan este honor cada año. La posa se edifica en la esquina de la Calle 1 (o Callejón de la Sacristía) con Ignacio Jove. En lugar de tener tres poseros, quien se hace cargo de esta posa, por voluntad propia, es una familia.

Los palos mayores de la posa se consiguen de Colohuachi y miden unos 18 metros cada uno. Mientras que el resto de maderos lo brindan los pobladores del anexo a quien le corresponde el armado, según su turno. El traslado de los materiales de la posa y los ingredientes para la comida no es muy dificultoso debido a que ambos anexos se ubican a unos 20 minutos (en vehículo motorizado) de Omate.

La comida, que también es responsabilidad de la familia encargada de la posa, se prepara para los que ayudan con la construcción de la posa, que son unas 60 personas, y también se invita a los amigos y visitantes de los devotos principales.

Building the posa begins on Holy Thursday when the main poles are set up on the corner of Ignacio Jove St. and Moquegua St. 25 years ago, the Quinistacas' people started building their posa with an innovative building technique instead of the traditional one. With their new method they use less wood and manage to build a very tall posa.

Good Friday is the busiest day in the morning because the structure is fastened with rope and wire. An average of 40 people participate in this task. Then, 35 benches are secured to the frame forming an imposing tiered grandstand-like structure. A team of 20 experienced people has the task of setting it up, with four passing the benches that will form the tiers while 16 men, eight on each side, secure them tightly.

In the afternoon another group of people dress up the posa with blankets, fabric, framed pictures, lights, the main altar, the altar at the top or "heaven" and the flowers-and-sawdust carpets. It all has to be ready before eight in the evening, when the Holy Sepulcher procession begins.

After Easter Sunday mass, where poseros receive a special blessing from the priest, the posa is taken apart. The job lasts well into the afternoon. The bigger poles are left on Moquegua Street, in front of the Omate Coliseum, if they are still useful, to be used next year. The rest of the lumber is moved to Quinistacas where the family in charge of the posa entertains all the volunteers, relatives and friends who participated in the construction of the posa or simply visited it.

The feast consists of traditional *chicharrones,* together with wine, *chimbango* or pisco. Some families seize the opportunity and tell the family in charge they want to become the next devotees. If they are accepted, the current devotees give the new family the cross and a picture of the Holy Face of Jesus.

On Good Friday all the food has fish as the main ingredient. The most traditional dishes are *caldo de viernes* and *picante de viernes*. The family has to prepare food for no less than 150 people. On Easter, *caldo de Pascua,* a soup prepared with beef, hen and lamb, is the main lunch dish. In the afternoon *chicharrones* are the star of the feast.

7) Escobaya/Colohuachi posa

Escobaya and Colohuachi are two different towns and they take turns to build the posa. One year Escobaya is in charge of building it, the next it's Colohuachi's turn. The posa is built on the corner of Ignacio Jove St. and Calle 1 St. (also known as the Sacristy Alley). A single family takes on the responsibility of the entire posa instead of the three usual poseros.

The main poles are always brought from Colohuachi and are about 18 m tall each one. Each town, if it's their turn, provide the wood accordingly. Both towns are located about 20 minutes away from Omate, by car, so bringing the ingredients for the food and the building materials is not too difficult.

The family is also in charge of preparing food for the volunteers who help build the posa, which are about 60 people, besides friends and guests.

Los palos mayores se “plantan” el Jueves Santo y la posa se termina de armar el Viernes Santo con la decoración del altar superior o “cielo”, donde se coloca una cruz. Hasta hace unos cinco años se solía colocar la imagen del patrón o protector de la posa, para Escobaya y Colohachi, la patrona era “La Verónica”.

COMIDAS Y BEBIDAS

Es tradición que todo aquel que ayude en la construcción de las posas o visite Omate durante la Semana Santa, reciba los alimentos sin costo alguno, se atiende a quien vaya, el devoto principal provee los ingredientes, mientras que hay personas comisionadas para elaborar las comidas y bebidas.

a) Alimentos: Una parte de los productos proceden de Arequipa, mientras que de Omate es la carne de res y chancho, papas, verduras, lacayote, zapallo, queso, habas, etc.

Los encargados de preparar la comida suelen ser mujeres, aunque en algunos casos los hombres también se hacen responsables. Por ejemplo, para el caso de Cogri, la esposa del encargado se ocupa de la comida, pero cuando el responsable de la posa es un hombre soltero, entonces apoyan las amistades o familiares, es decir que todos sus conocidos lo ayudan.

El Viernes Santo: es considerado especial, por ser el día de mayor trabajo para todas las personas que se encargan de armar las posas, por esta razón hay una serie de platos, a base de pescados y mariscos, que sirven para darles más fuerza a los colaboradores. Los alimentos difieren según lo decide el encargado de cada posa, donde se pueden encontrar varios tipos de comida, aunque los más tradicionales son los que siguen a continuación:

- Desayuno: se suele servir pescado frito, o quizás ensalada de conservas de pescado, en algunos casos se ayuna, por lo que no se consume alimentos durante la hora del desayuno.

- Almuerzo: el plato emblema es el “chupe de viernes”, el cual es preparado con ají colorado, ajo, huacatay, choclo, habas, queso, zapallo, papas, patasca o arroz, cau-cau (huevera de pescado), cangrejo, etc.

- Tarde: al ser el momento de más apremio para acabar con el amarre y adorno de las posas, se requiere un gran esfuerzo por lo que hay mayor variedad de preparativos como:

Picante de viernes: elaborado con queso, macha (si es que las hubiera), cochayuyo, pescado fresco y seco, papa pequeña prensada, lacayote, frejoles, ají colorado, ajo, huacatay, etc. Se trata de una comida parecida o similar al “picante de faina” (faena) plato típico, que se sirve en el periodo de la siembra en Omate, antiguamente, cuando en Omate no se cultivaba mucha palta, el trigo era el producto más popular, y durante la siembra se daba ese picante a los trabajadores.

Picante de Lacayote: se cocina con macha, cochayuyo, papas, habas, patasca, con porción de arroz, queso, leche, habas, choclo.

El Domingo de Resurrección: también destaca por la comida que se ofrece. En la mañana se acostumbra servir caldo blanco cocinado con tres carnes: de cordero, res y gallina, a ello se suman productos como la papa, racacha y chuño.

En la tarde el escabeche de pollo sirve de entrada para el plato de fondo que en ocasiones es una parrillada de res que se acompaña con mote y ensalada, sin embargo, el plato más representativo de este día lo constituyen los tradicionales chicharrones de chancho. Últimamente también se sirve cuy chactado y pollada.

b) Bebidas: son cuatro las bebidas que más se consumen durante la Semana Santa de Omate, se trata de la chicha, el chimbango, el vino y el pisco.

The main poles are set up on Holy Thursday and the rest is done on Good Friday when the altar is decorated and the cross is placed on the upper altar or "heaven". Up until five years ago it was traditional to place a picture of a Saint as patron or protector of each posa. St. Veronica was the patron of the Escobaya and Colohuachi posa.

FOOD AND BEVERAGES

Volunteers who help build the posa and Omate visitors during Holy Week receive food for free, as is the custom. Anyone who wants to come is welcome. Devotees provide the ingredients, while there are people hired to prepare the dishes and drinks.

A) Food: Some ingredients come from Arequipa while the meat, pork, potatoes, squashes, pumpkins, cheese, fava beans and herbs come from Omate.

Usually women are in charge of preparing the food, only in some cases men are the ones who do it. For example, in Cogri, the wife of the main devotee is usually the one who oversees the preparation of the food, except when the main devotee is single in which case family and friends help him.

Good Friday: It's considered a special day food wise. It's the busiest day for the volunteers who build the posa. There are several large dishes made with fish and seafood meant to give more strength to the team. Devotees in charge of each posa choose different dishes to serve, so there's a great variety of food. The more traditional dishes are:

- Breakfast: Fried fish is the most common or sometimes a salad prepared with canned fish. Sometimes people fast so no food is served during breakfast.
- Lunch: the signature dish is *chupe de viernes* prepared with chilis, garlic, black mint (or *huacatay* a Peruvian herb), corn, fava beans, cheese, potatoes, soaked wheat berries (known as *patasca*) or rice, fish roe (known as *cau–cau*).
- Dinner: because people are pressed for time trying to finish securing and dressing up the posas there's a greater variety of dishes to help with the physical labor.

Picante de viernes (or "spicy Friday stew"): made with cheese, southern kelp (known as *cochayuyo*), fresh and dry fish, small pressed potatoes, fig leaf gourd, beans, peruvian chili, garlic and black mint. Surf clam (known as *macha*) is an endangered species, however if some are found they will for sure become an ingredient for the stew. This dish is similar to *picante de faina* (or "spicy slaughter stew") typical dish served during seeding season in Omate. Wheat was the most popular product, and *picante de faina* was the most common dish served to the workers.

Picante de lacayote (or "Spicy fig leaf gourd"): Prepared with surf clam, southern kelp, potatoes, soaked wheat berries, cheese, milk, corn and rice as a side dish.

Easter Sunday There are important Easter dishes like *caldo de Pascua* or Easter soup, a traditional slow cooked soup prepared with lamb, beef and hen besides potatoes, *arracacha* (a certain kind of root vegetable) and frozen dried potatoes (known as *chuño*).

In the afternoon chicken pickle (prepared in a different way from the more well-known one) is the most common entrée before the beef barbecue (savory instead of sweet) which has corn and a salad as side dishes. However, the signature dish on Easter Sunday is *chicharron*, a dish prepared with pork stir fried in its own fat. Lately fried chicken has become popular too, alongside *cuy chactado*; a traditional dish made with guinea pig fried in a pan with a big rock on top of it. Guinea pig has been a staple food in Perú for millenia.

b) Beverages: Four beverages are the main ones consumed in Omate during Holy Week: *chicha, chimbango*, wine and pisco.

Chicha: es el líquido refrescante que también se consume en Omate, se hace con maíz germinado o guiñapo, al que muchas veces se le agrega una cantidad de higos para darle más cuerpo y sabor. Esta bebida se consume en todo el Perú y también en Omate, aunque hay que apuntar que hay una chicha elaborada con tuna que es originaria de este lugar.

Chimbango de tres higos: es una bebida muy conocida por que se le atribuye propiedades curativas, sobre todo para prevenir los males a la próstata, gracias al higo. En Omate (al igual que en Uchumayo-Arequipa) la gente consume este licor en exceso, por eso se dice que el omateño no tiene problema prostático.

La preparación de este chimbango depende del calor, puede tardar desde seis a nueve días; por ejemplo, si su elaboración comenzara un día domingo, habría que colocar una cantidad de higos en un recipiente con agua, luego de dos días, sale el dulce de la fruta y se retiran los restos del higo, el concho también se retira y al líquido restante se le agregan otros higos y tras dos días se repite esta misma operación para después de 48 horas volver a efectuar la misma acción, de todo esto resulta esta bebida llamada de tres higos porque en tres oportunidades se coloca esta fruta para extraerle sus azúcares que luego se transforman en alcohol.

Las medidas utilizadas para el higo son la camana (recipiente rectangular de madera que almacena unos 25 kilos) y el almo (más pequeñito, la cuarta parte de la camana) en estas dos "cajas" se mide el higo para elaborar el chimbango, antes, en Omate, se preparaba en "chombos" (chombas) de barro vidriado, ahora se hace en barriles de plástico de unos 100 litros, allí se echa una camana de higos. También hay chimbango de un higo que demora tres días en su preparado, mientras que el de dos higos tarda unos seis días para que esté listo para beber.

Vino: se trata de un fermentado a base de uva, no tiene un alto grado de alcohol como el pisco, para la preparación del vino es necesario que primero se junte una gran cantidad de uvas que deben ser colocadas sobre unas mantas extendidas para exponerlas al sol, cuando los palitos de las ramas de la uva comienzan a secarse se procede a escoger las uvas para el vino, no debe haber ni un solo fruto picado, solo sirven las uvas sanas.

Las uvas escogidas se ponen en un pozo para que los hombres las pisen y le saquen el jugo, este líquido es canalizado a otro pozo pequeño, para luego ser colocado en chombas o porongos de plástico, en estos recipientes se deja unos tres o cuatro días para que fermente, de esto sale la "cachina", pero se debe esperar, porque tras ocho días recién sale el vino, el cual se saca de las chombas o porongos para pasarlos a las botellas conocidas como "damajuanas", el vino tiene que ser de color cristalino, si tuviera sarro se queda para que sirva como vinagre.

Pisco: esta bebida espirituosa se elabora con mayor trabajo, primero se macera la uva para que se forme el mosto u orujo, al cual se le pasa por la "falca" o alambique para que, el producto de la destilación y se obtenga el pisco. En algunos casos, para que el pisco tenga mayor nivel de alcohol, al orujo se le aumenta azúcar rubia o más uva para luego pasarlo por el alambique.

La uva es la materia prima para elaborar el vino y pisco; Omate es una zona especial donde la uva crece en abundancia, las zonas más productivas se ubican al sur oeste del pueblo, en las viñas de Omate, Moro Moro, Urinay, La Cahua, San Francisco, Escobaya, Cogri, etc. Las variedades de uva que más destacan son la Italia, la Moscatel y la uva corriente; además, en diversos lugares hay falcas (alambiques) para destilar y procesar el pisco, bebida que junto con el vino de omate, son muy populares en Moquegua y Arequipa.

Chicha: A refreshing beverage made from sprouted corn which in Peru is known as *gûiñapo*. Figs are often added to make it more full-bodied and tasty. In addition, it should be added that, although the corn-based *chicha* is consumed throughout Perú and also in Omate, a *chicha* made of cactus pears, *chicha de tuna*, is also made here. This cactus pear drink was created in Omate and it's one of its distinctive features.

Three-figs-*chimbango*: This drink is famous because it is claimed to have healing properties. It is made from figs so it could prevent prostate diseases. People in Omate consume this liquor very frequently, as well as in Uchumayo, a province of Arequipa. That is why it is said that Omate ans do not have prostate problems.

Depending on the weather and temperature, it can take up to six or nine days to prepare *chimbango*. Preparation usually starts on a Sunday by placing figs in a container full of water. When the sugar in the fruit has been transferred to the water what remains of the figs is removed. The remaining liquid is strained and then more figs are added. After two days the process is repeated. That's why this drink is called "three figs"; because figs are added to extract the sugar three times and then the sugar is transformed into alcohol.

There are two types of rectangular wooden containers used to measure the amount of figs. The first holds 25 kilos of figs and is called a camana. The second is called almo and only holds a little over six kilos. Nowadays 100-litre plastic barrels are used to prepare *chimbango*, but in the past large glazed earthenware containers called *chombos* (*chombas* in the rest of Peru) were used.

There is a faster way to prepare fig *chimbango* that only takes three days to be ready to drink since figs are only added once. This drink cannot be called three-fig-*chimbango*, however.

In the same way there is a two-fig-*chimbango* to which figs are added twice and it takes six days to be ready. When the temperature is warm the fermentation time is shorter.

Wine: A grape-based fermented drink, without a high alcohol content like pisco. To prepare it people gather a large amount of grapes and place them on extended blankets to sun dry them. When sticks begin to appear dry people start choosing the best grapes for the wine. There must not be a single rotten fruit, only healthy grapes are useful.

The chosen grapes go into a large stone container and the men crush them with their feet. The liquid is funneled into another stone container then stored in *chombas* or plastic buckets where it is left to ferment. After three or four days the resulting liquid is called *cachina* and it can be drank but it isn't wine yet. It becomes wine after eight days of fermentation and when it's ready it's transferred into wine demijohns. The color of the wine should be crystal clear otherwise, if there's sediment, the wine can be stored to make vinegar.

Pisco: A liquor even more painstaking to make. First, grapes are fermented until they become must or pomace which is, then, distilled. The final result is pisco. To make pisco even stronger people add sugar or more grape juice to the must before taking it into the still.

Omate is a very good place to grow grapes, the raw ingredient necessary to make wine or pisco. Moro Moro, Urinay, La Cahua, San Francisco, Escobaya, Cogri and some others are the villages with the larger production of grapes, most of them are southwest of Omate town. The Muscat, Italia and the common grape are the more popular grape varieties farmers grow. Stills are also common. The wine and pisco made in Omate are very popular in Moquegua and Arequipa.

PROTAGONISTAS DE LAS PROCESIONES: LAS IMÁGENES

Señor de las Piedades

Es una de las imágenes más antiguas y veneradas de Omate, se encuentra en el anexo de Quinistacas, de este lugar sale en procesión (el Viernes de Dolores) hasta el templo de San Lino en Omate, allí permanece hasta el Martes Santo, día en el que recorre las calles de este pueblo en horas de la noche.

Desde el Miércoles Santo hasta el Martes de la Octava de Pascua (después de Domingo de Resurrección), el Señor de las Piedades se queda dentro del templo de San Lino, lugar donde es venerado por la gente que le tiene una especial devoción. En total Jesús Crucificado, se queda en Omate por espacio de 12 días. Para el Martes de la Octava de Pascua, una comisión de Quinistacas llega hasta Omate para trasladar a la imagen hasta su lugar habitual de residencia en el templo de San Bernardo.

La imagen del Señor de las Piedades representa a Jesús Crucificado, es única porque a diferencia de otras figuras tiene cuatro clavos y no tres, pues aparte de los clavos de cada mano tiene uno en cada pie. Esta imagen llegó a Quinistacas en 1555 y se conocía como el "Cristo de la Asunción", su devoción crece debido a dos milagros, el primero ocurrió en el año 1600, tras la erupción del volcán Huaynaputina, desastre que cubrió de ceniza gran parte de Moquegua y Arequipa.

Quinistacas, por estar cerca al volcán fue uno de los más afectados por lo que los pobladores comenzaron a sacar en procesión al Cristo de la Asunción para pedirle que cesaran los males y que se apiadara del pueblo. La tradición popular indica que luego de la procesión del 26 de mayo del año 1600, se desató una fuerte lluvia que duró tres días y limpió el lugar de las cenizas que habían afectado las tierras de cultivo, debido a este milagro el nombre de la imagen fue cambiado por el "Señor de las Piedades" a causa de la misericordia que el hijo de Dios tuvo con la población de Quinistacas.

El segundo gran milagro aconteció en 1817, en ese año un incendio destruyó el templo de Quinistacas y todo lo que estaba dentro de él, empero, según la versión de los pobladores, la imagen del Señor de las Piedades únicamente presentaba algunas ampollas que poco a poco fueron desapareciendo.

Durante el año el Señor de las Piedades tiene dos fiestas, la más importante es el domingo de Pentecostés (cincuenta días después de Pascua de Resurrección), aunque esto ha cambiado, pues en los últimos cinco años la celebración se desarrolla una semana después de Pentecostés. La otra fiesta es el 14 de setiembre.

Cristo Triunfante

Esta imagen representa a Jesús durante su ingreso a Jerusalén. Durante el Domingo de Ramos el Cristo triunfante es llevado hasta la zona de Mollojo, lugar de concentración, donde la gente de los diferentes anexos de Omate llega con sus arcos de flores.

Luego de las cinco de la tarde, la imagen se convierte en protagonista del día, se coloca sobre una burra hembra, mientras que las autoridades de Omate conforman una escolta que rodea a Jesús durante la procesión que se dirige hasta el templo de San Lino. Luego de la misa el Cristo Triunfante es llevado hasta su urna dentro del templo.

Jesús Nazareno

Aunque su fiesta principal es el tercer domingo de del mes de julio, también participa durante las actividades de la Semana Santa de Omate. Sale en procesión el Miércoles Santo para escenificar el "encuentro" con la Virgen María.

Viste un traje de color rojo púrpura con grecas doradas, similar al de la Virgen de los Dolores.

MAIN CHARACTERS IN THE PROCESSIONS: IMAGERY

Lord of Mercies

One of the oldest and most worshipped in Omate. His home is the Quinistacas temple and the procession on Friday of Sorrows begins there. The procession moves all the way to the St. Lino temple in Omate where the Lord of Mercies stays until the Octave of Easter.

People are specially devoted to the Lord of Mercies and they come to St. Lino to worship him. On Holy Tuesday, at night, people take him to take a stroll through the town. In total, this image of Jesus on the Cross stays for twelve days in Omate. A committee from Quinistacas comes to Omate, on the Octave of Easter, always a Tuesday, to take the image back to its usual home in the San Bernardo temple.

A unique feature of this picture of the Lord is how it doesn't have three nails, like other representations of Jesus on the cross but four, one on each foot. This painting came to Quinistacas in 1555 and back then it was known as Christ of Assumption. It became famous after two miracles happened. In 1600, the Huaynaputina volcano erupted covering Moquegua and a large part of Arequipa in ashes.

Quinistacas is one of the closest places to the volcano and the people were greatly affected. They carried the Christ of Assumption in several processions asking him to have mercy and make the tragedy stop. According to the popular story, on May 26 of that same year, a heavy rain fell for three days washing away the ashes that had affected the farmland. After this the name of the picture was changed to "Lord of Mercies" because the son of God had mercy upon the people of Quinistacas.

The second great miracle happened in 1817. That year a fire destroyed the temple of Quinistacas and everything inside it; however, according to the townspeople's version, the image of the Lord of Mercies only had a few blisters that gradually disappeared.

There are two celebrations in honor of the Lord of Mercies along the year. The most important one is on Pentecost Sunday, fifty days after Easter. Or it used to be on that day since now, as in the last five years, the celebration takes place one week after Pentecost. The other festivity is on September 14th.

Triumphant Christ

A sculpture depicting the triumphal entry of Jesus into Jerusalem. During Palms Sunday this image is taken to Mollojo where a lot of people from all over Omate come with flower arches.

After five in the afternoon, the image is made to ride a female donkey leading the procession. Omate's council members form a guard around Jesus. People walk to St. Lino to celebrate Mass. Afterwards the image is placed inside its urn.

Jesus Christ the Nazarene

Although the main festivity in honor of this image is in July, it also participates during Holy Week in Omate. There's a procession on Holy Wednesday where people carry this image and recreate the moment Jesus met the Virgin Mary when he was carrying the cross.

It's an sculpture of Jesus dressed in a purple red robe with golden trimming, similar to the one worn by the Virgin of Sorrows.

Las andas que sostienen esta imagen son antiguas y pesadas, por lo que se requieren 16 personas para cargar la imagen del Nazareno, ocho van adelante y los otros ocho se ubican en la parte posterior. Son varios los voluntarios que ayudan a llevar las andas de Jesús, por lo que hay constantes intercambios de los cargadores durante la procesión, la cual se caracteriza por ser muy lenta, hecho que permite que el desfile religioso dure más de dos horas.

Para elegir al encargado de los cuidados de la imagen de Jesús Nazareno, los fieles se reúnen y proponen a una persona, la cual, si acepta, recibe este cargo con honor. Este responsable recibe el apoyo de su familia y sirve a Cristo hasta que pueda, luego se propone a otra persona. Actualmente, Alicia Gutiérrez de Soto tiene el encargo de cuidar a Jesús Nazareno desde hace 14 años.

Cristo Yacente o del Santo Sepulcro

Esta imagen sale en procesión el Viernes Santo, se le llama Cristo Yacente debido a que recuerda a Jesús echado y muerto tras la crucifixión. Durante el viernes de la Semana Santa es sacado de su receptáculo para ser depositado dentro de una urna de cristal y madera, más conocido como el Santo Sepulcro.

El Cristo Yacente, dentro del Santo Sepulcro, sale a las ocho de la noche del templo de San Lino para recorrer las siete posas armadas para la ocasión. Esta procesión culmina antes de la medianoche del Viernes Santo.

San Juan Evangelista

A menudo se le confunde con San Juan Bautista, empero, se trata del apóstol, autor de uno de los evangelios del Nuevo Testamento además del Apocalipsis. La imagen de San Juan sale en procesión el Miércoles Santo para la procesión del “Encuentro”.

Para ese día esta imagen es cargada por hombres jóvenes o adolescentes, luego de esto la imagen es guardada hasta el próximo año. A diferencia de otros lugares, San Juan no tiene mayor participación en Omate.

Virgen de los Dolores

Es una de las protagonistas principales de la Semana Santa en todo el mundo, en Omate ocurre lo mismo. Se trata de la virgen María quien recibe este nombre por la angustia y dolor de ver el sufrimiento y muerte de su hijo, Jesús. Sale en procesión el Viernes de Dolores para recibir al Señor de las Piedades. En esta ocasión la virgen viste un traje de color verde el cual mantiene hasta el miércoles.

Para la procesión del “encuentro”, el Miércoles Santo, el vestido de María es cambiado por uno de color guinda. El Viernes Santo, nuevamente se le cambia el vestido por uno de color negro en señal de duelo por la muerte de su hijo; así sale en la procesión del Santo Sepulcro y también para el Sábado Santo, en el desfile religioso del “borrado de pasos” que se desarrolla a partir de las cinco de la mañana. Finalmente, el Domingo de Resurrección la Virgen de los Dolores luce un traje blanco.

La preparación y arreglo de la imagen, para la Semana Santa, está bajo responsabilidad de una mayordoma, Rosario Roldán Manrique, quien se desempeña en esta labor desde muy niña, ella recibió este cargo de su abuelita. El trabajo no lo realiza sola, porque cuenta con el apoyo de toda su familia, cuando Rosario deje este mundo, uno de sus hijos se encargará de atender a la Virgen de los Dolores.

Las andas que portan la imagen de María, son relativamente pesadas, ocho son los varones que deben sostenerla durante las procesiones, estos hombres son voluntarios; sin embargo, algunas

An old and heavy platform holds the image of Jesus and at least 16 people, eight at the front and eight at the back, are necessary to lift it. Several volunteers help carry the platform, so the procession stops many times so they can take turns. As a result the procession goes very slowly and it ends up lasting more than two hours.

Devotees hold a meeting to choose who will be in charge of taking care and guarding the image of Jesus the Nazarene. A person is nominated and if they accept, they feel honored to be given the task. The relatives of the chosen one help and they serve Jesus Christ until they can, then another person is chosen. Currently, Alicia Gutiérrez de Soto has been in charge of taking care of Jesus the Nazarene for 14 years.

Recumbent Christ or Of the Holy Sepulcher

This image is carried in procession on Good Friday. It is called Recumbent Christ because it depicts Jesus lying dead after the crucifixion. It is taken out of its habitual receptacle on Good Friday to be placed inside a glass and wood casket-like urn, better known as the Holy Sepulcher.

The procession starts at 8 in the evening. The image is carried outside St. Lino and taken to visit the seven posas built just for this very occasion. The procession ends at midnight.

St. John the Evangelist

Not to be confused with St. John the Baptist. St. John the Evangelist was an apostle, author of one of the Gospels of the New Testament as well as the Apocalypse. This image is also carried on Holy Wednesday in the procession where Jesus and the Virgin Mary meet.

Young men or teenagers are the ones who help carry this image and, after the procession is over, it's taken back to its corresponding place until the following year. Unlike other places, St. John has no major participation in Omate.

Our Lady of Sorrows

She is one of the main protagonists of Holy Week all over the world, and it is no different in Omate. It's a sculpture depicting the Virgin Mary at the moment she sees her son, Jesus, suffering and dying, which fills her with sorrow. She is carried during the procession on Friday of Sorrows and people move her as if she were greeting the Lord of Mercies. For this occasion, the image is dressed with a green dress which she keeps on until Wednesday.

During the procession on Holy Wednesday, where she meets Jesus the Nazarene, she appears with a burgundy colored one. Her dress is black on Good Friday as a sign of mourning for the death of her son. She is also carried during the Holy Sepulcher Procession and on Holy Saturday's one. Holy Saturday's procession is distinctive. It starts at 5 in the morning and it's called the "Erasing our Steps Procession". "Erasing our steps" is a phrase used to refer to the action of revisiting places but with a mourning connotation. It's something someone would do to make peace with a loss. Finally, on Easter Sunday, Our Lady is dressed in white.

Dressing and preparing the image for Holy Week is the responsibility of a stewardess, Rosario Roldán Manrique, who has been carrying out this task since she was a child. She inherited her grandmother's position after she died. She doesn't do the job by herself because all her relatives help her. When Rosario leaves this world, one of her children will inherit the responsibility of grooming Our Lady of Sorrows.

The platform holding the image of Mary is relatively heavy. Eight men, volunteers, are necessary to lift it during the processions. Sometimes ladies are invited to volunteer except on Holy Wednesday when only women carry Our Lady.

veces se invita a algunas damas para ayudar a cargar las andas. El miércoles santo, durante el encuentro, las mujeres cargan las andas de la Virgen de los Dolores.

Esta imagen es especial porque puede permanecer de pie y también puede sentarse, anteriormente, hace más de 10 años, la virgen era la única que salía en procesión el viernes de dolores (día anterior al Domingo de Ramos) en horas de la noche. Ese día salía sentada sosteniendo con sus brazos y rodillas a Cristo Yacente, que es la misma imagen que se coloca en el Santo Sepulcro para la procesión del Viernes Santo. Hoy en día la Virgen de los Dolores solo sale en procesión de pie o parada.

La Verónica o "Chismosa"

Es una imagen antigua que sale en procesión el Miércoles Santo. Participa activamente durante el "encuentro" entre Jesús Nazareno y la Virgen de los Dolores. Se le llama "Chismosa" porque una cuadra antes de llegar a la plaza de Omate, se encarga de "avisar" a Jesús y a la virgen que se hallan cerca uno del otro antes de que se efectúe el encuentro.

Actualmente la llevan cuatro jovencitas, quienes corren rápidamente desde la ubicación de la Virgen de los Dolores hasta donde se halla Jesús Nazareno, este hecho se repite por tres ocasiones y en cada regreso las señoritas que cargan a La Verónica ceden su puesto a otras adolescentes. Antiguamente "La Chismosa" era cargada por jóvenes varones pero corrían muy rápido y en una ocasión se cayeron y rompieron la imagen por lo que se decidió que las jóvenes se ocuparan de llevar a La Verónica.

PROCESIONES Y ACTIVIDADES DE LA SEMANA SANTA

Viernes de Dolores

En este día comienzan las actividades oficiales de la Semana Santa de Omate, en horas de la mañana una comitiva especial, conformada en Omate, se dirige hasta el pueblo de Quinistacas para poder traer la sagrada imagen del Señor de las Piedades. El grupo es recibido por los integrantes de la hermandad de la mencionada imagen quienes, previa coordinación, proceden a sacar al Señor de las Piedades para que salga en procesión hasta Omate, previamente se le cubre con una manta blanca con el fin de que el polvo no lo dañe.

Es importante indicar que el Viernes de Dolores, no es parte de la Semana Santa ya que es anterior al Domingo de Ramos, algunas veces se le confunde con el Viernes Santo. La procesión de la "Bajada del señor de las Piedades", desde Quinistacas a Omate, comienza a las dos de la tarde y sigue un camino estrecho, son varios los fieles que acompañan la marcha y se turnan para cargar la imagen que es llevada sin utilizar las andas de madera durante un largo trecho del camino. La procesión se detiene antes de llegar a Omate debido a que la imagen de Jesús es descubierta para ser colocada en las andas procesionales que se ubican en medio del camino para así realizar el ingreso de Cristo al pueblo de Omate.

También en este día, la Virgen de los Dolores (usualmente vestida con un traje verde) es sacada desde el templo de San Lino de Omate para recibir al Señor de las Piedades antes de ingresar al pueblo. El encuentro de ambas imágenes se produce en el lugar conocido como "El Canto", junto al parque Sport Boys. Aquí la gente de Quinistacas y Omate aplaude el suceso para luego seguir con la procesión hasta la plaza principal, lugar donde se ubica el templo de San Lino, a donde son ingresadas las representaciones de la Virgen de los Dolores y el Señor de las Piedades, ambas imágenes se colocan en una zona preferencial, junto al altar.

Luego de esto se desarrolla la misa de acción de gracias ante una gran cantidad de gente, esto debido a que el Señor de las Piedades tiene

This image is very special. The sculpture can remain in a standing position but it can also appear as if it were sitting down. More than 10 years ago this image was the only one being carried during the Sorrows Procession at night. Back then, she would appear sitting down carrying the Recumbent Christ image in her arms and over her knees. Nowadays she only appears in her standing position.

St. Veronica or "the gossip"

It's an old image carried during the Holy Wednesday procession. It actively participates during the encounter between Jesus the Nazarene and Our Lady of Sorrows. She is called "the gossip" because one street block before the images arrive at Omate's main square she runs to "tell" Jesus and Our Lady they are close to one another before they actually meet.

Currently the image is carried by four teenage girls who have to run back and forth between Jesus the Nazarene and Our Lady three times carrying the image. Each time they reach Jesus or Our Lady the girls stop and four new girls take the post. Long ago, "the gossip" was carried by four young men, but they would run too fast and once they fell over and the image broke. Since then, it was decided girls would be taking on the task.

PROCESSIONS AND OTHER HOLY WEEK ACTIVITIES

Friday of Sorrows

In Omate, this is the day the Holy Week festivities officially start. A special committee, whose members were designated in Omate, go to Quinistacas first thing in the morning to bring the sacred image of the Lord of Mercies.

The Brotherhood of the Lord of Mercies receives Omate's committee (usually details are discussed beforehand) and the committee proceeds to take out Our Lord of Mercies, covering the image with a white cloth as a layer of protection against dust.

Friday of Sorrows isn't actually a part of Holy Week; not on the calendar at least, since it's a couple days before Palms Sunday. It must not be confused with Good Friday. Because Quinistacas is at a higher altitude than Omate people call this procession "Our Lord of Mercies Comes Down". It starts at two in the afternoon and people follow a narrow road to walk from Quinistacas to Omate. A lot of devotees participate following along and taking turns to carry the image. There's a long stretch of road where the image has to be carried without the platform. The procession stops before reaching Omate to uncover the image and reposition it onto the processional platform. Then, Christ enters the town.

Our Lady of Sorrows, usually in a green dress on this day, is taken out of the St. Lino temple to come greet Our Lord of Mercies before the image crosses the town's border. The two images meet in a place known as "El Canto", next to the Sport Boys' soccer field (Sport Boys being a well known sports team in Perú). The audience, people from Quinistacas and Omate, applaud when the images meet and then the procession continues until it arrives at main square and the St. Lino temple. The images are carried inside and placed next to the main altar.

A lot of people attend the following thanks-giving Mass because Our Lord of Mercies has a lot of devotees who attribute countless miracles to him. When someone is granted a favor by the Lord, they come to stick a green ribbon in a loop to the cross. Jesus' cross is covered up with them.

una gran cantidad de creyentes que le atribuyen infinidad de milagros, los cuales se ven representados en un abundante número de cintillos que luce la cruz donde está la imagen de Jesús.

Domingo de Ramos

Este día es de gran actividad, en horas de la mañana, a las 06:30 a.m. se produce la santa misa y bendición de ramos en el templo del anexo Challahuayo, el acto es presidido por el párroco de Omate. De otro lado, hay un padre vicario que se dirige hasta la iglesia del pueblo de Quinistacas, lugar donde inicia la misa a las 08:30 a.m. para luego proceder a la bendición de palmas y ramos ante la algarabía de los asistentes.

Los oficios religiosos de la mañana continúan a las diez horas con la concentración de la gente de Omate en la plaza principal, que espera al sacerdote para dar inicio a la grandiosa entrada de ramos al templo San Lino de Omate donde se efectúa la misa dominical para que luego se produzca la bendición de palmas.

También en la mañana, y hasta la tarde, los diversos anexos de Omate, a excepción de la capital, comienzan a elaborar los arcos de flores que servirán para la procesión de ramos de la tarde, para lo cual se buscan las ramas de huarango y flores de todo tipo, sobre todo de crisantemo, en algunos lugares se hacen flores de papel, también se emplean frutas para adornar los arcos. Cabe destacar que últimamente el municipio viene realizando el concurso de arcos florales.

Los pobladores de Omate no realizan arcos pero se alistan para la recepción al Cristo Triunfante haciendo alfombras de flores y un altar especial en la entrada del pueblo para recibir a la imagen del hijo de Dios y a los pobladores de los anexos. A partir de las cuatro de la tarde la gente comienza a reunirse en Mollojo, lugar que es el punto de partida para la Procesión de Ramos, al lugar se dirige la gente que preparó los arcos de flores, los cuales superan las 100 unidades, hecho que le da un marco espectacular al lugar.

En Mollojo, la imagen de Cristo Triunfante se coloca en una silla y junto a él se ponen dos serones o cestos con fruta. El lugar es adornado con ramas de palmera y una alfombra de flores. Desde hace varios años, la señora Raquel Quintanilla es la devota que se encarga de traer la fruta desde su chacra. Junto con los serones también son llevados dos burritos para la procesión, se trata de una burra de color blanco (quien cargará a Cristo Triunfante) y su pequeña cría, un burrito conocido como "Chirinquito", quien deberá cargar los serones de fruta; cuando el burrito es muy pequeño la gente le ayuda llevando los cestos.

La procesión se inicia después de las cinco de la tarde, cuando la imagen de Jesús se pone sobre el lomo de la burra y los arcos de flores se colocan en fila. El párroco encabeza la marcha religiosa mientras que las autoridades más importantes de Omate se encargan de sostener a Cristo Triunfante para que no se mueva del lomo de la burra. La procesión avanza con la imagen de Jesús rodeada de innumerables arcos y ramas de palmera y olivo que llevan los fieles mientras entonan cantos y oraciones como muestra de alegría en recuerdo del ingreso triunfal del hijo de Dios a Jerusalén.

El recorrido desde Mollojo hasta Omate dura cerca de dos horas, por lo que se ingresa al pueblo en horas de la noche, por esta razón los asistentes van preparados con sus respectivas velas. En Omate, la imagen de Cristo es recibida en medio de la algarabía de la gente y con varias alfombras de flores, preparadas por diversas instituciones, sobre todo públicas. También se arman pequeños altares o estaciones realizadas por los vecinos de algunas cuadras o calles de Omate.

Palms Sunday

A very busy day. Activities begin at six thirty with the traditional mass and blessing of palm branches in the Challahuayo temple, a village near the town. Omate's priest goes there to celebrate Mass. On the other side of the map, in Quinistacas, another priest celebrates a Palms Sunday mass at eight thirty, blessing the palm branches afterwards amidst the audience's cheerfulness.

The morning religious services continue at ten o'clock when people gather in Omate's main square to wait for the priest. He goes inside St. Lino, the crowd following him, in a depiction of Palms Sunday Entry, before Sunday Mass begins. Afterwards he blesses the palm branches people may have brought.

Starting in the morning and well into the afternoon all villages in Omate, except Omate, the capital, start on the flower arches that will be used in the Palms afternoon procession. The flower arches are made of *huarango* wood and all kinds of flower, chrysanthemums specially, decorate them. Some places use paper flowers or fruit to decorate the arches. The city has started to make it a contest lately.

Omate, as the capital, doesn't make a flower arch. Instead people get ready to greet the Triumphant Christ preparing colorful flowers-and-sawdust carpets and a special altar is placed at the town's entry. The altar will greet God's son and all the guests from the other villages. Starting at four in the afternoon people gather in Mollojo to start the Palms Sunday procession. All who have made a flower arch attend and it ends up being more than a 100 flower arches in total. This makes it a pretty spectacular event.

The Triumphant Christ image is placed as if he were sitting on a chair with two tall wide baskets full of fruit each side of him. The whole place looks beautiful, decorated with palm branches and sawdust carpets in intricate designs. Mrs. Raquel Quintanilla is a devotee in charge of bringing the fruit she harvested from her own fields and it's been so for several years now. There are two donkeys participating in the procession too. A female white one will carry the Triumphant Christ image; her foal, usually called *chirinquito*, will have to carry the fruit baskets. If the foal is too small, someone will help carry them.

The procession starts after five in the afternoon, when the image is placed on the donkey and the flower arches line up. The parish priest heads the religious march and Omate's city board members grab Christ's image so it doesn't fall from the donkey. While the procession moves forward Jesus' image is surrounded by the flower arches, palm and olive branches carried by the people and a lot of cheerful songs and prayers displaying the happiness the remembrance of God's son's triumphal entry into Jerusalem causes.

Moving from Mollojo to Omate takes around two hours, so the procession arrives at Omate at night. The guests are prepared and carry a candle each one. People receive Christ's image with cheers and fanfare. The many flowers-and-sawdust carpets over which the image passes through were prepared by several organizations, private and public. Most of all public. Many small altars adorn the streets greeting the image as it moves forward. They were made by each street's residents who usually get together and plan how to build it.

La procesión culmina con el ingreso de Jesús al templo de San Lino junto con todos los arcos de flores, acto que le da un espectacular marco al edificio religioso, este hecho no se da en otro lugar del Perú. La imagen de Cristo Triunfante se coloca a un costado del altar principal mientras que los arcos de flores son bendecidos. El día termina con la Santa Misa.

Lunes Santo

Durante esta jornada no hay mayores sucesos en Omate, es un día de meditación, las únicas actividades se dan en el templo de San Lino, donde la población aprovecha para confesarse. Desde las cuatro de la tarde se da inicio de los ejercicios espirituales a desarrollarse por las familias del pueblo, estos ejercicios no son otra cosa que el rezo de oraciones y para ello participan varios devotos.

El Lunes Santo, durante el día la gente va al templo para realizar plegarias (sobre todo al Señor de las Piedades), mientras que a las 7p.m. numerosas personas se aproximan hasta el templo para participar de la Santa Misa.

Martes Santo

Los días anteriores al Jueves Santo, sobre todo el martes, algunos devotos de los anexos que levantan las posas para el viernes, (en caso que sea necesario) salen a buscar troncos grandes que servirán como palos mayores. En tanto que el municipio apoya con la movilidad para trasladar estos maderos.

Durante este día, después del mediodía, se ha hecho costumbre que los estudiantes del centro educativo Mariscal Domingo Nieto de Omate, confeccionen una gran alfombra de flores que sirve como ofrenda al Señor de las Piedades durante la procesión de la noche. Otra de las actividades es la realización de los ejercicios espirituales para los adultos en el templo San Lino, aquí los asistentes efectúan varias oraciones. La fecha también es aprovechada para que los fieles se confiesen.

El evento más importante del día se inicia a las siete de la noche con realización de la misa en honor al Señor de las Piedades ante una multitud de feligreses, quienes siguen la ceremonia con gran devoción. Pasadas las ocho de la noche se inicia la procesión con la salida del templo, por parte del Señor de las Piedades, quien recibe el aplauso de todos los asistentes, varios de ellos esperan el momento propicio para poder cargar a la venerada imagen, hecho que se considera como un privilegio.

Hace varios años, el Señor de las Piedades era trasladado desde Quinistacas hasta Omate el mismo Martes Santo, pero esto ya no ocurre por diversos motivos; Sin embargo, este día se mantiene consagrado en honor a esta sagrada imagen.

Tras pasar sobre la alfombra de flores realizada por los estudiantes del Colegio Nacional Domingo Nieto y luego de un recorrido que dura más de una hora, el Señor de las Piedades llega hasta el la iglesia de San Lino, lugar donde permanece hasta el martes que le sigue al Domingo de Resurrección, día en el que retorna a su lugar de estadía, en Quinistacas.

Los devotos no le faltan al Señor de las Piedades, ello a causa de los numerosos milagros que ha realizado; tanta es la fe hacia esta imagen de Jesús Crucificado que para su fiesta principal (el domingo después de Pentecostés) ya hay gente que se ha devotado para pasar la fiesta hasta el año 2029.

Miércoles Santo

El Miércoles Santo algunos devotos de ciertas posas también aprovechan para conseguir los palos mayores para su posa (cuando notan que los utilizados en años anteriores no están en buenas condiciones), esto ocurre en horas de la mañana.

The procession ends when Jesus goes into St. Lino along with all the flower arches making for a memorable picture inside the religious place. A sight which cannot be seen anywhere else in Perú. The Triumphant Christ is placed next to the main altar while the flower arches are blessed. The day ends with a Holy Mass.

Holy Monday

There aren't any major events in Omate on Monday. It's a day for mediation. Some people take the chance to go to confession in St. Lino, the only place with any activity inside. Some people go into the temple to pray in the morning, specially to the Lord of Mercies.

Holy Monday is a day for praying and whole families attend prayer meetings starting at 4 in the afternoon. There's Mass at 7 and a lot of people participate.

Holy Tuesday

It's two days before Holy Thursday, so some villages begin building their posas since they need to be ready by Good Friday. When it is necessary, this is the day people go out in search of the trees that will become the main poles. Meanwhile the city helps with the transportation of the wood.

It's become a tradition to have the Mariscal Domingo Nieto school students prepare a big flowers-and-sawdust carpet to serve as offering to the Lord of Mercies. This happens at noon so the carpet is ready when the night falls. Prayer meetings for adults are another activity inside St. Lino. Lots of devotees seize the chance to go to confession.

The most important event begins at 7. The Mass in honor of the Lord of Mercies usually has a lot of attendees who follow the ceremony with great dedication. The procession starts at 8 when the Lord of Mercies is carried out of the temple amongst people's applause. Many devotees hope to have a chance to carry the venerated image and managing to do so is considered a privilege.

Many years ago, the custom was to take the Lord of Mercies from Qunistacas to Omate on Holy Tuesday, the very same day of the celebration but it isn't done that way anymore for a variety of reasons. Still, this day is kept dedicated to honor this sacred image.

After passing over the flowers-and-sawdust carpets made by the students and continuing moving for more than an hour the Lord of Mercies arrives at St. Lino where it will remain until the Tuesday after Easter Sunday when it will return to Quinistacas.

Because of the many miracles and favors The Lord of Mercies has granted, the faith people have in asking this image is such that, as we could corroborate this year, devotees have signed up to sponsor and participate in his main festivity (the Sunday after Pentecost) until the year 2029.

Holy Wednesday

Devotees of certain posas take up this day to go and collect the necessary wood required to build their them, including the big main poles; specially if the ones used the year before aren't in good condition anymore. This happens in the morning.

También por la mañana, a las 10 horas, se realiza una misa dedicada a los ancianos y enfermos, por esa razón estas personas acuden al templo de San Lino en compañía de sus familiares y son ubicados en los asientos delanteros para que reciban la bendición del párroco.

Por la tarde, los integrantes de la Policía Nacional del Perú, de manera voluntaria, se dedican a elaborar una gran alfombra de flores y aserrín de varios colores en la plaza de Omate, específicamente en el lugar donde las imágenes de Jesús Nazareno y la Virgen de los Dolores se encontrarán en la procesión de la noche.

A las siete de la noche se inicia la misa con la concurrencia de varias personas, luego de este acto litúrgico se da paso a la procesión del Miércoles Santo, los protagonistas de esta marcha son Jesús Nazareno y su madre, la Virgen de los Dolores, ambas imágenes lucen trajes de color rojo púrpura o guinda. También salen a recorrer las calles las imágenes de San Juan Evangelista y La Verónica.

Todas las imágenes salen en procesión del templo de San Lino pasadas las ocho de la noche y visitan Omate por más de una hora; antes de llegar a la plaza, el conjunto procesional se divide en dos grupos, uno de ellos se compone únicamente de mujeres y tiene la tarea de llevar a la Virgen de los Dolores (cargada por damas adultas) y a La Verónica (llevada por jovencitas), mientras que el otro grupo está integrado por varones, donde San Juan es cargado por los jóvenes mientras que Jesús Nazareno es llevado por hombres adultos.

Momentos antes de ingresar a la plaza, la imagen de La Verónica adquiere mayor protagonismo ya que actúa de intermediaria entre Jesús y María. La Verónica que está junto a la Virgen de los Dolores "corre" hasta donde está Jesús Nazareno, le hace una venia, representando un saludo e inmediatamente regresa a toda prisa, esta actividad es realizada por cuatro jovencitas ya que las mujeres adultas difícilmente pueden correr como las adolescentes. Tras el regreso las señoritas que cargan a La Verónica son relevadas de su puesto por otras cuatro jovencitas que realizan la misma actividad, el recorrido de esta imagen se repite por tres ocasiones, por esta razón se le conoce como "la chismosa" porque La Verónica es quien corre hacia Jesús y María para "avisarles" que ya están cerca.

Hace muchísimos años, hace más de cinco décadas, los que cargaban a La Verónica eran adolescentes varones quienes eran más rápidos y repetían el saludo varias veces, pero en una ocasión, debido a que el piso era empedrado, se dieron un gran "porrazo" y cayeron con la imagen, la cual resultó muy dañada, debido a esto es que "La Chismosa" comenzó a ser llevada por las chicas, quienes son más cuidadosas con la imagen.

Pasadas las nueve de la noche y luego ser "avisados" por La Verónica, se produce el momento más esperado: el "encuentro" de Jesús Nazareno y La Virgen de los Dolores en medio de la alfombra de flores hecha por los miembros de la Policía Nacional. Ambas imágenes se acercan y "saludan" haciendo venias mutuamente, es un espectáculo conmovedor que genera el aplauso y las vivas de todos los asistentes a la procesión. Luego de esto todos se dirigen hacia el templo de San Lino.

Luego de más de dos horas, por el recorrido y el encuentro, las imágenes de Jesús Nazareno, La Virgen de los Dolores, San Juan Evangelista y La Verónica ingresan al templo de San Lino en medio de la algarabía de la población. El Miércoles Santo también se cubre el retablo mayor, aunque esta es una costumbre de reciente data.

There is a Mass specially dedicated to and for the sick and the elderly at 10. They come into the St. Lino temple with their families and sit at the front to better receive the parish priest blessing.

In the afternoon, the local police department, and their relatives, volunteers to make a colorful flowers-and-sawdust carpet on the streets around Omate's Main Square. To be more specific in the same place where Jesus the Nazarene and Our Lady of Sorrows will meet during the night's procession.

At 7, a lot of people go to Mass. The Holy Wednesday procession begins afterwards. The protagonists for this procession are, once again, Jesus the Nazarene and Our Lady of Sorrows, this time dressed in purple red or burgundy clothes. The images of St. John the Evangelist and St. Veronica also take part of the procession.

All images are taken out from St. Lino and carried in procession at 8 in the evening. For more than an hour the procession moves around the streets of Omate before reaching Main Square. There are two groups of procession goers. The first is made up only of women who have the task of carrying Our Lady of Sorrows and St. Veronica. The former is carried by adult ladies and the latter by teenage girls. The group made up by men only have adults carrying Jesus the Nazarene and young men carrying St. John.

Before entering Main Square, St. Veronica fulfills her role of being the "gossip" acting as middlemen between Jesus and the Virgin Mary. St. Veronica, who was until this moment next to Our Lady, "runs" to where Jesus is, bows as a greetings and immediately returns to Our Lady.

As it was mentioned four girls, usually more agile than adult ladies, carry out this task. After the girls are back carrying St. Veronica, four new teenage girls replace the previous ones and repeat the same action. St. Veronica is carried to and fro between Jesus and Mary three times making as if she were telling each one the other is close and gaining thus the "gossip" nickname.

Many years ago, more than five decades, St. Veronica was carried by male teenagers who were quicker and made the trip many more times but, one time, because of the cobblestone street they fell, image and all. The image received a lot of damage and this is why "the gossip" started being carried by girls who are much more careful with the image.

After 9 and being "forewarned" by St. Veronica, the most awaited moment finally takes place; Jesus the Nazarene and Our Lady of Sorrows meet on top of the flowers-and-sawdust carpet made by policemen. Both images get close and are made to greet each other bowing many times. It's a very moving display and people cheer and applaud loudly. Then everyone goes into St. Lino.

The procession takes more than two hours and so, Jesus the Nazarene, Our Lady of Sorrows, St. John the Evangelist and St. Veronica return to the temple whilst people continue cheering. Another tradition, the main altar has to be covered with a cloth for all the festivities, although this is a recent addition to the custom.

Jueves Santo

Para el Jueves Santo, las calles que sirven de ingreso a la plaza de Omate amanecen cerradas porque en este día se comienza con la construcción de las posas, la mayoría de los devotos de los anexos realizan el tradicional "parado" de los palos mayores, actividad que toma tiempo y requiere un trabajo coordinado y preciso para evitar accidentes personales.

Algunos anexos también inician el armado de las posas, aunque la mayoría deja esta tarea para el día siguiente.

A las siete de la noche comienzan los actos oficiales con la celebración de la Santa Misa, momento en el que se recuerda la última cena de Jesús junto a sus apóstoles. En este día también se celebra el mandamiento del amor y la institución del sacerdocio en toda la iglesia católica. Para este evento religioso, la asistencia de todas las autoridades de Omate es de carácter obligatorio, ellos reciben túnicas de color blanco y se ubican alrededor de una mesa que esta junto al altar principal del templo. Las autoridades junto al párroco son los encargados de escenificar la última cena.

En el acto litúrgico también se procede a realizar el lavado de pies. En Omate, hace varios años, se buscaba a las personas más queridas del pueblo para que el párroco realizara esta noble actividad, sin embargo, en la actualidad, las personas que representan a los apóstoles son las autoridades de Omate por lo que es a ellos a quienes se les lava los pies.

Luego de la misa del Jueves Santo, el sacerdote sale del templo bajo la protección del palio o dosel y lidera la "Procesión del Monumento"; esta marcha es seguida por todos los fieles asistentes, quienes recorren el contorno de la plaza de Omate, para luego retornar al templo de San Lino.

Es importante apuntar que esta actividad es relativamente nueva, ya que hasta hace muy poco los eventos del Jueves Santo culminaban después de la misa.

Una vez concluida la Procesión del Monumento, se realiza la adoración al Santísimo (Jesús hostia). También la gente puede apreciar de cerca una pequeña pero muy vistosa "posa" que es colocada muy cerca del altar principal; la realización de esta alegoría es novedosa y representa a las grandes posas que serán levantadas durante el Viernes Santo en Omate.

Un hecho que si es tradicional y que sucede luego de la adoración del Santísimo, es la entrega de las llaves del sagrario (lugar donde se encuentran las hostias) por parte del sacerdote al gobernador de Omate, para que éste se encargue de su "vigilancia y cuidado", debido a que nadie debe acercarse a las hostias porque no se puede comulgar hasta el Domingo de Resurrección. Así finalizan los actos de esta fecha.

Viernes Santo

Este día es de gran movimiento por la cantidad de actividades que se realizan, destaca el armado de las posas (desde las primeras horas del día hasta la noche), la escenificación del Vía Crucis (a partir de las diez de la mañana), el desarrollo de la Liturgia de la palabra, el sermón de las siete palabras y la adoración de la cruz (a partir de las seis de la tarde) y la procesión del Santo Sepulcro (luego de las ocho de la noche).

Armado de las posas: luego de que el día anterior se levantaran los palos mayores, para el viernes los encargados de levantar las posas de los respectivos anexos, se apersonan hasta el lugar donde tradicionalmente realizan esta actividad. Lo primero que hacen es llevar los troncos, las cuerdas y bancas para la edificación de las posas

Holy Thursday

When Holy Thursday begins, the streets leading to Omate's Main Square are closed because this is the day posas are built. Most delegations set up their posas' main poles on this day and this activity takes up a lot of time, effort and care as it could turn dangerous and accidents could happen.

Some villages' devotees will complete building their posas on Thursday but most will leave the task for the next day.

At 7 in the evening the Mass of the Lord's Supper begins, in remembrance of the last meal Jesus shared with the apostles. The Catholic Church also celebrates the institution of the consecrated priesthood and receiving Jesus' final commandment of love. All members of Omate's city council are bound to attend this religious event and receive a white tunic to stand around a table placed next to the main altar. The council members and the priest perform a representation of what happened during the Last Supper including foot washing.

Years ago, the parish priest would be accompanied by those chosen by the people of Omate as beloved or helpful citizens of such noble town; now however, it's the council members who have their feet washed.

After Mass, the priest carries the Holy Eucharist in solemn procession around Main Square under a pallium or canopy with attendees following him before returning to St. Lino. It's the Procession to the Altar of Repose and it's a relatively new activity. It wasn't long ago that Holy Thursday would end after the service.

Once the Holy Eucharist is on the altar of repose the faithful come to perform the Eucharistic Adoration. Worshiping the consecrated Host and very body of Jesus. A small but beautifully decorated posa is placed near the main altar, a recent addition to the custom aiming to represent the big posas that will be built during Good Friday.

A much more traditional event happening after the Eucharistic Adoration is the tabernacle's key handing. The priest hands the tabernacle's key (where the consecrated hosts are stored) to Omate's governor to "keep watch" as no one can get close to them or have communion until Easter Sunday. And so, the day ends.

Good Friday

A lot of things happen on this day; mainly finishing building the posas up, a task that takes from dawn to dusk; the dramatization of the Stations of the Cross at 10 in the morning; the Seven Words from the Cross sermon; the Cross' Adoration starting at six; and the procession of the Holy Sepulcher at 8.

Building the posas: After setting up the main poles the day before people tasked with building the posas come from each village to their designated spots around Main Square. The first part is setting the beams up, tying up the ropes and securing the benches that will make up the body of the posa till it becomes a sturdy structure. It all takes till noon when poseros, or devotees, treat those who helped to lunch.

hasta lograr una estructura compacta, este trabajo dura hasta el mediodía, momento en el que todos van al lugar donde los poseros o devotos les sirven el almuerzo.

En horas de la tarde se procede a "vestir" la posa, primero se cubre la estructura con una manta para luego colocar la tela blanca que servirá como fondo de la posa, luego se colocan las dos bandas o cintas, que van entre las alas y la zona cabecilla de la posa, primero se coloca la tela roja, la cual es cubierta por la cinta de color negro. Luego de esto se arma el altar principal y el cielo de la posa para, posteriormente, colocar los cuadros y los focos.

Mientras un grupo realiza esta tarea, otro conjunto de gente se ocupa de elaborar la alfombra de flores al pie de la posa para recibir al Santo Sepulcro. Toda esta labor culmina antes de las ocho de la noche.

Vía Crucis: La escenificación del juicio, ascenso al Calvario, crucifixión y muerte de Cristo, es una actividad reciente, no tiene más de 20 años de antigüedad, en un principio solían realizarla varios menores de edad de Omate, la mayoría niños, solamente quien hacía el personaje de Jesús era adulto.

La organización del Vía Crucis está a cargo de la parroquia, sin embargo, hace cinco años, se decidió invitar al comité de taxistas de la Asociación de Servicio de Taxi Colectivo Villa Omate (ASETACOVI-Omate) para que ellos se encarguen de la escenificación, este pedido fue aceptado con algarabía por lo que desde el año 2010, este comité viene realizando esta labor.

Las personas que participan en la escenificación del Vía Crucis son 30 hombres y 10 mujeres (aproximadamente), algunos son taxistas, pero la mayoría son familiares de los integrantes de la ASETACOVI-Omate.

Casi todos son mayores de edad, hay pocos menores, tal es el caso de algunas hijas de los taxistas.

La preparación de la actuación no tiene mayores problemas, debido a que las personas que actúan mantienen el mismo papel o personaje desde hace cinco años, es decir que no cambian de rol, únicamente se dan algunos cambios por eventualidades como viajes, problemas de salud, etc. Esta situación permite que la práctica del Vía Crucis se realice tres días antes del Viernes Santo, fecha de la escenificación.

Aparte de los actores también hay algunas personas que ayudan en diversas escenas, aunque su participación es corta. Los espectadores del Vía Crucis superan el medio millar de personas.

La vestimenta empleada en la actuación se hizo en Omate y se utiliza cada año con algunos arreglos o adiciones. La tela para los trajes los dio el Sacerdote Víctor Gutiérrez, en tanto que la ASETACOVI-Omate las hizo coser. En cuanto a las corazas y cascos de los "soldados romanos", los primeros se hicieron de cuerina, mientras que los cascos se prepararon en base a prendas de construcción civil, los que fueron adecuados por el señor Edgar Berroa Retamozo, quien además se encarga de preparar la vestimenta para todos los actores. El encargado de guardar y limpiar los trajes es el presidente de la asociación de taxistas, la única vestimenta que se cambia cada año es la que corresponde a Jesús.

El Viernes Santo, el Vía Crucis se inicia con los preparativos para este evento, a las ocho de la mañana; pero todo comienza oficialmente a partir de las diez de la mañana, en la zona conocida como "Las 200 Millas" aquí se escenifica la primera estación con la llegada de Judas Iscariote para apresar a Jesús.

In the afternoon, posas are decorated. First a mantle covers the structure then a white cloth goes over the mantle to serve as background for the two fabric strips that go between the wings and the head of the posa. The strips are made of long black fabric with another long red strip over it. The main altar is built next along with the crown. Then the framed images and the lights are the final part.

While a group of people is busy with this task another group prepares a flowers-and-sawdust carpet at the feet of the posa where the Holy Sepulcher will stand on. It all has to be ready before eight.

The Way of the Cross: The dramatization of the judgment, walking to Golgota, crucifixion and death of Christ is a recently added activity no older than twenty years. At the beginning, Omate's characters were depicted by children and teenagers. Only Jesus' part was performed by an adult.

The local parish is in charge of organizing the Way of the Cross activities; however, five years ago, the members of Omate's Taxi Drivers Association (ASETACOVI-Omate) were invited to organize the dramatization and they enthusiastically accepted. They have been doing it since 2010.

Around 30 men and 10 women, mostly relatives of ASETACOVI – Omate taxi drivers, re-enact Jesus' passion. Most are adults although there are some younger participants, usually taxi drivers' daughters.

Since some of them have been playing the same role for about five years the main rehearsal can happen three days before Good Friday. Only minor changes are done when something unforeseen happens, like trips or health related problems so general preparations usually run smoothly.

Besides the actors, other people help with some scenes backstage although their participation is brief. More than 500 people come to see the performance.

The costumes used by the actors were made in Omate and every year details are added and repairs are made. Fr. Victor Gutiérrez donated the fabric for the costumes while ASETACOVI – Omate had them sewn hiring Mr. Berroa Retamozo. Mr. Berroa made the first set of roman armor out of false leather while the helmets were adapted out of construction workers' helmets. The president of the Association maintains and stores the costumes. The only costume that is made anew each year is the one worn by the actor who plays Jesus.

Good Friday and the commemoration of the Way of the Cross' activities officially begin at 10, in a place known as "200 miles" where the events of the First Station of the Cross are re-enacted. Here Judas Iscariot arrives to betray Jesus.

Los momentos que causan mayor emoción en el público son las caídas de Cristo (en la tercera, séptima y novena estación), la escena en donde Jesús es rodeado por las "amigas de María", quienes lloran desconsoladamente (de verdad) durante la octava estación y, finalmente, la crucifixión y muerte del hijo de Dios, esta última escena ocurre en el atrio del Templo de San Lino a la una de la tarde aproximadamente, empero, toda la escenificación del Vía Crucis dura cerca de tres horas.

Liturgia de la palabra, el sermón de las siete palabras y la adoración de la cruz: se trata de las actividades oficiales de la iglesia católica, comienzan a las seis de la tarde en el templo San Lino de Omate, el cual luce la representación del Calvario (que tiene a Jesús Crucificado, San Juan Apóstol y la Virgen María) que se ubica delante del altar mayor.

El sermón de las siete palabras es seguido por los fieles y las autoridades, quienes asisten al templo con su traje formal y ocupan los primeros asientos, muy cerca del Santo Sepulcro, que luce cubierto por una tela de color morado. Antes de finalizar los actos litúrgicos, el párroco ingresa con la Santísima Cruz la cual es descubierta (porque permanecía tapada por un paño) para que los asistentes la veneren. La adoración de la Cruz es uno de los momentos solemnes que es efectuado por el párroco y los fieles.

Procesión del Santo Sepulcro: Se da a las ocho de la noche y recorre las siete posas junto con la Virgen de Los Dolores que viste un traje de color negro. La primera posa en ser visitada es la edificada por los anexos de Tamaña, Laje y Lindaypampa/Sabaya; luego continua con la estación de Challahuayo/Chichilín.

El recorrido llega hasta la esquina de las calles Moquegua con 3 de abril para pasar por la posa de Omate-Cogri y luego continúa con la visita a las posas restantes de San Francisco, San Juan y Moro Moro/Urinay, que se encuentra en la esquina formada por las calles Arequipa con 3 de Abril; la posa de Amata, Quinistacas y finalmente se llega hasta la posa de Escobaya y Colohuachi.

Antiguamente, la procesión del Viernes Santo culminaba después de la medianoche, porque se esperaba hasta que la última posa estuviera lista, en la actualidad, la marcha sale a las ocho de la noche y debe terminar antes del 12 de la noche.

Sábado Santo

Las actividades de este día comienzan muy temprano, a las seis de la mañana la Virgen María protagoniza una procesión muy especial denominada como el "borrado de pasos", la cual se caracteriza por ir en sentido contrario a la procesión realizada durante el Viernes Santo, es decir que primero se visita a la posa de Escobaya y Colohuachi, para continuar el recorrido por la posa que le corresponde a Quinistacas, luego sigue el altar de Amata (Coalaque), para después llegar a la posa de San Francisco, San Juan de Dios y Urinay/Moro Moro; posteriormente, la procesión llega hasta el altar de Omate-Cogri, continúa con la posa de Challahuayo-Chichilín, para finalmente culminar con la visita a la posa de Tamaña, Laje y Lindaypampa/Sabaya.

Esta marcha religiosa dura cerca de dos horas, pues termina antes de las ocho de la mañana con el ingreso de la Virgen de los Dolores al templo San Lino. Luego de esto los pobladores se dirigen a sus respectivas viviendas para descansar y retornar a las nueve de la noche. La reunión se produce en el atrio del templo, momento en el que comienza la solemne vigilia pascual con el encendido de una fogata en medio de la plaza de Omate, lugar donde el párroco enciende el cirio pascual, mientras que los asistentes prenden sus velas. Luego de esto el sacerdote inicia el recorrido hacia el templo San Lino, en tanto que la gente sigue este acto religioso con gran fervor.

The moments when Jesus falls are the more emotional ones for the audience during the third, seventh and ninth Stations. Also, when the women of Jerusalem cry (actually cry) and surround Jesus in the eight station, during the crucifixion and when the Son of God dies. The stage for the last scene is the St. Lino temple at around 1 in the afternoon. The whole performance lasts approximately three hours.

The Seven Words from the Cross Sermon and the Adoration of the Cross: These are the official events held by the Church. They start at six in St. Lino. A painting of the Calvary, depicting Jesus on the Cross, St. John the Apostle and the Virgin Mary, is place as main altarpiece for the occasion.

Besides the parishioners Omate's city council members come to hear the Seven Words from the Cross Sermon. Council members have to attend in formal attire and are seated at the front near the casket-like glass urn containing the sculpture of Jesus. The Holy Sepulcher image will remain covered with a purple cloth until the moment the procession begins. After the sermon the cloth that had been covering the Cross is removed. The Adoration of the Cross is a solemn moment of contemplation for the priest and the parishioners.

The Holy Sepulcher procession begins at eight. The image is carried around the streets stopping before each of the seven posas. Our Lady of Sorrows is carried after the Sepulcher dressed in a black dress. The first posas to be visited are Tamaña – Laje – Lindaypampa and Sabaya – Challahuayo/ Chichilín.

When the procession reaches the corner of Moquegua St. and 3 de Abril St. it stops in front of the Omate – Cogri posa. The San Francisco – San Juan – Moro Moro/Urinay posa built in the corner of Arequipa St. and 3 de Abril St. is the next one visited. Next is Amata, then the Quinistacas posa. The last one is the Escobaya/Colohuachi posa.

Before, the procession used to end way after midnight waiting for the very last posa to finally be ready. Now it starts at eight and has to end before midnight.

Holy Saturday

Activities begin very early, at six, with a special procession in honor of Our Lady. The Erasing of Steps procession is unique. The image is carried through the same streets visited the night before, stopping before the posas, but in reverse order. Escobaya/Colohuachi is the first posa visited, then Quinistacas one, then Amata (Coalaque), San Francisco – San Juan de Dios – Moro Moro/Urinay, then Omate – Cogri, then Challahuayo – Chichilín finally Tamaña – Laje – Lindaypampa/Sabaya.

The procession lasts for more than two hours ending after eight when Our Lady of Sorrows returns to St. Lino. People go home then to rest. The next activity, Easter Vigil, will happen at nine in the evening. The solemn Vigil starts with people gathering in the temple's atrium. A big fire is lit in the middle of Omate's main square. The parish priest lights the Paschal candle. Attendees carry a candle each and light theirs at the same time. The priest returns to St. Lino with the lit candle and people follow him fervently.

Durante la vigilia pascual se recuerda el entierro de Jesús y se realiza la bendición del fuego y el agua; posteriormente se da paso a uno de los eventos más importantes de la iglesia católica que es la conmemoración de la resurrección de Jesús. Esto ocurre a la medianoche, momento en el que la imagen de Jesús resucitado pasa a ser el centro de atención de todos los feligreses, quienes celebran con emoción la vuelta a la vida del hijo de Dios, en tanto que las campanas son tocadas con fuerza.

Mientras esto acontece dentro del templo, en las afueras hay gente designada para que en cada posa se cambien los listones negros por los de color rojo, en señal de alegría por la resurrección de Jesús.

Es importante apuntar que la gente de todos los anexos de Omate participa de la vigilia pascual, los que viven en los poblados más cercanos llegan caminando en grupo, en tanto que los de las zonas más alejadas hacen uso de vehículos motorizados. Antiguamente era más difícil, para la gente, dirigirse hacia el templo y volver a sus viviendas, pues por ser de noche no había movilidad por lo que las personas necesariamente debían caminar.

Domingo de Resurrección

A las seis de la mañana, sale en procesión el Santísimo (o Jesús Hostia) que está dentro de una custodia, la que es llevada por el sacerdote, quien inicia esta marcha bajo palio, el cual es sostenido por cuatro personas. Aquí todas las posas son visitadas. En contraste con los días anteriores, la marcha religiosa se desarrolla con melodías alegres debido a la resurrección de Jesucristo.

Cada posa, junto a sus integrantes, es bendecida con agua bendita, en tanto que el Santísimo descansa un momento en el altar principal de todas las posas. Mientras se produce el recorrido de Jesús Hostia, un grupo de personas se encarga de sacar la imagen de la Virgen María (vestida de blanco) del templo de San Lino para trasladarla hasta el exterior del hospital de Omate; es en este lugar que se produce el encuentro con el Santísimo, que se da entre saludos y venias ante la emoción de los fieles. Luego de esto la procesión continúa con la visita a las últimas posas, es decir la de Quinistacas y la posa de Escobaya y Colohuachi. El recorrido dura casi dos horas, el Santísimo, junto con la Virgen María, ingresa al templo San Lino cerca de las ocho de la mañana para, inmediatamente, presidir la santa misa.

Luego de la celebración eucarística de las ocho de la mañana, la gente retorna a sus hogares o se concentran en sus respectivas posas a la espera de la solemne misa de Pascua de Resurrección, que se inicia a las 10 de la mañana con gran afluencia de gente que llena totalmente las instalaciones del templo, tanto así que varias personas siguen el acto religioso desde las afueras de la iglesia.

Durante la misa se produce la tradicional bendición de los poseros, mientras que numerosos pobladores planifican para este día el bautizo de sus hijos, quienes lucen trajes elegantes para la ocasión. Otra de las costumbres de Omate, durante la misa de pascua de resurrección, es la realización de matrimonios, en algunos casos se trata de poseros que aprovechan la fecha para formalizar su relación.

Luego de la misa, los pobladores de los diferentes anexos se aproximan hasta la posa que les corresponde para participar de la fiesta junto a los poseros, aquí la alegría es desbordante por lo que la gente baila al ritmo de una banda de música. En esta reunión se anuncian a los nuevos devotos o poseros del próximo año. En caso de que todavía no haya devotos para el cargo principal, se promueve la inscripción de los poseros.

Easter Vigil is a moment to mourn Jesus' burial. Fire and water are blessed before midnight when the most important event for the Catholic Church happens. At midnight people cheer and the bells in the temple ring thunderously. Everybody turns their attention to the image depicting the Resurrection of Jesus celebrating the return of the Son of God.

Outside the temple people are ready to take the black strips off the posas, showing only the red strips as a way to depict happiness because Jesus is risen.

It's important to point out all who came to Omate from other villages participate in the Vigil. If they live in a nearby place they come on foot while the ones living farther away have to use motor vehicles. It used to be harder for people to come to the temple and then go back home before vehicles became common. Back then people had no other choice but to walk.

Easter Sunday

The Eucharistic Procession begins at six in the morning. The priest, under a canopy carried by four acolytes, carries the consecrated Host inside a monstrance. Like other processions the priest stops before each posa. As opposed to Friday and Saturday there's cheerful music being played during the procession celebrating Jesus' resurrection.

The priest blesses each posa, poseros and volunteers while the Holy Eucharist rests on the main altar in front of all posas.

While the Holy Eucharist visits, a group of people carry Our Lady, dressed in white, out of St. Lino and take the image to the outside of Omate's hospital. Here Our Lady and the Holy Eucharist will meet. The image will bow and the priest will make the monstrance bow as if they were greeting each other. Attendees get very excited when they see this. The procession ends after the Holy Eucharist has visited the last posas, Qunistacas and Escobaya/Colohuachi. It lasts for more than two hours. The Holy Eucharist and Our Lady return to St. Lino around eight in the morning and Mass begins at eight o'clock.

People go back home after the service or congregate around their posa waiting to attend the solemn Easter Mass at ten. The temple gets so crowded people have to stand outside to hear the priest.

It's tradition for poseros to receive a special blessing while a lot of Omate's citizens have arranged to have their children baptized on this day. These children can be recognized by their elegant attire. Another of Omate's customs is to get married during Easter Mass. Sometimes single poseros grab the unique chance to walk down the aisle in such a special ocassion.

After Mass, a celebration starts around each posa hosted by the corresponding posero. Usually there's a band and people dance with overflowing enthusiasm to the cheerful beat of the music. Next year's poseros or devotees are announced during the celebration. If there aren't any new devotees current ones encourage people to sign up.

Terminada esta actividad, cada posero lleva a sus invitados a su local para servirles el afamado caldo de pascua que sobresale por llevar tres carnes: res, cordero y gallina. En tiempos antiguos este plato se preparaba con siete tipos de carne.

Tras tomar el caldo de pascua, se inicia el trabajo para desarmar las posas, se trata de una labor muy cuidadosa debido a que los elementos de cada altar deben ser retirados sin ocasionarles daños, sobre todo los cuadros y los focos. Luego sigue el trabajo más pesado que implica desatar las estructuras de madera y dejar caer los palos mayores, los cuales no deben precipitarse sobre el techo de las viviendas.

En algunas ocasiones este trabajo se extiende hasta la noche. En caso de que los palos mayores caigan mal y se dañen, éstos no se podrán utilizar para el año siguiente por lo que los devotos deberán buscar nuevos ejemplares para la posa.

Mientras se desatan las posas; en el local de los poseros se preparan los tradicionales chicharrones de pascua para agasajar a la gente que trabaja en las posas y también para los invitados. Cada posero suele preparar entre 100 y 200 raciones porque ninguna persona puede quedarse sin comer, esto incluye a los ayudantes, familiares, amigos y también a cualquier visitante que se asome por el local del devoto principal.

Tras desatar las posas se da paso a una recepción en cada una de las casas que los diferentes poseros han conseguido prestarse para la Semana Santa. Es decir que, si una posa tiene tres devotos (ala derecha, cabecilla, ala izquierda), también hay tres viviendas diferentes donde cada posero agasaja a sus invitados. En este lugar se sirven los chicharrones, que se acompañan con “mote” o maíz sancochado y una ensalada, mientras que las bebidas que se ofrecen son el chimbango, el vino y también el pisco. Así termina el Domingo de Resurrección en medio de un compartir.

Martes de la Octava de Pentecostés

La Semana Santa de Omate tiene características especiales que la hacen única en el mundo, una de estas características es su inicio y final, no hay que olvidar que todo comienza con la bajada del Señor de las Piedades, por lo tanto, antes de culminar los actos religiosos durante esta importante conmemoración católica, el martes que le sigue al Domingo de Resurrección, una comitiva del pueblo de Quinistacas, junto con varios miembros de la Hermandad del Señor de las Piedades se apersonan hasta el templo de Omate para proceder con la procesión de retorno de la sagrada imagen.

La marcha comienza a las cuatro de la tarde, la imagen es llevada en andas hasta la zona llamada “El Canto”, antes de iniciar el retorno a Quinistacas, la imagen del Señor de las piedades recibe los honores respectivos y se retira de las andas de madera para posteriormente ser cubierto con una tela blanca que sirve para evitar su daño durante el recorrido que seguirá hasta su templo. La procesión se hace a pie por algunos caminos estrechos, mientras que la figura de Cristo es cargada cuidadosamente por damas y varones en tanto que la gente realiza oraciones y entona canciones.

El recorrido desde Omate a Quinistacas dura unas dos horas, por lo que la imagen del Señor de las Piedades llega a su templo en horas de la noche, en medio de la luz de las velas. Tras ingresar a su capilla el manto blanco que lo protege es retirado para luego colocar la imagen en su lugar correspondiente hasta la fecha de su fiesta principal, que es la siguiente semana que le sigue al Domingo de Pentecostés, también hay una pequeña fiesta en su honor el 14 de Setiembre. Con este acto culminan las actividades relacionadas con la Semana Santa en Omate. Hay que apuntar que en Quinistacas las celebraciones se prolongan hasta el siguiente domingo con la conmemoración de la denominada “Pascua Chica”, ya que el domingo de Cuasimodo (del mismo modo que la pascua) sale en procesión Jesús Nazareno, quien visita cuatro pequeñas posas que se levantan en los alrededores del pueblo.

Once the celebration is over each posero takes their guests to a different location to treat them to some *caldo de Pascua,* the famous soup made with beef, lamb and hen. In the old days, it was tradition to make this soup using seven different kinds of meat.

After everyone has eaten their soup, the posas are dismantled. A very challenging task since each part has to be handled with care to avoid having them break, specially the lights and the framed pictures. Untying the ropes holding the structure together is even more demanding. The same with unfastening the benches and beams and laying down the big poles being careful not to have them fall onto the roof of a nearby house.

Sometimes it takes so long to take down a posa people are still working after dusk. If a main pole hits the floor too hard and breaks, it will not be used by next year's devotees. Instead new trees will have to be found to build the next posa.

While volunteers work, poseros get ready to treat their guests to pork *chicharrones.* Once the job is done volunteers return to the homes poseros have borrowed. Each devotee has to be ready to treat 100 or 200 people per meal. It just cannot happen that they fall short and someone ends up without food. Everyone has to receive a full plate, including volunteers, relatives, friends and surprise guests who come to greet the head posero.

Poseros ask certain Omate's citizens to allow them to hold a small gathering in their homes. Each posa is built by three poseros, one for the left wing, another for the right wing and another for the head so there are three homes on loan as locations to entertain guests. In them visitors are treated to a nice *chicharrones* plate with a side dish of mote, (boiled and seasoned corn), and a salad. To drink, poseros offer *chimbango,* wine and pisco. Easter Sunday ends with a celebration full of sharing.

Pentecost Octave Tuesday

The way Holy Week is celebrated in Omate is unique, especially in how it ends and in how it begins. The Lord of Mercies came to Omate and that's how the festivities began. In the same way The Lord of Mercies has to go back before Holy Week can be actually over. The Tuesday after Easter Sunday, a committee from Quinistacas arrives. Them, along with several members of the Brotherhood of the Lord of Mercies, come to Omate's temple to escort the sacred image of the Lord back to Quinistacas in a procession.

The march begins at four in the afternoon when the image is placed on a platform and taken to a place called "El Canto". The image is honored, as it is his due, before it's taken down the wooden platform and covered with a white cloth so no harm comes to it until it reaches the temple. As it was before, the image is taken down and carefully carried on foot by men and women during the narrowest stretches of road. The rest of the people pray and sing.

It's two hours from Omate to Quinisticas so the Lord of Mercies is back in his temple at night amidst the light of the candles. Inside the Chapel the white cloth is taken off and the image placed back where it belongs and where it will remain until his own festivity the week after Pentecost Sunday. There's also a small celebration in his honor on September 14th. With this final action Omate's Holly Week is over. In Quinistacas the celebration continues until Sunday; a day people have named "Little Easter" because Cuasimodo, the affectionate name given to Jesus the Nazarene, is carried in procession, like on Easter, to visit four small posas built around the village.

BIBLIOGRAFÍA BIBLIOGRAPHY

BARRIGA, Víctor M.
1941 “Memorias para la Historia de Arequipa” Tomos I y II. La Colmena. Arequipa.

GALDOS RODRÍGUEZ, Guillermo
1992 “Migración y Estructuralismo en la Etnohistoria de Arequipa” FCHS-UNSA. Arequipa.

2000 “El Puquina y lo Puquina” FCHS-UNSA. Arequipa.

KUON CABELLO, Luis
1981 “Retazos de la Historia de Moquegua” Abril Editores & Impresores. Lima.

NEYRA, Máximo; MALAGA MEDINA, Alejandro; GALDOS, Guillermo y otros
1990 “Historia General de Arequipa” Fundación J.M. Bustamante de la fuente. Arequipa.

MUNICIPALIDAD PROVINCIAL DE SÁNCHEZ CERRO
1998 “Omate Cabeza de Serpiente”. Municipalidad Provincial de Sánchez Cerro. Arequipa.

NAVARRO OVIEDO, Roy
1994 “Antología del valle de Omate”. Arequipa.

TACCA QUISPE, Lorenzo
2009 “La Semana Santa en Arequipa y Festividades Asociadas”. Municipalidad Distrital de Yanahuara. Arequipa.

PEISA EDICIONES
2004 “Atlas Regional del Perú / Tomo 20: Moquegua” Ediciones Peisa / Grupo La República. Lima.

Archivo Arzobispal de Arequipa.

FUENTES ORALES: ORAL HISTORIES

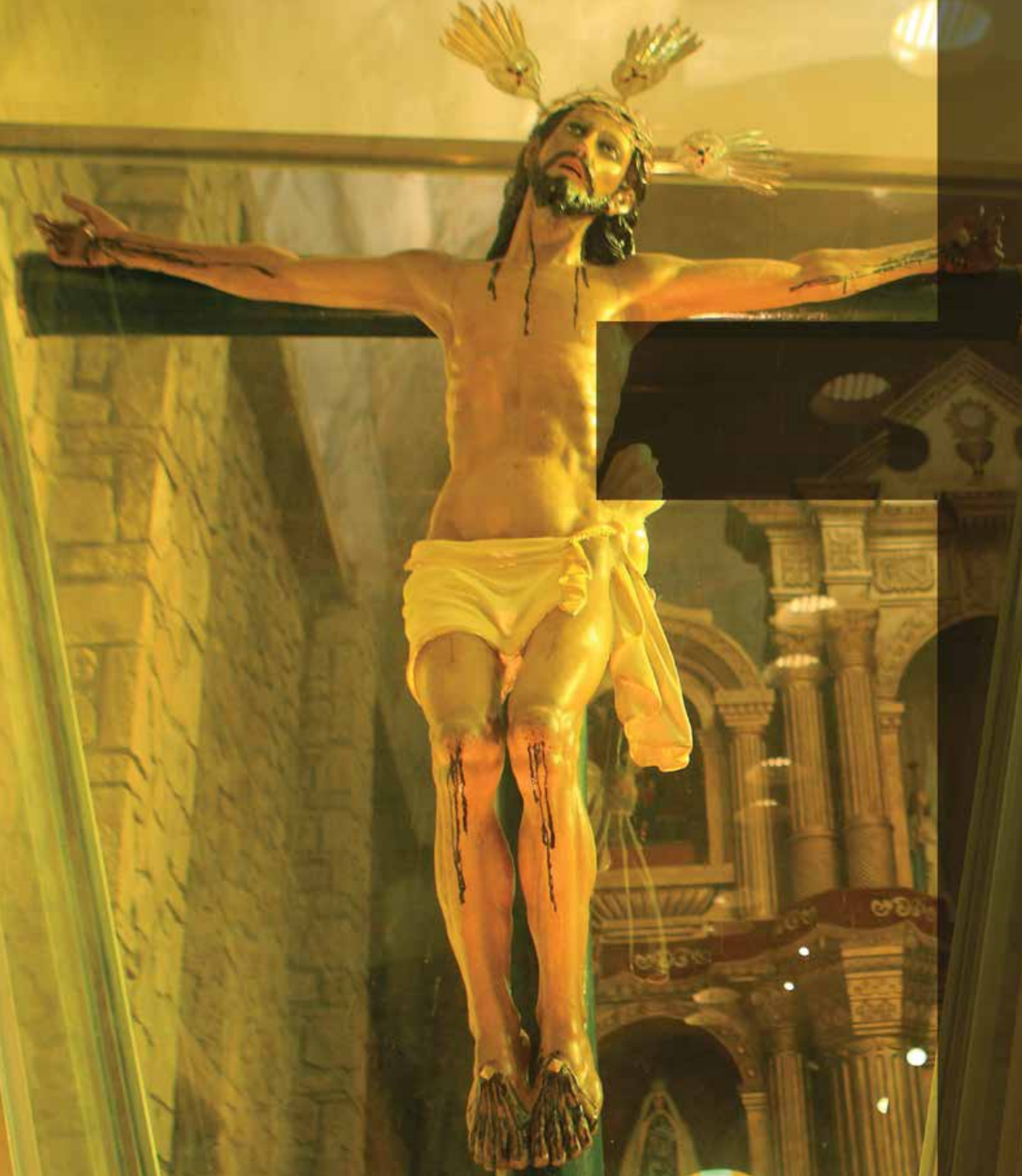
Entrevistas por Julio Stevens RIOJAS de los años 2011 al 2015 del distrito de Omate provincia General Sánchez Cerro, Moquegua – Perú.

Roy Wenceslao Navarro Oviedo
Párroco José Cárdenas Salazar
Yola Porras Callo
Rosario Roldán Manrique
Reyna Chipo Zamatelo
Ludwing Callo Payé
Juan Caballero Ticona
Edwin Colque Choque
Henry Mamani Cutipa
Álvaro Baldarrago Ayala
Daniel Enzo Rosales Porras (Hijo)
Daniel Enzo Rosales Porras (Padre)
Alicia Gutiérrez de Soto
Francisca Valdivia Quispe
Gladis Valdivia Quispe
Rodman Aguilar Ccancino
Luis Valdivia Cabrera
Benito Jaime Roncano
Vicente Apaza Quispe
Sixto Aguilar Vilca
Temístocles Pastor Retamozo
Gretel Olivia Callo
Ronald Huamaní Caballero
Luis Ocsa Venegas
Silvia Ticona Ayala
Julio Pastor Cuaco
Juana Gabonal Alarcón





Distrito de **OMATE** capital de la provincia General Sánchez Cerro, región de Moquegua - Perú.
Latitud: 16°40'23''
Longitud: 70°957'07
Altitud: 2,160 msnm
Superficie: 250.64km^2
Población año 2017: 3158 habitantes
Diseño del mapa: **Raúl Saravia Carpio**





OMAtE

Semana Santa
Holy week

VIERNES DE DOLORES **FRIDAY OF SORROWS**



La Semana Santa de Omate se inicia el Viernes de Dolores, que es anterior al Domingo de Ramos. A diferencia de otros lugares, en esa fecha el pueblo de Quinistacas adquiere mayor protagonismo, pues su templo de San Bernardo es la morada de la milagrosa imagen del Señor de las Piedades, patrón del pueblo, quien por espacio de doce días (desde el Viernes de Dolores hasta el martes, después del Domingo de Resurrección) visitará al pueblo de Omate. Foto © Julio **Stevens**



Omate's Holy Week begins the Friday before Palms Sunday: Friday of Sorrows. The Quinistacas Village is the main protagonist of the day instead of any other place. The San Bernardo temple is home to the miraculous image of the Lord of Mercies, patron of the village, who will visit Omate for twelve days, from Friday of Sorrows till the Tuesday after Easter. Photo © Julio **Stevens**



Para lograr que la imagen baje hasta Omate, una comitiva especial es enviada a Quinistacas, el grupo es grande porque el Señor de las Piedades es muy querido. Antes de sacarlo del templo, la figura de Cristo es cubierta con un manto blanco para que el polvo no lo dañe. Foto © Julio **Stevens**



A special committee is sent to Quinistacas to help take the image to Omate. It's a very big group because the Lord of Mercies is especially dear to the people. Christ's image is covered with a white cloth to protect it from dust.
Photo © Julio **Stevens**



A las dos de la tarde se da inicio a la procesión de la “Bajada del Señor de las Piedades”, en algunos tramos el camino es estrecho, motivo por el cual las andas de madera no se utilizan, son varios los fieles que siguen la marcha llevando flores. Foto © Julio **Stevens**



The “Our Lord of Mercies Comes Down” procession starts at two in the afternoon. The wooden platform cannot be used when the road is too narrow. Many devotees follow behind carrying flowers. Photo © Julio **Stevens**



El recorrido se detiene antes de llegar a Omate, porque el Señor de las Piedades es descubierto y colocado en sus andas procesionales, luego de esto se produce un breve encuentro entre Cristo y la Virgen María quien es sacada del Templo San Lino de Omate para recibir a “su hijo”. Este evento acontece en la zona denominada “El Canto”, junto al parque Sport Boys, luego de esto, el desfile religioso continúa rumbo a la plaza de Omate. Foto © Julio **Stevens**



The procession stops before reaching Omate's entrance to remove the white cloth covering Our Lord and reposition the image onto the platform. The image of Our Lady is taken out of Omate's St. Lino temple to have her "greet" her son. The encounter happens at a place called "El Canto" next to a soccer field. Then the religious march continues moving forward to reach Omate's main square. Photo © Julio **Stevens**



Ante una multitud de personas la procesión termina en el templo San Lino, aquí el Señor de las Piedades es colocado en un lugar preferencial para luego dar paso a la misa de acción de gracias, acto con el cual culminan las actividades de este día. Foto © Julio **Stevens**



A great number of people join the procession. It ends when the Lord of Mercies is placed in the most prominent place inside the temple. The final activity of the day is the thanks-giving Mass held after the procession ends.
Photo © Julio **Stevens**





El templo principal del distrito de Omate se llama San Lino, su construcción se inició en el siglo XVII. La arquitectura guarda relación con las edificaciones de Moquegua de la época colonial y republicana. En Semana Santa, este templo es el principal lugar de las actividades religiosas.

St. Lino is the main temple in Omate. It was built in the XVII century and the architectural style is similar to other colonial and republican buildings in Moquegua. It's the main location for all religious activities during Holy Week. Photo © Julio **Stevens**





OMAtE

Semana Santa
Holy week

DOMINGO DE RAMOS **PALMS SUNDAY**



CHALLAHUAYO

El Domingo de Ramos es un día muy agitado por los diversos eventos que se desarrollan, en primera instancia destaca la misa de ramos en varios anexos, como Challahuayo, bello lugar que se encuentra en medio de una verde campiña. Foto © Julio **Stevens**



CHALLAHUAYO

Palms Sunday is a very busy day full of activities. There's a Palms Sunday Mass in several of the villages around Omate, like Challahuayo for example; a beautiful place surrounded by countryside. Photo © Julio **Stevens**



Challahuayo es el primer pueblo en ser visitado por el párroco de Omate para celebrar la misa y bendición de ramos, esto ocurre a las seis de la mañana. Foto © Julio **Stevens**



Challahuayo is the first village Omate's priest visits. He blesses the palm branches and offers a Palms service at six in the morning. Photo © Julio **Stevens**



QUINISTACAS

Es un paraje que causa admiración, por las viviendas y templos que se confunden con el verdor de sus campos agrícolas, se encuentra a tres kilómetros de Omate, por lo que la visita a este lugar es sumamente fácil.

Foto © Julio **Stevens**



QUINISTACAS

With its houses and temples blending with the greenery surrounding it, visitors are always awed when they come to Quinistacas. Only three kilometers separate this village from Omate, so it's easy to get there. Photo © Julio **Stevens**



La misa y bendición de Ramos en Quinistacas comienza a las ocho de la mañana, al templo de San Bernardo acuden varias personas, es importante apuntar que aquí se guarda celosamente la imagen original del Señor de las Piedades, que permanece dentro de una urna de cristal. Foto © Julio **Stevens**



The Palms service is at eight in the morning and the priest blesses the palm branches afterwards. The St. Bernard temple gets full. This is the home of the image of the Lord of Mercies zealously kept inside a crystal urn.
Photo © Julio **Stevens**



En el pueblo de Omate, antes de la misa, la gente se concentra en la plaza principal para recibir la bendición de ramos, palmas y pequeñas cruces, luego de esto se inicia una pequeña procesión hacia el templo de San Lino en medio de la alegría de los asistentes. Foto © Julio **Stevens**



People gather in Omate's main square before Mass to have their palm branches and little crosses blessed, then cheerfully march inside St. Lino in a mini procession. Photo © Julio **Stevens**



La santa misa comienza a las diez de la mañana y a ella acuden abundantes pobladores que portan sus ramos, esto se da frente a la imagen del señor de las Piedades quien permanece en el templo desde el Viernes de Dolores. Antes de culminar la misa los fieles comulgan y luego, nuevamente hay una bendición de ramos. Sin embargo, los preparativos para la procesión del Cristo triunfante, en horas de la tarde, se dan en los anexos y el propio pueblo de Omate. Foto © Julio **Stevens**



Mass starts at ten. A lot of people carry palm branches. The Lord of Mercies has been sat at the front since Friday of Sorrows. Parishioners receive communion before the service ends. There's a final blessing of palm branches. In the villages around Omate, preparations for the Thriumphant Christ procession begins. Photo © Julio **Stevens**



Los pobladores de Quinistacas preparan los arcos de flores para la procesión de la tarde. Esta labor es especial, en primera instancia se deben recolectar ramas o varas de huarango. Posteriormente, estas ramas son llevadas a la plaza para iniciar la confección de los arcos. Foto © Julio **Stevens**



In the previous pages, Quinistacas residents are preparing the flower arches for the afternoon procession. It's a very special task. First, young men collect *huarango* branches armed with machetes. The branches are taken to the villages to begin making the arches. Photo © Julio **Stevens**



Los arcos de flores son trabajos artesanales que se hacen en los anexos de Omate, en primer lugar hay que unir dos varas de huarango con un alambre para luego darles la forma curvada de un arco, esto es tarea de los varones, en tanto que las mujeres, sobre todo las jóvenes, se encargan de adornar la estructura formada con las varas, para ello emplean “pasto del Señor”, hojas, flores, frutas e incluso algunas listones de tela. Foto © Julio **Stevens**



The flower arches are handcrafted creations made in the villages around Omate. Two big *huarango* branches are joined with wire and then shaped into an arch. Men are in charge of this part. Women, especially young ones, are in charge of decorating the structure using tall grass (here known as “our Lord’s grass”), leaves, flowers, fruit and even fabric bows. Photo © Julio **Stevens**



COGRI

Este centro poblado se ubica al este de Omate, la zona urbana se ha instalado fuera de la zona agrícola. Como el resto de anexos, en Cogri también se elaboran los arcos de flores, mientras que para el Viernes Santo se juntan con la población de Omate para armar una de las 7 posas más altas. Foto © Julio **Stevens**



COGRI

Is a village east of Omate. Its buildings are some distance away from the crop fields. Like other villages, Cogri prepares flower arches. For Good Friday Cogri and Omate jointly build one of the tallest posas. Photo © Julio **Stevens**



En algunas ocasiones, en Cogri, los arcos de flores también se confeccionan empleando papeles de diversos colores, aunque la decoración es artificial, son bellas y más livianas. Sin embargo, los arcos tradicionales resaltan más por el empleo de flores como las “muñequitas moradas”. Foto © Julio **Stevens**



Sometimes, Cogri's flower arches are decorated with colorful paper flowers. Despite this kind of decoration not being organic the result looks beautiful and it's lighter. The traditional arches however look more striking when some special kinds of flowers are used, like "purple dolls" or purple chrysanthemums. Photo © Julio **Stevens**



La procesión del Domingo de Ramos se inicia en Mollojo cuando los arcos de flores se colocan en fila, cada arco debe ser llevado por dos personas para evitar que el peso deforme el arco además de no permitir que se balancee demasiado. En este desfile, la imagen de Cristo avanza cubierta por los innumerables arcos y ramas de olivo o palmera. Todo esto ocurre mientras que los fieles realizan cantos y oraciones que demuestran la alegría de este día.
Foto © Julio **Stevens**



The meeting point for the procession is a place called Mollojo. The ground is covered with a flower carpet and palm branches, and there's a place especially prepared to rest Jesus' image on. Omate's townsfolk start gathering here at four in the afternoon. When the flower arches arrive from all villages everything is ready, and Jesus' triumphant entry into Omate can begin. Photo © Julio **Stevens**



La marcha desde Mollojo hasta Omate dura cerca de dos horas, comienza en la tarde, con los últimos rayos de sol y finaliza cuando la luna llena domina la noche, la gente lleva entre sus manos palmas, ramas y cruces. En la Procesión de Ramos, las diversas instituciones, sobre todo públicas, preparan varios tapices con diseños alusivos al ingreso triunfal de Cristo, estas alfombras son confeccionadas con flores, pasto, aserrín de colores, ramas, etc.
Foto © Julio **Stevens**



It's a two-hour march from Mollojo to Omate. The procession begins at dusk and when it ends the full moon shines in the sky. Each procession-goer carries a candle and the path Jesus moves on brightens up. Omate's townspeople don't prepare flower arches but they have to prepare altars and flower and sawdust carpets to receive Christ's image. Omate's main authorities help load the Triumphant Christ image onto a white female donkey. The donkey's foal, the *chirinquito* follows behind carrying tall fruit baskets. All authorities attend. Including the town mayor, the governor, the council members and many others. Photo © Julio **Stevens**



El ingreso de los arcos de flores al templo de San Lino, para su bendición y posterior misa, es un espectáculo maravilloso que hace de Omate un lugar especial, no hay otro pueblo del Perú que tenga esta tradición durante el Domingo de Ramos. Pasada la misa, la mayoría de arcos se desarman, solamente la estructura de los más grandes y bellos se reserva para servir como adornos de las posas del Viernes Santo. Foto © Julio **Stevens**



The flower arches are taken inside St. Lino too, and the priest blesses them after Mass. It's a wonderful display and it makes Omate a special place. No other city or town in Peru does the same thing for Palms Sunday. Most of the arches are taken apart after the service is over. Only the bigger, prettier structures are kept intact to decorate the Good Friday posas. Photo © Julio **Stevens**

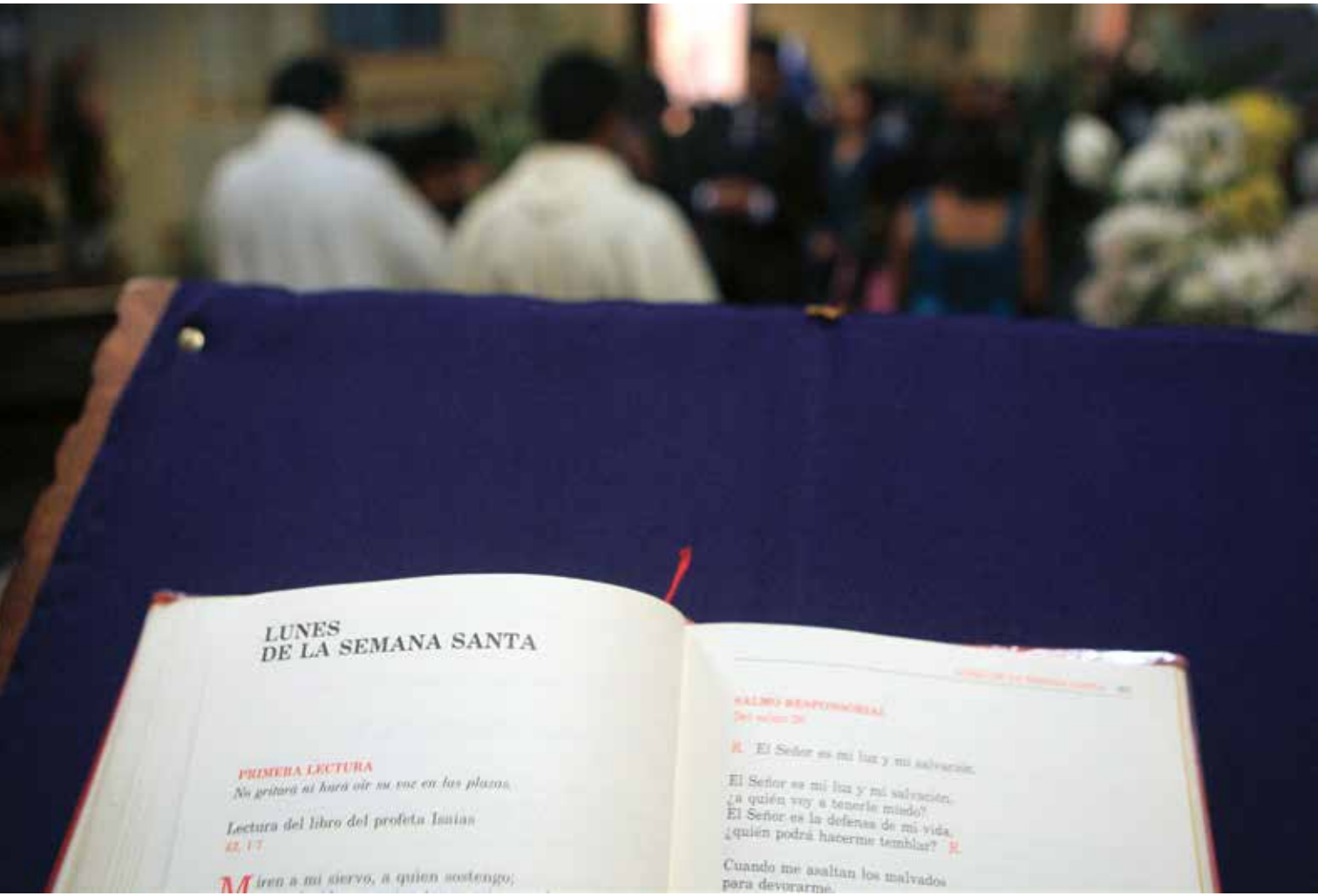




OMAtE

Semana Santa
Holy week

LUNES SANTO **HOLY MONDAY**



El Lunes Santo es un día de reflexión, solo hay actividad en el templo de San Lino; a partir de las cuatro de la tarde se efectúan los ejercicios espirituales para las familias, se trata de una serie de oraciones, que cuenta con la participación de varios feligreses. Todo ello ocurre frente a la imagen del Señor de las Piedades.
Foto © Julio **Stevens**



Holy Monday is a day for reflection. The only activity in St. Lino happens in the afternoon. Families get together for prayer meetings and many parishioners participate. The Lord of Mercies is at the front while people pray.
Photo © Julio **Stevens**



El lunes también es aprovechado para que la población realice la confesión de sus pecados, mientras que en horas de la noche la gente comienza a dirigirse al templo, alumbrado con velas, para la celebración de la santa misa.
Foto © Julio **Stevens**



Monday is also used for the people to make confession of their sins, while in the evening people begin to go to the temple, lit with candles, for the celebration of Holy Mass. Photo © Julio **Stevens**



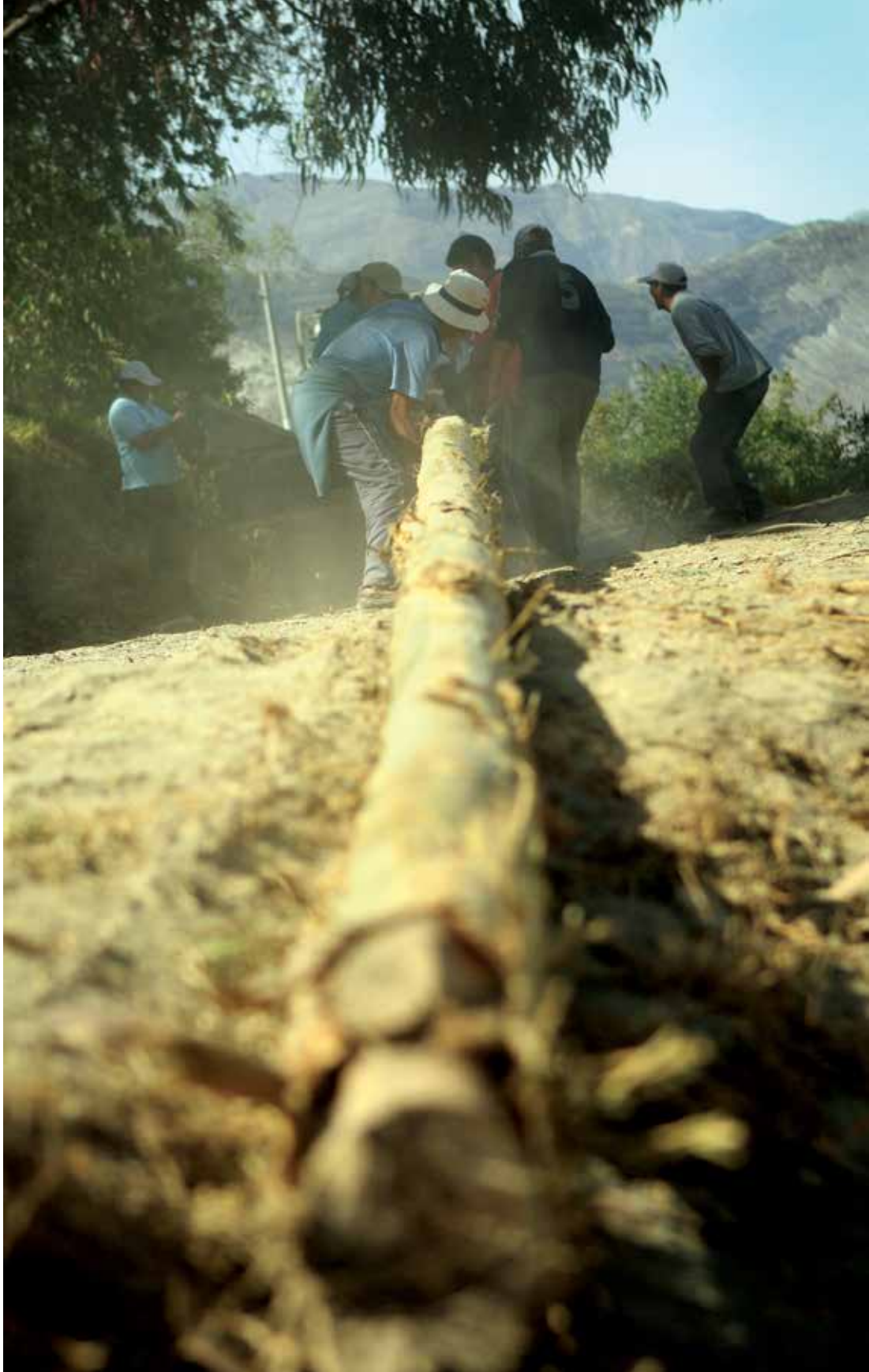


OMAtE

Semana Santa
Holy week

MARTES SANTO **HOLY TUESDAY**

El Martes Santo, los pobladores de Challahuayo y Chichilín se unen para obtener palos mayores que estén en excelentes condiciones, en caso de que no ocurra, los encargados arman una comitiva para conseguir nuevos troncos, un lugar de ellos es Carabaya, de donde obtienen los palos mayores que deben medir unos 18 metros de largo cada uno.
Foto © Julio **Stevens**





Holy Tuesday. The main poles for the posas need to be in excellent condition. If they aren't, a commission forms immediately to go look for new ones. The Challahuayo and Chichilín townsfolk go look for new poles on Holy Tuesday. They go to Carabaya where there are taller trees managing to get 18 meters long tree trunks.
Photo © Julio **Stevens**



Para talar, cargar y trasladar los troncos que servirán como palos mayores se requiere el apoyo de unos 20 a 30 voluntarios, quienes con ayuda de sogas y sus propias manos, cargan los pesados maderos de eucalipto. La ocasión también sirve para extraer troncos de menor tamaño que servirán como largueros. Foto © Julio **Stevens**



20 or 30 people are needed to chop down, carry and move the tree trunks. They use rope and sometimes their own hands to carry the heavy eucalyptus wood. It's also a good time to cut down smaller trees to use their trunks as beams. Photo © Julio **Stevens**



La municipalidad también colabora con el traslado de los palos mayores, largueros, horquetas, y demás materiales a diferentes anexos como es el caso de la movilidad proporcionada para levantar la posa de los anexos de San Francisco, San Juan y Moro Moro.
Foto © Julio **Stevens**



City Hall also provides transportation for all the wood, beams, y-poles and other material to different villages. San Francisco – San Juan and Moro Moro are some of the villages that need transportation to build their posas.
Photo © Julio **Stevens**



El Martes Santo, en horas de la tarde, los estudiantes del centro educativo Mariscal Domingo Nieto de Omate han tomado como tradición la elaboración de una gran alfombra de flores para la procesión nocturna del Señor de las Piedades. Foto © Julio **Stevens**



On Holy Tuesday, in the afternoon, it's a tradition for the students of the Domingo Nieto de Omate school to make a huge flower and sawdust carpet for the night procession in honor of the Lord of Mercies. Photo © Julio **Stevens**



A las cuatro de la tarde, se efectúan los ejercicios espirituales para adultos, se trata del rezo de varias oraciones. Posteriormente siguen las confesiones, mientras que a las siete de la noche comienza la santa misa en honor al Señor de las Piedades. Foto © Julio **Stevens**



At four in the afternoon there are prayer meetings for adults. There's confession next and the Mass in honor of the Lord of Mercies is at seven in the evening. Photo © Julio **Stevens**



Cerca de las ocho de la noche se inicia la procesión del Señor de las Piedades, quien sale del templo de San Lino en medio de innumerable cantidad de personas, muchas de ellas esperan su momento para poder tener el privilegio de cargar a la venerada imagen. Antiguamente el Señor de las Piedades bajaba desde Quinistacas hasta Omate el mismo Martes Santo, situación que ahora ya no sucede. Sin embargo, este día si está consagrado en su honor, eso lo sabe la gente que alumbra la marcha con la luz de las velas, mientras que hay una breve detención en la alfombra de flores realizada por los estudiantes del Colegio Nacional Domingo Nieto. Foto © Julio **Stevens**



The procession starts at around eight. The Lord of Mercies is carried out of the St. Lino temple through a large crowd of people. A lot wait for their chance to carry the platform of the venerated image. In the past, the image of the Lord of Mercies would be carried down from Quinistacas to Omate on the very same Holy Tuesday but it's not done that way anymore. However the day is dedicated only to honor him and the people lighting the path with their candles know it. The march stops for a moment on the flower and sawdust carpet made by the Domingo Nieto school students.
Photo © Julio **Stevens**



Los devotos no le faltan al Señor de las piedades, ello a causa de los numerosos milagros que ha realizado; tanta es la fe hacia esta imagen de Jesús Crucificado que para su fiesta principal (el domingo después de Pentecostés) ya hay gente que se ha devotado para pasar la fiesta hasta el año 2029. Luego del recorrido que dura más de una hora, la sagrada imagen llega hasta el la iglesia de San Lino, lugar donde permanecerá hasta el próximo martes para retornar a su lugar de estadía, en Quinistacas. Foto © Julio **Stevens**



Because of the many miracles and favors The Lord of Mercies has granted, people have such faith that, as we could currently corroborate, devotees have signed up to sponsor and participate in his main festivity (the Sunday after Pentecost) until the year 2029.The procession goes on for more than hour. The image is carried into St. Lino where it will stay until the next Tuesday when it will return to Quinistacas. Photo © Julio **Stevens**





OMAtE

Semana Santa
Holy week

MIÉRCOLES SANTO **HOLY WEDNESDAY**



Para la posa de Omate-Cogri, los palos mayores duran como máximo dos años, por lo que se deben buscar unos nuevos, para ello un grupo de unos 30 hombres tiene que ir hasta el anexo de Tamaña para cortar un par de troncos para luego cargarlos con ayuda de sogas. Foto © Julio **Stevens**



Holy Wednesday. The main poles of the Omate – Cogri posa usually don't last more than two years and new ones have to be found. A group of around 30 men go to Tamaña to cut down a couple of trees and drag the trunks with rope. The task raises a lot of dust. Photo © Julio **Stevens**



La posa de Cogri-Omate se caracteriza por el gran tamaño que tiene, por esta razón los palos mayores deben medir entre 20 y 25 metros de largo, esto hace que su traslado hasta los camiones de carga representa una gran tarea que se logra gracias al fervor religioso de los voluntarios. Foto © Julio **Stevens**



The Omate – Cogri posa is taller than the others and the main poles need to be around 20 or 25 meters tall. This makes dragging them to the trucks a Herculean task achieved only thanks to the religious fervor of the volunteers.
Photo © Julio **Stevens**



La extracción de los palos mayores para la posa de Cogri-Omate, acontece el Miércoles Santo. A falta de grúas, las manos de los devotos son el único instrumento para empujar y cargar los gigantescos troncos de eucalipto para ponerlos en un camión que permita llevarlos al lugar donde arman el altar. Foto © Julio **Stevens**



The poles for the Omate – Cogri posa are cut down on Holy Wednesday. Without cranes, devotees can only push and pull the huge eucalyptus trunks to lift them and place them in the back of a truck to take them where the altar will be built. Photo © Julio **Stevens**



El Miércoles Santo también se efectúa una misa por los ancianos y enfermos, quienes concurren en compañía de sus familiares y se ubican en los asientos delanteros, esto ocurre a las diez de la mañana, aquí se pide por el bienestar y la salud de estas personas quienes reciben la unción sacerdotal. Foto © Julio **Stevens**



There's a special Mass at ten in the morning for the sick, the elderly and their relatives on Holy Wednesday and they sit at the front. The Mass intentions are for the wellbeing and health of these people and the priest anoints them.
Photo © Julio **Stevens**



La Procesión del Encuentro es uno de los actos más esperados por los pobladores de Omate, la participación de diversas instituciones se da voluntariamente, tal es el caso de la Policía Nacional del Perú, cuyos integrantes, desde hace varios años, se dedican a realizar una gigantesca alfombra de flores y aserrín de colores en el lugar donde las imágenes de Jesús Nazareno y la Virgen de los Dolores se encontrarán en horas de la noche. Foto © Julio **Stevens**



The Encounter Procession is one of the most awaited events by Omate's townsfolk. Many public institutions participate voluntarily. In this case, the local police department, for several years now, makes a gigantic flowers-and-sawdust carpet at the place where Jesus Christ the Nazarene and Our Lady of Sorrows will meet later. Photo © Julio **Stevens**



A partir de las seis de la tarde, se efectúa la santa misa y confesiones del miércoles de encuentro, que seguidamente viene la procesión acompañada por las cuatro imágenes sagradas que recorrerán las principales calles del pueblo de Omate. Foto © Julio **Stevens**



Holy Mass is at six and people go to Encounter Wednesday confession. Afterwards the procession will walk the streets with the four sacred images. Photo © Julio **Stevens**



Los protagonistas de la marcha religiosa del Miércoles Santo son El Nazareno y su madre, la Virgen de los Dolores, quienes salen del templo San Lino con trajes de color rojo púrpura o guinda, ambos son acompañados por las imágenes de San Juan Evangelista y La Verónica. Foto © Julio **Stevens**



The Nazarene and his mother, Our Lady of Sorrows, are the protagonists of Wednesday's religious march. They are carried out of St. Lino, both dressed in purple red or burgundy, along with the images of St. John the Evangelist and St. Veronica. Photo © Julio **Stevens**



Durante el recorrido las imágenes de Jesús y su madre reciben una lluvia de pétalos de flores. Para el encuentro, la Virgen María cambia su vestido verde por un vistoso traje guinda con grecas doradas, a su paso la población le echa flores como ofrenda y muestra de cariño. Foto © Julio **Stevens**



There's a continuous rain of flower petals falling over Jesus and his mother during the march. For the encounter, the Virgin Mary trades her beautiful green dress for a burgundy one with a golden trimming. People throw flower petals as an offering and a show of affection. Photo © Julio **Stevens**



Una cuadra antes de ingresar a la plaza, las personas que siguen la procesión se divide en dos grupos, las mujeres que se ocupa de llevar a la Virgen de los Dolores y a La Verónica, por otro lugar se encuentran. San Juan que es cargado por varones jóvenes mientras que Jesús es llevado por adultos. Antes de que las imágenes de María y Jesús se encuentren, La Verónica actúa de intermediaria, por esta razón se le conoce como “la chismosa” porque ella es quien corre hacia una y otra imagen (unas tres veces) para “avisar” que ya están cerca. Foto © Julio **Stevens**



A street block before reaching the square the procession goers divide into two groups. The women carry Our Lady of Sorrows and St. Veronica. On the men's side, the young ones carry St. John and the older ones carry Jesus. Before Mary and Jesus meet, St. Veronica acts as the middleman. That's why she is called "the gossip" because she runs back and forth from one image to the other around three times to tell them the other is close. This is possible because St. Veronica is carried by young ladies capable of running. Photo © Julio **Stevens**



El momento más esperado del Miércoles Santo es el “encuentro” de Jesús Nazareno con su madre, La Virgen de los Dolores, cuyas imágenes se acercan y “saludan” haciendo venias mutuamente, es un espectáculo conmovedor que genera el aplauso de los asistentes quienes, después, se dirigen hacia el templo de San Lino. Foto © Julio **Stevens**



The most awaited moment. When the images of Jesus the Nazarene and his mother, Our Lady of Sorrows get close and "greet" each other, bowing deeply. It's a moving display getting a round of applause from the audience. Then, they return to St. Lino. Photo © Julio **Stevens**





OMAtE

Semana Santa
Holy week

JUEVES SANTO **HOLY THURSDAY**



El Jueves Santo las calles que sirven como ingreso a la plaza de Omate son cerradas porque en este día se da inicio a la edificación de las posas con el tradicional "parado" de los palos mayores. Los pobladores de Lindaypampa, Tamaña y Laje hacen gala de gran esfuerzo para "parar" los palos mayores correspondientes a su posa. Foto © Julio **Stevens**



Holy Thursday the streets leading to Omate's square are closed since early morning because the posas' main poles will be set up. In these pictures Lindaypampa, Tamaña and Laje citizens show great strength lifting the poles to make them stand. Photo © Julio **Stevens**



Es importante señalar que en la posa de Tamaña y Laje también participan los anexos de Lindaypampa y Sabaya, estos dos últimos se encargan del ala derecha, aunque no lo hacen juntos pues la responsabilidad se alterna cada año. El parado de los palos mayores toma tiempo y requiere un trabajo coordinado y preciso para evitar accidentes.
Foto © Julio **Stevens**



It must be pointed out Lindaypampa and Sabaya take turns yearly to build the right wing of the Tamaña and Laje posa. Setting the poles up takes a lot of time and it's a coordinated effort. Every action has to turn out as calculated to avoid accidents. Photo © Julio **Stevens**



En la posa de Cogri-Omate, se procede a quitarle algunas imperfecciones a los troncos que sirven como palos mayores para colocarlos en dos hoyos de 1 metro aproximadamente en donde serán “parados”. Foto © Julio **Stevens**



The Omate – Cogri people trim the tree trunks that will become their posa main poles. The logs will be placed inside one-meter deep holes so they remain in a vertical position. Photo © Julio **Stevens**



El parado de los palos mayores es una labor que requiere fuerza y destreza, por lo que el trabajo se coordina paso a paso con el objetivo de que no ocurran accidentes. Los troncos en forma de Y, llamados horquetas, juegan un rol muy importante al sostener los palos mayores. Foto © Julio **Stevens**



Handling the poles requires great strength and dexterity. Every step needs coordination or there could be accidents. The forked trunks, or poles, play an important role holding the main poles up. Photo © Julio **Stevens**



La posa de San Francisco y San Juan también cuenta con la participación del anexo de Moro Moro cuyo devoto o posero se encarga del ala izquierda, aunque esto no ocurre siempre porque este honor se comparte con el pueblo de Urinay, por lo que en un año sale el devoto de Moro Moro y al siguiente le corresponde a Urinay. Foto © Julio **Stevens**



Moro Moro's and Urinay's poseros alternate yearly to be in charge of the left wing of the San Francisco and San Juan posa. Photo © Julio **Stevens**



Es importante mencionar que la posa de San Francisco, San Juan y Moro Moro/Urinay, todavía mantiene la tradición en la edificación de su posa, por lo tanto requiere un mayor trabajo por la gran cantidad de palos y sogas que se utilizan. Foto © Julio **Stevens**



The San Francisco – San Juan – Moro Moro/Urinay posa is still built the old way, with more rope and logs, so it takes longer to be ready. Photo © Julio **Stevens**



El trabajo para la posa de Quinistacas, se caracteriza por ser una de las más altas. Hace más de 25 años ellos cambiaron la forma de edificar las posas, pues ahora emplean menos palos (como largueros y horquetas). Su ejemplo fue seguido por cuatro posas más. Foto © Julio **Stevens**



A distinctive characteristic of the Quinistacas posa is how tall it is. They changed their building method 25 years ago, and now use a lesser number of logs, beams and forked trunks. Four more posas followed their example.
Photo © Julio **Stevens**



La posa de Quinistacas se arma en la esquina que une a las calles Ignacio Jove con Moquegua; unas 40 personas se encargan de amarrar la estructura y dejar todo listo para que otro grupo de colaboradores se encargue de colocar las bancas y "vestir" o adornar la posa en horas de la tarde.
Foto © Julio **Stevens**



The designated spot for the Quinisticas posa is the corner of Ignacio Jove St. and Moquegua St. Around 40 people form the group that secures the structure. After the structure is ready another different group of volunteers puts the altar tables and decorates.
Photo © Julio **Stevens**



ESCOBAYA

Es un anexo que se encuentra a unos 15 minutos (en vehículo) del pueblo de Omate. Es un valle que está a 2062 metros sobre el nivel del mar, su clima es agradable y algo cálido, lo que facilita la producción agrícola y de frutas. el territorio de Colohuachi es vecino de Escobaya, y se ubica a una distancia de cinco minutos de este pueblo.

Foto © Julio **Stevens**



ESCOBAYA

Is a village 15 minutes away from Omate, by car. It's a valley 2062 meters above sea level. The weather is nice, a bit warm which makes growing crops and fruit easy. Colohuachi is Escobaya's neighbor village, just five minutes away.
Photo © Julio **Stevens**



El parado de los palos mayores comienza en la mañana. En lugar de un devoto responsable, la posa de Escobaya/ Colohuachi tiene a una familia como la encargada de su edificación y la preparación de alimentos. Cada año, estos pueblos se alternan el cargo, por lo que una familia de Colohuachi tiene la responsabilidad un año y al siguiente le corresponde a una familia de Escobaya. Aunque siempre reciben el apoyo de otros parientes, amigos y vecinos del pueblo. Foto © Julio **Stevens**



The poles are set up in the morning. Unlike other posas, Escobaya/Colohuachi doesn't have a posero, singular. Instead, a family is in charge of building the posa and provide food. Colohuachi and Escobaya take turns to build the posa. One year it's Escobaya's turn, the next it's Colohuachi's. Relatives, friends and neighbors always help, though.
Photo © Julio **Stevens**



Aunque varios anexos realizan el parado de palos mayores el jueves y dejan el resto del trabajo para el siguiente día, en la posa de Escobaya/Colohuachi, se avanza con parte del armado de la estructura durante el Jueves Santo.
Foto © Julio **Stevens**



Most villages set up the poles on Thursday and leave the rest of the job for the next day. Escobaya and Colohuachi, though, set up the whole structure on Holy Thursday. Photo © Julio **Stevens**



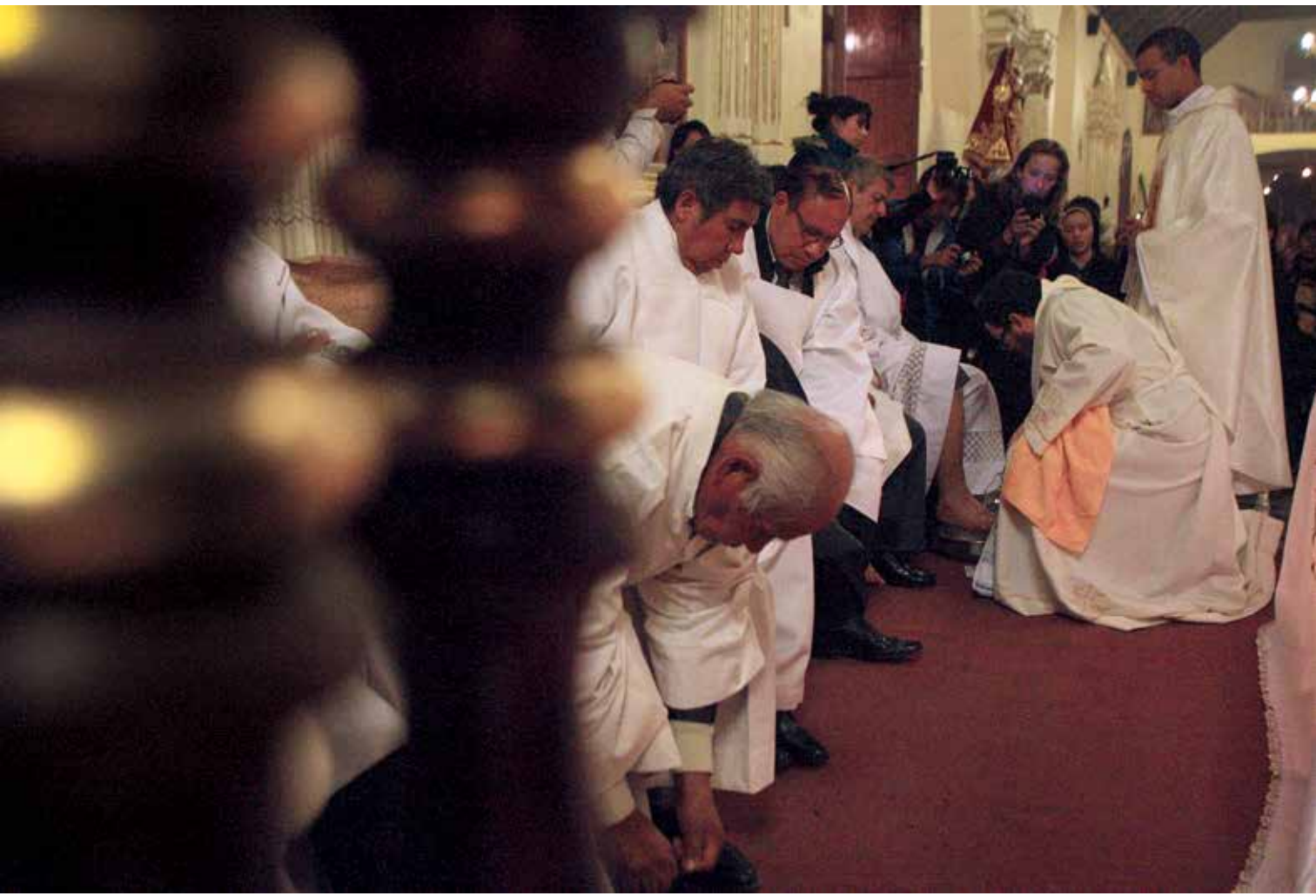
El Jueves Santo, a partir de las siete de la noche se da inicio a los actos oficiales del catolicismo, con la santa misa, momento en el que se recuerda la última cena de Jesús junto a sus apóstoles. La solemnidad reina en el ambiente del templo, cuyo altar principal es cubierto por telas, mientras que la imagen del Señor de las Piedades mantiene un lugar expectante. Foto © Julio **Stevens**



On Holy Thursday, the official catholic activities begin at 7 in the evening with the Mass of the Lord's Supper, in remembrance of the last meal Jesus shared with the apostles. With the main altar covered by a cloth and the Lord of Mercies sitting at the front, seemingly waiting, it's a very solemn moment. Photo © Julio **Stevens**



En estos actos religiosos también se recuerda el lavado de pies. Antiguamente, en Omate, se buscaba a las personas más representativas y queridas del pueblo para que ocuparan el puesto de los seguidores de Jesús, sin embargo, en la actualidad, las personas que representan a los apóstoles son las autoridades del pueblo, por lo que es a ellos a quienes se les lava y seca los pies. Foto © Julio **Stevens**



Foot washing is also a part of these religious acts. Long ago, those considered as beloved or helpful citizens were sought out to play the part of Jesus' followers. Omate's authorities play the part of apostles now, so their feet are washed and dried. Photo © Julio **Stevens**



Luego de la misa, el sacerdote (bajo palio), va delante de la “Procesión del Monumento”; acompañado de los fieles, recorre el perímetro de la plaza principal de Omate, cabe resaltar que esta actividad es nueva, ya que hasta hace muy poco los eventos del Jueves Santo culminaban después de la misa. Foto © Julio **Stevens**



After Mass, the priest leads the Procession to the Place of Repose. Him and the Host march around main square under a canopy. It's a new tradition and it wasn't long ago that Holy Thursday events ended after Mass.
Photo © Julio **Stevens**



Una de las tradiciones es la entrega de las llaves del sagrario (lugar donde se encuentran las hostias) por parte del sacerdote al gobernador de Omate, para que éste se encargue de su “cuidado”, pues no hay que olvidar que no se puede comulgar hasta el Domingo de Resurrección. Finalizado este acto algunos feligreses se quedan frente al altar mayor y la pequeña posa para orar. Foto © Julio **Stevens**



It's an old tradition for the priest to hand the tabernacle's key (where the consecrated Hosts are stored) to Omate's governor to "keep watch" as no one can get close to them or have communion until Easter Sunday. Afterwards, some parishioners stay a while longer in front of the main altar to pray. Photo © Julio **Stevens**





OMAtE

Semana Santa
Holy week

VIERNES SANTO **GOOD FRIDAY**



COALAQUE

Es un distrito vecino que se ubica al noroeste de Omate, se caracteriza por su clima templado y porque en sus tierras de cultivo se siembra alfalfa, productos de pan llevar, además de tener una buena producción de frutas. Sin embargo, quien participa en la Semana Santa de Omate es la Comunidad Campesina de Amata (que pertenece a Coalaque), cuyos pobladores se mantienen la tradición de levantar la posa, es un legado que los padres dejan a sus hijos. Foto © Julio **Stevens**



COALAQUE

Is a neighboring district northeast of Omate. The weather is warm and people grow a lot of fruit, alfalfa and Perú's staple crops; corn and potatoes. In Coalaque, Amata's Farmers Association, a well-established farmers guild in Amata (part of Coalaque) are, exclusively, in charge of building the posa. In the future their children will continue being the ones to build it. Photo © Julio **Stevens**



La posa de Amata tiene tres devotos o poseros quienes son elegidos mediante una asamblea, aunque todos colaboran en el armado de la posa. Hace muchos años esta posa se levantaba junto con el anexo de Huasacache y con el pueblo-capital de su distrito (Coalaque), hoy en día esto no se da y solo Amata se basta para levantar una impresionante posa. Foto © Julio **Stevens**



Amata's posa has three devotees, also called poseros, chosen in an association's meeting. Everyone helps, though. Long ago, the village of Huasacache and Coalaque (capital village of the Coalaque district) collaborated with Amata to build the posa, but it isn't so anymore. Amata's townspeople build an impressive posa by themselves.
Photo © Julio **Stevens**



La posa de Amata tiene un promedio de 20 metros de altura, en su construcción participan entre 20 y 30 personas, sin contar con otros colaboradores eventuales. El armado de posa suele hacerse el mismo viernes, se comienza muy temprano y se culmina cerca de las ocho de la noche. La estructura de maderas unidas con sogas es admirable.
Foto © Julio **Stevens**



Amata's posa is around 20 meters tall. 20 to 30 people participate building it, not counting other temporary volunteers. Posas are usually built on Friday, starting very early and finishing before eight in the evening. The rope-secured structures are awe-inspiring.
Photo © Julio **Stevens**



Durante el Viernes Santo, a las 10 de la mañana se da inicio al Vía Crucis, el cual consta de 14 estaciones que representan el martirio, crucifixión y muerte de Jesús. Esta escenificación está a cargo de la Asociación de Servicio de Taxi Colectivo de la Villa de Omate. Durante este acto hay 14 altares donde se detienen para recordar cada una de las estaciones. Foto © Julio **Stevens**



The Way of the Cross begins at 10 in the morning on Holy Friday. There are 14 Stations following Jesus' passion, crucifixion and death. Omate's Taxi Drivers Association is in charge of the dramatization. There are 14 altars, and actors stop in front of each one to perform each Station's act. Photo © Julio **Stevens**



El uso de caballos durante la representación del Vía Crucis le da mayor realismo, a ello se suma la actuación de los diferentes personajes, donde destaca claramente la figura de Jesús. Foto © Julio **Stevens**



Horses are used to make it more realistic. There are also several characters, Jesus being the more outstanding one.
Photo © Julio **Stevens**



Los pasajes que se recuerdan en el Vía Crucis se hacen muy bien, tanto así que logran conmover a los asistentes, debido a que las escenas parecen reales, tal como se puede ver en estas imágenes. Foto © Julio **Stevens**



The performance of the Via Crucis is done so well it really moves the audience. The scenes look very real as it can be seen in these pictures. Photo © Julio **Stevens**



El Vía Crucis culmina en el atrio del templo de San Lino, ubicado en la plaza de Omate, tras unas tres horas de haberse iniciado. El lugar luce abarrotado de gente que pugna por acercarse a Jesús Crucificado, la actuación lo hace Rodman Aguilar Ccancino, quien voluntariamente participa hace varios años. Foto © Julio **Stevens**



The Way of the Cross finishes in the atrium of St. Lino, on Omate's Main Square. It's a three-hour-long performance. The place looks crowded with people trying to move next to Jesus on the cross. Rodman Aguilar Ccansino is the actor who plays Jesus. He has been participating voluntarily for several years. Photo © Julio **Stevens**



La posa de Tamaña, Laje, Lindaypampa/Sabaya, es la primera por donde pasará la procesión del Santo Sepulcro en horas de la noche, por esta razón es que su edificación debe culminar lo más pronto posible, cerca del mediodía suele terminarse con el armado de las estructuras. Nótese el imponente reloj solar de piedra que está en el ingreso del templo de San Lino, en plena plaza de Omate. Luego de fijarse bien los maderos, lo que sigue es adornar la posa, para ello se emplean ramas de diferentes plantas y las clásicas telas de color blanco (como fondo) rojo y negro. Foto © Julio **Stevens**



The Holy Sepulcher is a sculpture of Jesus lying down inside a casket-like glass and wood urn. The first posa the image visits during the procession is Tamaña – Laje –Lindaypampa/Sabaya. Because it's the first, it needs to be ready as early as possible. Usually the structure is ready by noon. Note the second photograph (at the bottom, on the left) shows the imposing stone sundial at the entrance of St. Lino, on Omate square. After checking the logs are correctly fastened, it's time to decorate the posa. Branches of different plants are used, then there's white fabric covering it all as background. Finally, red and black cloth strips are the classic final touch. Photo © Julio **Stevens**



La segunda posa por donde sigue la marcha religiosa del Viernes Santo es la que le corresponde a los anexos de Challahuayo y Chichilín, a diferencia de la mayoría de anexos, esta posa se arma el mismo viernes, pues los pobladores de estos pueblos viven alejados con respecto a Omate. Foto © Julio **Stevens**



Challahuayo – Chichilín is the second posa to be visited. Unlike other posas this one is built in its entirety on Good Friday because these villages are farther away than most. Photo © Julio **Stevens**



En todas las posas, los devotos encargados o pasantes, cocinan para los colaboradores que levantan la posa, el plato tradicional es el famoso caldo de viernes, también conocido como chupe de viernes, agradable almuerzo que le da fuerza a todo aquél que lo pruebe. Para el caso de Chichilín y Challaguayo, el número de raciones que preparan es más de un centenar. Foto © Julio **Stevens**



Poseros, also called devotees or “pasantes”, prepare the famous *caldo de viernes* or *chupe de viernes* for the volunteers. This fish soup makes for a great reinvigorating lunch for anyone who tries it. The Chichilín and Challahuayo delegation has to feed more than a hundred. Photo © Julio **Stevens**



Las posas no necesitan el empleo de clavos, solamente se amarran, por eso se pueden apreciar espectaculares imágenes como ésta. La posa de Cogri-Omate, a diferencia de la mayoría, aún mantiene la tradicional técnica del armado de posas, por esta razón su estructura lleva mayor cantidad de palos como horquetas y largueros, a ello hay que sumar las sogas que sirven para mantenerla firme.
Foto © Julio **Stevens**



Posas do not need the use of nails, they are fastened only with rope and that's why they make for such an awe-inspiring sight. The Omate – Cogri posa, unlike others, has a greater number of poles and beams in its structure because it's still built following the more traditional way. It also needs much more rope to keep it together. Photo © Julio **Stevens**



Quien se encarga de la preparación de los alimentos de la posa de Cogri-Omate, usualmente es una dama, la comida se sirve a los que trabajan en la posa, así como a todas las amistades y visitantes de los devotos principales. Al igual que todos los poseros, el plato emblema de este día es el caldo de viernes. Foto © Julio **Stevens**



It's usually a lady who prepares food for the Omate – Cogri posa volunteers, friends and visitors. *Caldo de viernes* is the food of choice, like with other posas. Photo © Julio **Stevens**



En Omate, todas las posas tienen como complemento una alfombra de flores, para esta labor también hay personas experimentadas que realizan este trabajo artesanal con diferentes materiales como aserrín de colores, pétalos de flores, pasto, etc. Foto © Julio **Stevens**



In Omate, all posas need a flowers-and-sawdust carpet next to them. It's for this purpose that there are people experienced in the craft working on them, using different materials such as colored sawdust, flower petals and grass.
Photo © Julio **Stevens**



El procedimiento para el armado de la posa de San Francisco, San Juan y Moro Moro/Urinay, también es el tradicional, al igual que la de Cogri-Omate; por esta razón es que su estructura es más intrincada y lleva abundantes palos, hecho que la hace más vistosa con respecto a las posas que han adquirido una nueva técnica de armado.
Foto © Julio **Stevens**



Like Omate – Cogri, the San Francisco – San Juan – Moro Moro/Urinay posa is assembled the old way. This makes for a more intricate structure and needs more wood, but the end result is more eye catchy than posas built the newer way.
Photo © Julio **Stevens**



Los trabajos para armar la posa de Amata comienzan muy temprano para la decoración se inicia con la colocación de una gran manta para posteriormente poner las telas de color blanco, rojo y negro, además de los altares, uno grande en la parte inferior y el otro, más pequeño, en la zona más alta de la posa, donde se coloca un enramado que rodea a la Santísima Cruz.
Foto © Julio **Stevens**



Amata starts very early on their posa leaving the afternoon free to decorate it. Decorating the posa starts with the background white cloth then the red and black cloth strips. Finally, the two altars; the lower one at the feet of the posa and the higher one holding a crown of branches around the Holy Cross at the top.
Photo © Julio **Stevens**



Por ser los innovadores en la técnica de levantar las posas, el pueblo de Quinistacas edifica una de las más altas, el número de gradas, formadas por las bancas, fácilmente supera las 25. Pese a su gran tamaño suelen terminarlo antes de que acabe la tarde.
Foto © Julio **Stevens**



Quinistacas was the village to innovate the building technique and so it builds one of the tallest posas. The number of tiers formed by benches is easily greater than 25. Despite how tall it is they usually finish before dusk. Photo © Julio **Stevens**



Los pobladores de Escobaya y Colohuachi trabajan mancomunadamente en la construcción de su posa, antiguamente los encargados eran los habitantes del distrito de Quinistaquillas, pero con el tiempo perdieron esta costumbre y actualmente esta labor es desarrollada con mucha devoción por la gente de los dos centros poblados mencionados en primera instancia.
Foto © Julio **Stevens**



Escobaya and Colohuachi work together to build their posa. Quinistaquillas used to be in charge of building this posa but lost the tradition with time. Nowadays the previously mentioned villages do it with great devotion.
Photo © Julio **Stevens**



Teniendo como “testigos” a las imágenes del Señor de las Piedades y la Virgen de los Dolores (vestida de luto), se da inicio a la liturgia de la palabra, que comienza a las seis de la tarde en el templo San Lino de Omate. La adoración de la Cruz es uno de los momentos solemnes que es efectuado por el párroco. Foto © Julio **Stevens**



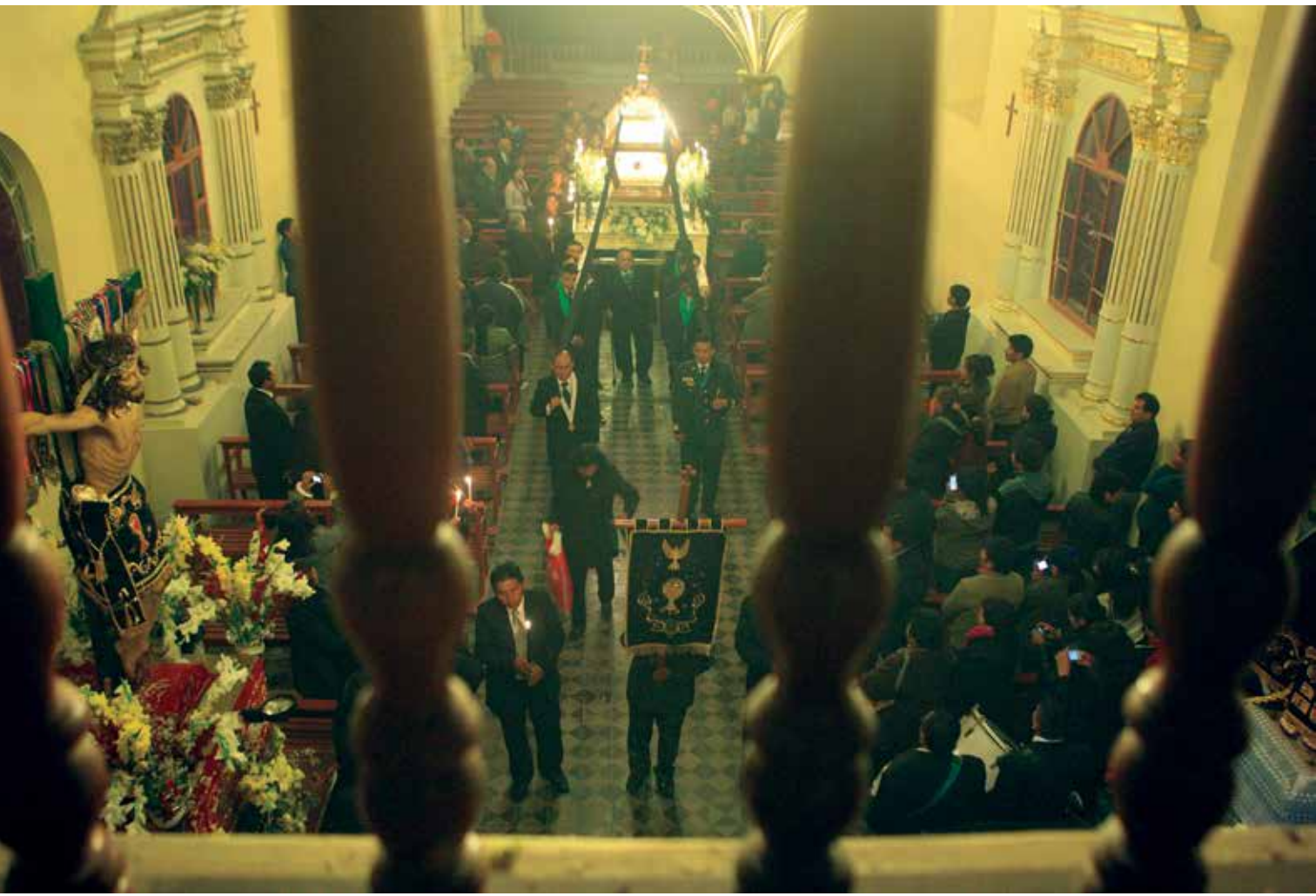
Mass begins at six in the afternoon in St. Lino. The Lord of Mercies and Our Lady of Sorrows, dressed in black, witness the start of the service. The Adoration of the Cross is one of the most solemn moments headed by the priest.
Photo © Julio **Stevens**



El sermón de las siete palabras es seguido por los fieles y las autoridades, quienes asisten al templo con su traje formal y ocupan los primeros asientos, muy cerca del Santo Sepulcro, que luce cubierto por una tela de color morado. Una de las innovaciones realizadas por el sacerdote actual ha sido la colocación de la alegoría que representa al Monte Calvario con Jesús Crucificado, San Juan Apóstol y la Virgen María; se ubica delante del altar mayor. Antes de finalizar los actos litúrgicos, el párroco ingresa con la Santísima Cruz la cual es descubierta (porque permanecía tapada por un paño) para que los asistentes la veneren. Foto © Julio **Stevens**



Besides the parishioners, Omate's city council members come to hear the Seven Words from the Cross Sermon attending in formal attire and sitting at the front near the casket-like wood and glass urn containing the sculpture of Christ Recumbent. The image will remain covered with a purple cloth until the moment the procession begins. One of the innovations the priest has introduced is adding a painting of Calvary Mountain depicting Jesus on the cross, St. John the apostle and the Virgin Mary as main altarpiece. After the sermon the cloth that had been covering the Cross is removed. Photo © Julio **Stevens**



Para dar inicio a la procesión del Viernes Santo, la imagen de Cristo Yacente (echado y sin vida) es cuidadosamente preparada y puesta dentro de la urna de cristal conocida como el Santo Sepulcro. Esta marcha comienza pasadas las ocho de la noche. Foto © Julio **Stevens**



To begin the Holy Friday procession, the Christ Recumbent sculpture is carefully prepared and placed inside the casket-like crystal urn. The ensemble is known as the Holy Sepulcher, the urn standing as the stone tomb. The march begins after eight in the evening. Photo © Julio **Stevens**



La procesión recorre las siete posas, la primera en ser visitada es la edificada por los anexos de Tamaña, Laje y Lindaypampa/Sabaya, las luces de la posa y el Santo Sepulcro es dirigida por el párroco junto con las autoridades y los feligreses alumbran con las velas el recorrido. Foto © Julio **Stevens**



The procession moves forward stopping before each of the seven posas. Tamaña – Laje – Lindaypampa/Sabaya is the first one to be visited. The priest and council members make the lights point to the Sepulcher. Procession goers light the way with candles. Photo © Julio **Stevens**



La Cruz encabeza el desfile religioso, junto a la urna que contiene a Cristo Yacente, también sale la Virgen de los Dolores, quien en este día viste de negro por la muerte de su hijo. Foto © Julio **Stevens**



The Cross leads the religious march, moving next to the urn containing Christ Recumbent. Our Lady of Sorrows is also carried out, dressed in black for the occasion, because her son has died. Photo © Julio **Stevens**



Para recibir la visita de las veneradas imágenes, todas las posas tienen su alfombra de flores y se visten de gala, tal como ocurre con la bella estación de Challaguayo/ Chichilín.
Foto © Julio **Stevens**



Each posa has a flowers-and-sawdust carpet ready to receive the sacred images. Each one is elegantly decorated, like the beautiful Challahuayo/Chichilín posa.
Photo © Julio **Stevens**



Una banda de música acompaña la marcha fúnebre con melodías tristes, acordes con el momento, mientras que las principales autoridades de Omate y la región de Moquegua, junto con los miembros de la policía, cargan el Santo Sepulcro. Foto © Julio **Stevens**



The music band plays somber melodies as it would be expected for the occasion. Omate's authorities, members of Moquegua's regional council, and police officers carry the Holy Sepulcher. Photo © Julio **Stevens**



La tradicional posa de Omate-Cogri, una de las más altas, también acoge a Cristo Yacente en la intersección de las calles 3 de abril con Moquegua.
Foto © Julio **Stevens**



The Omate – Cogri posa welcomes too the image of Christ Recumbent, on the intersection of 3 de abril St. and Moquegua St.
Photo © Julio **Stevens**



La cuarta posa a la que llega la procesión es la que le corresponde a San Francisco, San Juan y Moromoro/Urinay, que se encuentra en la esquina formada por las calles 3 de abril con Arequipa.
Foto © Julio **Stevens**



The procession arrives before the fourth posa; San Francisco – San Juan – Moromoro/Urinay on the corner of 3 de abril St. and Arequipa St.
Photo © Julio **Stevens**



La posa de Amata, una de las más vistosas, es la quinta en ser visitada durante la marcha religiosa del Santo Sepulcro. Antiguamente, cuando no había electricidad y se iluminaba con velas, esta posa solía incendiarse por ubicarse en un lugar donde habia mucho viento.
Foto © Julio **Stevens**



Amata's posa, one of the most eye catching, is the fifth posa to receive the Holy Sepulcher's visit. In years past, before electricity was common, the posa was decorated with candles. Being on the windiest location it used to catch fire on the regular.
Photo © Julio **Stevens**



El pueblo de Quinistacas siempre participa activamente en la Semana Santa, su posa, de gran altura y magnífica belleza luce espectacular durante la noche del Viernes Santo.
Foto © Julio **Stevens**



Quinistacas always actively participates in Holy Week. Their Good Friday posa is very tall, magnificent, and looks spectacular at night.
Photo © Julio **Stevens**



La última posa a la que llega el Santo Sepulcro es la construida por los pueblos de Escobaya y Colohuachi, que causa admiración a los visitantes por la belleza que ostenta. Foto © Julio **Stevens**



The last posa the Holy Sepulcher visits is Escobaya/ Colohuachi. Always so beautiful it's cause for admiration.
Photo © Julio **Stevens**



Pese a las altas horas de la noche, la población de Omate acompaña hasta el último momento de la procesión a la Virgen de los Dolores y a la sagrada imagen de Cristo Yacente, quienes ingresan al templo de San Lino para finalizar las actividades del Vienes Santo. Foto © Julio **Stevens**



Despite it being so late, Omate's townsfolk keep Our Lady of Sorrows and Christ Recumbent company until the end. The images are carried inside St. Lino to finish the day's activities. Photo © Julio **Stevens**





OMAtE

Semana Santa
Holy week

SÁBADO SANTO **HOLY SATURDAY**



La Semana Santa de Omate es especial por varias razones, una de ellas es la procesión del “borrado de pasos”, que sale en la madrugada del Sábado Santo (seis de la mañana), la imagen que recorre las calles es la Virgen de los Dolores. Foto © Julio **Stevens**



The way Holy Week is celebrated in Omate is unique for several reasons. The Erasing of Steps procession is one of them. Our Lady of Sorrows is carried outside at dawn on Holy Saturday. The procession starts at six in the morning and the Virgin has to return to the posas. Photo © Julio **Stevens**



La marcha del “borrado de pasos” se caracteriza por ir en sentido contrario a la procesión realizada durante el Viernes Santo, es decir que primero se visita a la posa de Escobaya y Colohuachi, tal como se aprecia en estas imágenes.
Foto © Julio **Stevens**



"Erasing our steps" is a phrase used when someone dies and, as a way to mourn, relatives return to the places that evoke memories of them. Our Lady has to visit the posas again but backwards, starting with the last one from the previous night, Escobaya/Colohuachi and ending with the first.
Photo © Julio **Stevens**



La siguiente posa en ser visitada es la construida por los pobladores de Quinistacas, que recibe a la Virgen de los Dolores, con gran algarabía y fervor religioso.
Foto © Julio **Stevens**



Quinistacas, then, will be the next posa to receive Our Lady of Sorrows. They welcome her with great joy and religious fervor.
Photo © Julio **Stevens**



Cuando los rayos del sol comienzan a tomar más fuerza se llega a la posa de la Comunidad Campesina de Amata (que pertenece al distrito de Coalaque).
Foto © Julio **Stevens**



When the sun starts to shine brighter Our Lady is before the Amata posa built by the Amata Farmers Association. Amata is part of the Coalaque district.
Photo © Julio **Stevens**



Las velas son infaltables en el desfile religioso, es importante apuntar que los devotos, al igual que María, van vestidos de negro, como símbolo de luto por la muerte de Jesús. Foto © Julio **Stevens**



Candles are a must for the religious march. It's important to note procession goers are all dressed in black, like Our Lady, as a sign of grief for Jesus' death.
Photo © Julio **Stevens**



Momento en el que el párroco y la imagen de la Virgen de los Dolores llegan a la posa de San Francisco, San Juan de Dios y Moro Moro/Urinay.
Foto © Julio **Stevens**



The priest and Our Lady of Sorrows arrive at the San Francisco – San Juan – Moro Moro/Urinay posa.
Photo © Julio **Stevens**



El aroma del incienso también se hace sentir en la grandiosa posa de Omate-Cogri, donde la emoción embarga a los asistentes de la procesión del Sábado Santo. Foto © Julio **Stevens**



The smell of incense is strong around the Omate –Cogri posa. Procession goers overflow with feelings.
Photo © Julio **Stevens**



Pese a ser la más pequeña de las posas, la elaborada por los anexos de Challaguayo/Chichilín rivaliza fácilmente con el tamaño de edificios modernos como la que se aprecia en la imagen, durante la visita de la Virgen de los Dolores.
Foto © Julio **Stevens**



Despite being the smallest, the Challahuayo/Chichilín posa easily rivals the usual size of modern buildings around it, as the picture shows. Our Lady of Sorrows is currently visiting it.
Photo © Julio **Stevens**



Para cerrar el desfile religioso, y tras cerca de una hora de recorrido, se llega a la posa de Tamaña, Laje y Lindaypampa/Sabaya, con esto se culmina con la ruta en sentido contrario a la marcha del Santo Sepulcro realizada el Viernes Santo.
Foto © Julio **Stevens**



To close the religious march, and after almost an hour, the last posa is Tamaña – Laje – Lindaypampa/Sabaya. The backwards trip ends.
Photo © Julio **Stevens**



La procesión del “borrado de pasos” termina cerca de las ocho de la mañana, con el ingreso de la Virgen de los Dolores al templo San Lino de Omate. Foto © Julio **Stevens**



The Erasing our Steps procession ends almost at eight when Our Lady of Sorrows returns to St. Lino.
Photo © Julio **Stevens**



El Sábado Santo, luego de un reparador descanso durante todo el día, la población se reúne en el atrio de la iglesia, a las 11 de la noche, para participar de la solemne vigilia pascual, la cual incluye el encendido de una fogata en la plaza principal de Omate. Foto © Julio **Stevens**



What remains of Holy Saturday is dedicated to rest because people have to go back to the temple's atrium and hour before midnight to participate of the Easter Vigil. The Vigil starts with the lighting of a fire in the middle of Omate's main square. Photo © Julio **Stevens**



El ingreso al templo se hace únicamente a la luz del cirio pascual y las velas que llevan los fieles asistentes, todo queda listo para dar inicio a uno de los eventos más importantes de la iglesia católica: la conmemoración de la resurrección de Jesús. La vigilia pascual termina pasada la medianoche; la imagen de Jesús resucitado (relativamente nueva) se convierte en el centro de atención de todos los asistentes, quienes celebran con emoción la vuelta a la vida del hijo de Dios. La ocasión es propicia para que en las posas se cambien los listones negros por los de color rojo, en señal de alegría. Foto © Julio **Stevens**



Parishioners can only go inside the temple after the Paschal candle has been lit. Everything is ready to start one of the most important events for the catholic church; commemorating the resurrection of Jesus. People inside St. Lino actively participate of this liturgical act displaying a show of faithfulness typical during Holy Saturday.
Photo © Julio **Stevens**





OMAtE

Semana Santa
Holy week

DOMINGO DE RESURRECCIÓN **EASTER SUNDAY**



Durante el Domingo de Resurrección, en todos los templos de la iglesia Católica, sale en procesión el Santísimo (o Jesús Hostia) que está dentro de una custodia, la que es llevada por el sacerdote. Este gran acontecimiento también se produce en Omate, a las seis de la mañana. Foto © Julio **Stevens**



There is a Eucharistic Procession in all temples of the Catholic Church on Easter. The priest carries the consecrated Host inside a monstrance. It happens in Omate too, at six in the morning. Photo © Julio **Stevens**



Este es un día de alegría y reconocimiento para los poseros o devotos que participaron activamente en toda la Semana Santa, por esta razón cada posa es visitada por el Santísimo, tal como se puede apreciar en esta imagen de la posa de Tamaña, Laje y Lindaypampa/Sabaya, que está ubicada entre las calles de San Martín con Grau.
Foto © Julio **Stevens**



It's a great day of joy and acknowledgment for all poseros (or devotees) who actively participated in all Holy Week activities. This is why the Holy Eucharist visits each posa, as the picture shows. This is the Tamaña – Laje – Lindaypampa/Sabaya posa, on the corner of San Martin St. and Grau St.
Photo © Julio **Stevens**



Durante la procesión del Santísimo las posas ya lucen los listones rojos, característicos del Domingo de Resurrección, en este caso se puede ver a la magnífica posa de Challahuayo y Chichilín.
Foto © Julio **Stevens**



During the Eucharist Procession, posas already boast the traditional red fabric strips on Easter Sunday. Here's is the Challahuayo and Chichilín posa showing them.
Photo © Julio **Stevens**



El incienso nunca falta en las procesiones, la visita del Santísimo, es un honor que los devotos agradecen con profunda fe y devoción, aquí se puede observar la posa de Omate-Cogri.
Foto © Julio **Stevens**



There's always incense at processions. The Eucharist's visit is an honor for devotees. They say thanks with deep faith and devotion. This is the Omate - Cogri posa.
Photo © Julio **Stevens**



Momento en el que la posa de San Francisco, San Juan de Dios y Moro Moro/Urinay acoge al Santísimo, tras esta visita la gente sigue el recorrido mientras que la posa muestra todo su esplendor.
Foto © Julio **Stevens**



The Holy Eucharist visits the San Francisco – San Juan de Dios – Moro Moro/Urinay posa. People keep moving forward while the posa shows its full glory.
Photo © Julio **Stevens**



La bendición con agua bendita es infaltable en esta procesión en tanto que el Santísimo descansa un momento en el altar principal de todas las posas tal como ocurre con la de Amata.
Foto © Julio **Stevens**



The priest sprinkles procession goers and the posa with Holy Water while the Holy Eucharist rests upon the altar all posas have before then. This is the Amata posa.
Photo © Julio **Stevens**



En varios pueblos es tradicional sacar a la virgen María en procesión durante el Domingo de Resurrección. Esto también acontece en Omate, donde la madre de Jesús baja a recibir al Santísimo frente al hospital, el encuentro se da entre saludos y venias ante la emoción de los fieles. Foto © Julio **Stevens**



It's traditional to carry Our Lady during the Easter procession. It's the same in Omate, and Jesus' mother comes to greet the Holy Eucharist too. The encounter usually happens in front of the hospital, with greetings and bowing, amongst parishioner's excitement. The procession continues afterwards. It's time to visit the last posas.
Photo © Julio **Stevens**



La posa de Quinistacas siempre luce imponente con sus listones rojos y las banderas del Perú, aunque en este caso queda opacada por la presencia del Santísimo. Foto © Julio **Stevens**



The Quinistacas posa always looks imposing with its red strips and Peru's national flags. Although, in this case, the Holy Eucharist outshines it. Photo © Julio **Stevens**



Antes de terminar con el recorrido, el Santísimo también visita la posa de Escobaya/Colohuachi, es elemental que en cada estación, el párroco agradece a los poseros por su participación y bendice a todos los que contribuyeron con la edificación de las posas. Foto © Julio **Stevens**



Before the march is over, the Holy Eucharist visits the Escobaya/Colohuachi posa. The parish priest thanks every posero once he stops before each posa. He thanks them for participating and blesses all those who helped build the posa.
Photo © Julio **Stevens**



Luego de dos horas de procesión, el Santísimo, junto con la Virgen María, hacen su ingreso al templo San Lino para llevar a cabo la santa misa. Foto © Julio **Stevens**



After the two-hour procession, the Holy Eucharist and Our Lady return to St. Lino and Mass begins.
Photo © Julio **Stevens**



Aparte de la misa de las ocho de la mañana, hay otra dos horas más tarde, la cual tiene una mayor concurrencia debido a varias actividades como la bendición de poseros, bautizos y matrimonios. El párroco muestra el pan, que representa el cuerpo de Cristo, y las uvas, que simbolizan la sangre del hijo de Dios, ambos elementos son muy importantes para conmemorar la institución de la Eucaristía. Foto © Julio **Stevens**



Besides the service at eight, there's another one two hours later. This one has more people in attendance because of the additional events happening alongside. Poseros receive a special blessing, children are baptized and people get married. Photo © Julio **Stevens**



Antes de culminar la misa los asistentes comulgan, para ello forman dos extensas filas. La bendición de poseros es otro de los sucesos que caracterizan a la misa de pascua y resurrección, por esta razón la gente se aproxima al altar principal para recibir el agua bendita. Foto © Julio **Stevens**



Before the service ends, two lines form for those who want to receive communion. The blessing of poseros is another important moment that make Easter Mass unique. That's why so many people approach the main altar: to be sprinkled with Holy water. Photo © Julio **Stevens**



Luego del acto litúrgico, en cada posa se inicia una fiesta de los poseros junto con toda la gente que ayudó en su edificación, no faltan los bailes que son amenizados por una banda de música. Foto © Julio **Stevens**



Afterwards, poseros and everyone who participated and helped build the posa celebrate. There's a lot of dancing and a music band. Photo © Julio **Stevens**



El momento de alegría también se aprovecha para anunciar a los nuevos devotos o promover la inscripción de nuevos poseros que se hagan cargo de la posa para el siguiente año. Luego de esto todos pasan a degustar el caldo de pascua que destaca por llevar tres carnes: res, cordero y gallina.
Foto © Julio **Stevens**



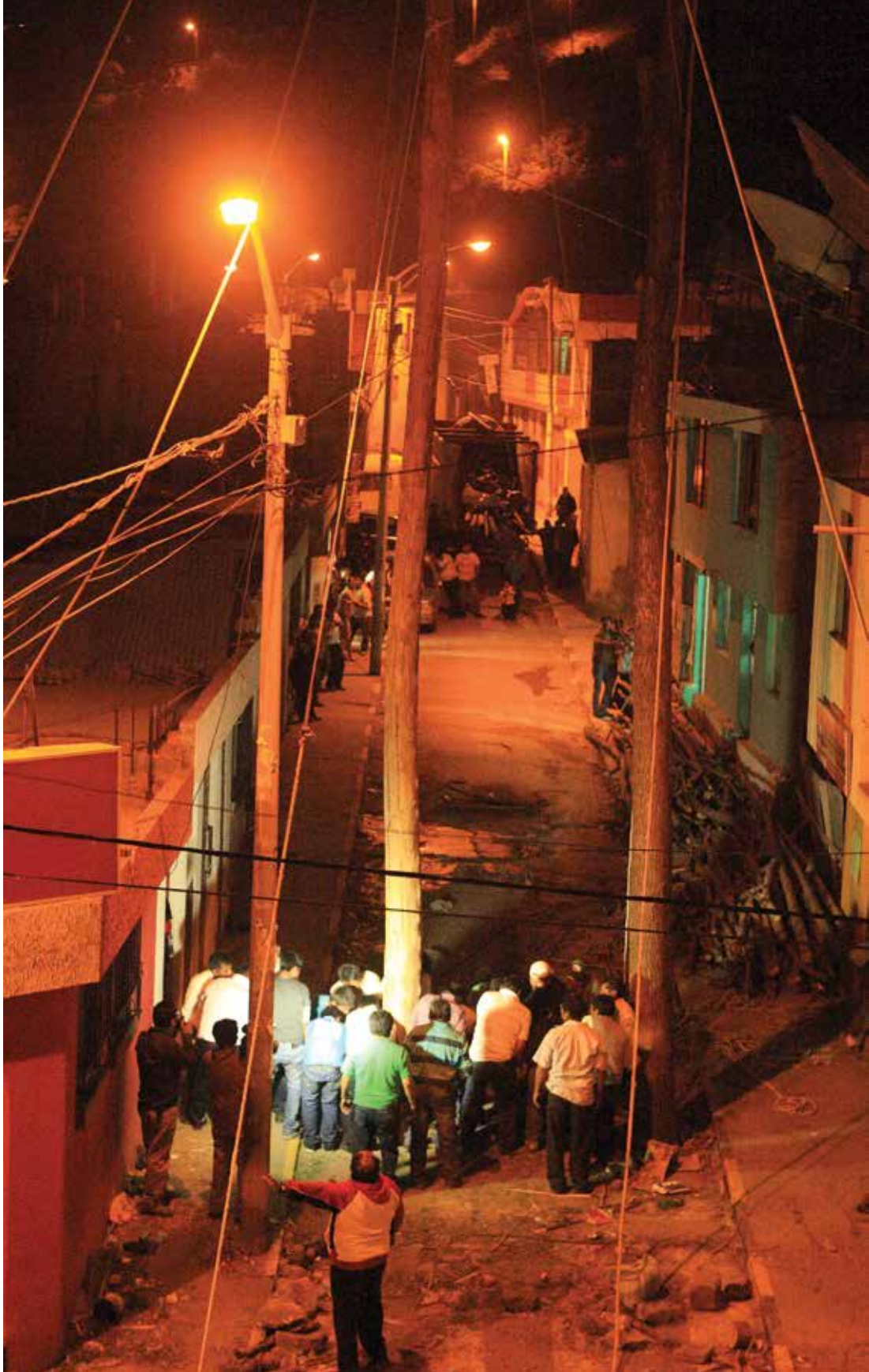
The happy moment is also a good chance to announce who will be a posero the following year. Or to encourage others to sign up. Then everyone has a taste of *caldo de Pascua;* a traditional soup famous for having beef, lamb and hen, all together, as main ingredients.
Photo © Julio **Stevens**



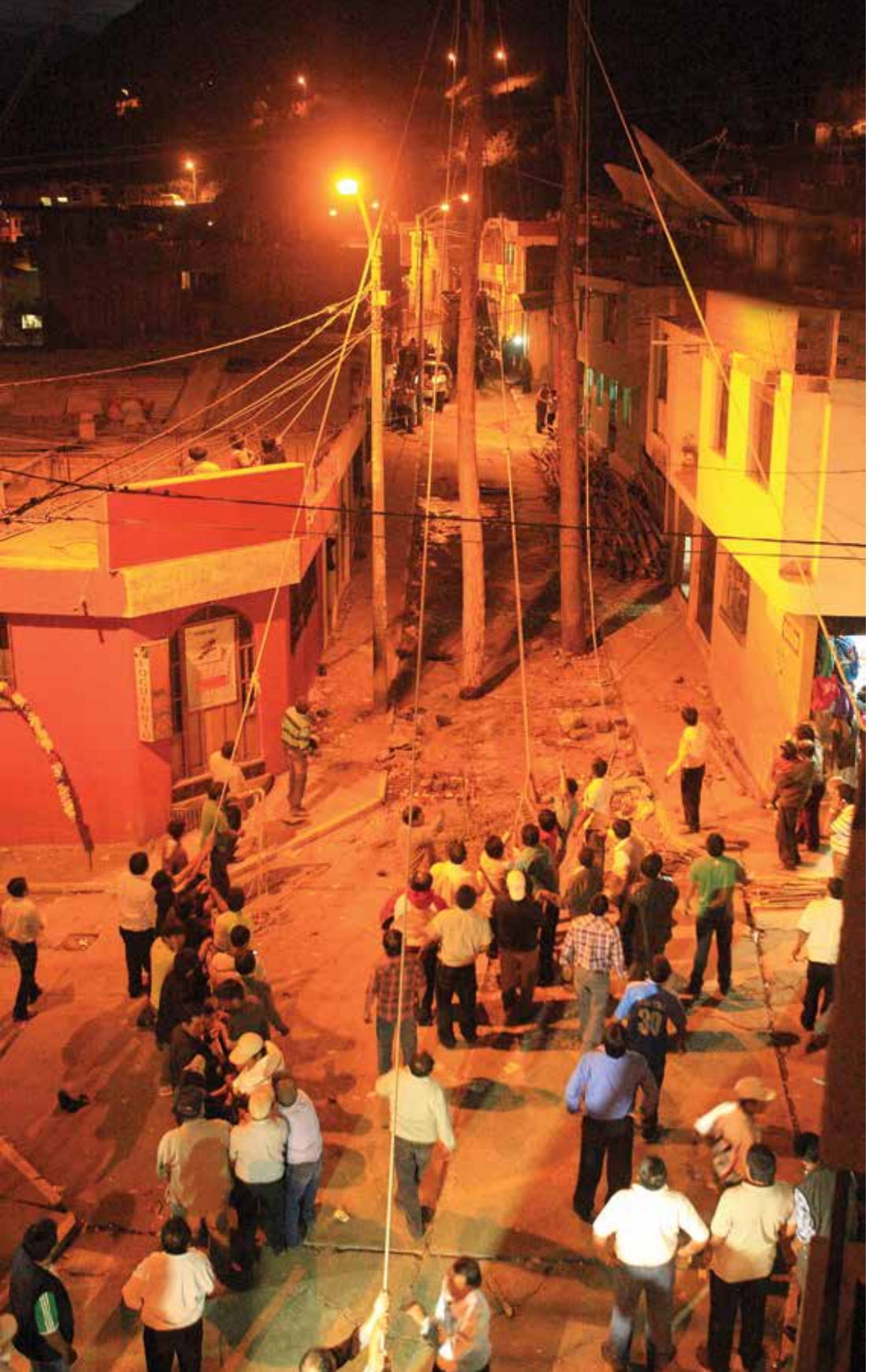
Mientras la fiesta continúa en cada una de las posas, un grupo de personas se ocupa de preparar los tradicionales chicharrones de pascua que se ofrecerán en horas de la tarde, luego de que la gente encargada desate su respectiva posa. Foto © Julio **Stevens**



Meanwhile the celebration before each posa continues. A group of people is tasked with preparing the traditional Easter *chicharrones*. A dish made with pork that everyone will get to taste in the afternoon after all posas are taken apart. Photo © Julio **Stevens**



El trabajo para desarmar las posas comienza luego del almuerzo, después de la una de la tarde y termina dos o tres horas después, sin embargo, en algunas ocasiones el trabajo se extiende hasta la noche. La parte más difícil es la caída de los palos mayores, que debido a su tamaño requieren un gran esfuerzo para que no se precipiten sobre las casas o caigan mal, pues no hay que olvidar que si los palos mayores se dañan hay que buscar nuevos ejemplares para el próximo año.
Foto © Julio **Stevens**



After lunch the task of taking the posas apart begins. Volunteers start at one and finish two or three hours later. Sometimes the job isn't done until after dusk. Most the time laying the main poles down is the hardest part. They are so big it's difficult to lower them. Great care has to be taken to avoid having them fall onto someone's roof or having them crash onto the floor. It's important to remember that if the poles get damaged it will be necessary to get new ones the following year.
Photo © Julio **Stevens**





OMAtE

Semana Santa
Holy week

MARTES DE LA OCTAVA DE PENTECOSTÉS **PENTECOST OCTAVE TUESDAY**



Como ya se indicó anteriormente, la Semana Santa de Omate tiene características especiales que la hacen única en el mundo. Antes de culminar los actos religiosos de esta importante conmemoración católica, el martes que le sigue al Domingo de Resurrección, una comitiva de Quinistacas, junto con varios miembros de la Hermandad del Señor de las Piedades llegan al templo de Omate para iniciar la procesión de retorno de la sagrada imagen. Foto © Julio **Stevens**



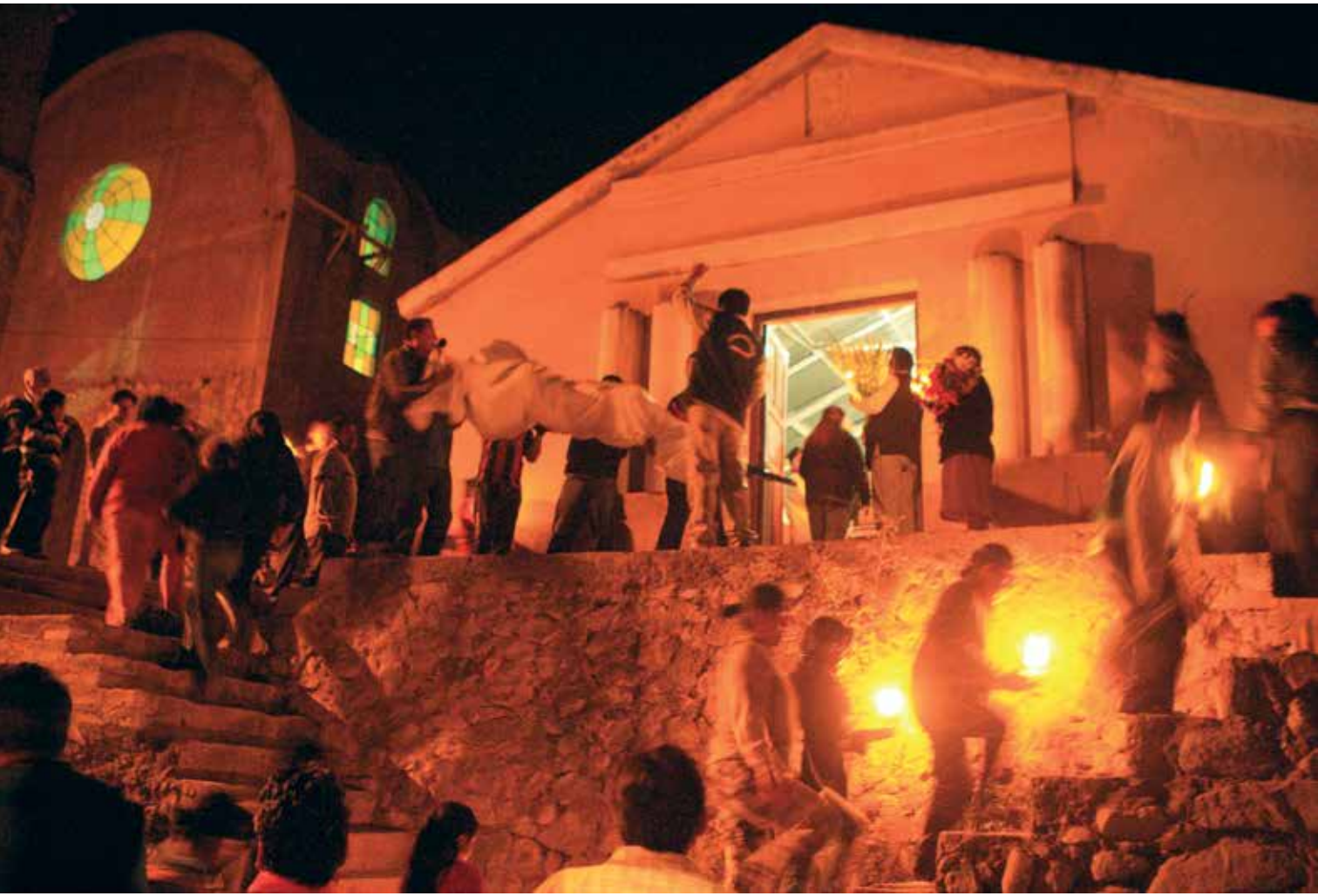
As it was mentioned before, Holy Week is celebrated in Omate in a different way than anywhere else in the world. Before it can be said that the religious festivities are over, the Tuesday after Easter Sunday a Quinistacas committee arrives in Omate together with some of the members of the Lord of Mercies Brotherhood. They come to Omate's temple to start preparing the sacred image journey's back home. Photo © Julio **Stevens**



Tras una procesión desde el templo de San Lino hasta “El Canto”, y antes de iniciar el retorno a Quinistacas, la imagen del Señor de las piedades recibe los honores respectivos para posteriormente ser cubierto con una tela blanca para que no se dañe durante el recorrido que seguirá hasta su templo. Foto © Julio **Stevens**



A procession from St. Lino to *El Canto* carries the Lord's image. After receiving due honor, the image is covered with a large white cloth to protect it from harm until they arrive at the temple. Photo © Julio **Stevens**



Una vez que el Señor de las Piedades llega hasta su capilla el manto blanco que lo protege es retirado para luego colocar la imagen en su lugar correspondiente hasta la fecha de su fiesta principal, que es la siguiente semana que le sigue al Domingo de Pentecostés, también hay una pequeña fiesta en su honor el 14 de Setiembre. Con este acto culminan los actos relacionados con la Semana Santa en Omate. Sin embargo, en Quinistacas las celebraciones continúan hasta el siguiente domingo con la llamada “Pascua Chica”, ya que el domingo de Cuasimodo (del mismo modo que la pascua) sale en procesión Jesús Nazareno. Foto © Julio **Stevens**



Once the Lord of Mercies is inside his chapel, the white cloth is taken off and the image placed back where it belongs and where it will remain until his own festivity the week after Pentecost Sunday. There's also a small celebration in his honor on September 14th. With this final action Omate's Holly Week is over. In Quinistacas, however, the celebration continues. The following Sunday, denominated "little Easer" Cuasimodo, the affectionate name people have for Jesus Christ the Nazarene, is carried in a procession as it was done during Easter. Hence the name. Photo © Julio **Stevens**

AGRADECIMIENTOS

A todos los pobladores de Omate, a quienes les tenemos un eterno agradecimiento por mantener viva su identidad, en este caso vinculada a la cultura religiosa.

La investigación de este libro titulado “Omate Semana Santa”, nos ha tomado varios años de investigación, nuestro objetivo principal es promover que esta actividad, declarada como patrimonio cultural de la nación, se constituya en uno de los ejes para el desarrollo turístico de la provincia del General Sánchez Cerro y de la región de Moquegua.

También hacemos extensivo nuestro agradecimiento a la Comisión Organizadora de la Universidad Nacional de Moquegua, que laboralmente nos compromete a seguir desarrollando proyectos de investigación referentes a la identidad cultural viva de nuestro país, el Perú.

De igual manera va nuestro agradecimiento a los párrocos del templo San Lino de Omate, Víctor Gutierrez Apaza, José Cárdenas Salazar, al padre vicario Rony Osuna Cabarcas y al sacerdote Martín Ayala Rondan por darnos todas las facilidades del caso para realizar nuestra labor. No podemos dejar de mencionar la participación de la traductora de textos Vera Lucía López Calderón, al historiador Álvaro Max Espinoza de la Borda, al ilustrador/grabador cinematógrafo documentalista Carlos Llerena Aguirre y a las personas que nos apoyaron de diversas maneras, brindándonos su tiempo para las entrevistas de fuentes orales, protagonistas, documentos y guiados por el técnico José Arnaldo Acosta Martínez, jefe de seguridad ciudadana y defensa civil (INDECI).

FUENTES ORALES

Roy Wenceslao Navarro Oviedo
Párroco José Cárdenas Salazar
Yola Porras Callo
Rosario Roldán Manrique
Reyna Chipo Zamatelo
Ludwing Callo Payé
Juan Caballero Ticona
Edwin Colque Choque
Henry Mamani Cutipa
Álvaro Baldárrago Ayala
Daniel Enzo Rosales Porras (Hijo)
Daniel Enzo Rosales Porras (Padre)
Alicia Gutiérrez de Soto
Francisca Valdivia Quispe
Gladis Valdivia Quispe
Rodman Aguilar Ccancino
Luis Valdivia Cabrera
Benito Jaime Roncano
Vicente Apaza Quispe
Sixto Aguilar Vilca
Temístocles Pastor Retamozo
Gretel Olivia Callo
Ronald Huamaní Caballero
Luis Ocsa Venegas
Silvia Ticona Ayala
Julio Pastor Cuaco
Juana Gabonal Alarcón

ACKNOWLEDGMENTS

To all Omate's citizens to whom we are eternally grateful. Thank you for keeping your cultural identity alive, in this case related to your religion.

Research for this book, titled *Holy Week in Omate,* has taken several years. Our main goal is to keep promoting this activity, declared cultural heritage of Perú because it constitutes one of the axis needed to further develop tourist activities in the General Sánchez Cerro province and the Moquegua region.

We also want to extend our gratitude to the National University of Moquegua and its Arrangements Committee, for helping us commit to continue working in, and developing, our research projects related to the living cultural identity of our country, Perú.

In the same way we want to thank Víctor Gutierrez Apaza and José Cárdenas Salazar, former St. Lino priests in Omate, parish priest Rony Osuna Cabarcas and Fr. Martín Ayala Rondan for helping us and making our job easier. We cannot fail to mention historian Álvaro Max Espinoza de la Borda, Carlos Llerena Aguirre illustrator/ printmaker documentary cinematographer, Tech. José Arnaldo Acosta Martínez, head of INDECI, for serving as guide for a day, Vera Lucía López Calderón for translating this text, and all those who supported us in several different ways, volunteering their time to help us with oral history interviews, documents, guiding, accommodations and so many other things.

MAIN ACTORS IN THE WAY OF THE CROSS DRAMATIZATION:

Rodman Aguilar Ccancino : Jesús
Violeta Liliana Berroa Berroa : María
Edith Juana Colque Neyra : Verónica (2011)
Yuliana Alvarado Pinto : Verónica (2014)
Juan Manuel Ayala Porras : Pilato
Robert Salas Baldárrago : Herodes
Jesús Flores Rivera : Sirineo
Walter Casani Vega : Anas
Luis Valdivia Cabrera : Barrabas
José Carlos Ticona Baldárrago : San Juan

WOMEN OF JERUSALEM: ACTORS

Roscely Quispe Valdéz
Josseanny Caballero Roldán
Lorena Roldán Ayala
Jimena Baldárrago Bustamante
Katherine Bedoya Baldárrago
Milagros Campos Durand
Naldy Ticona Mamani

SOLDIERS: ACTORS

Walter Julber Ayala Porras
Moises Olazabal Alfaro
Jeyson Olazabal Alafaro
Ivan Ticona Alafaro
José Valdivia Torres
Brandon Valdivia
José Luis Baldárrago Baldárrago
Jean Carlos Ticona Mamani

THIEVES: ACTORS

Hans Cuarite Gabonal
Danny Caballero Ayala

CITIZENS: ACTORS

Luis Albeto Ticona Ayala
Yovani Figueroa Quispe
Esmeralda Nelva Chire Bustamante
Victor Colque Condori

COSTUMES:

Edgar Berroa Retamozo





ISBN: 978-612-48402-0-3
9786124840203

PERÚ
FONDO EDITORIAL

UNIVERSIDAD NACIONAL DE MOQUEGUA

ep agencia y asesoría en imagen y comunicación

OMAtE

SEMANA SANTA
HOLY WEEK

FOTOGRAFÍA **DOCUMENTAL**
DOCUMENTARY PHOTOGRAPHY

© Julio Stevens **Riojas**

UNIVERSIDAD NACIONAL DE MOQUEGUA

ep agencia y asesoría en imagen y comunicación